

Legislative Assembly  
Province of New Brunswick



Assemblée législative  
Province du Nouveau-Brunswick

## **JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)**

Daily Sitting 31  
Thursday, June 18, 2020

Third Session  
59th legislature

Honourable Daniel Guitard  
Speaker

Jour de séance 31  
le jeudi 18 juin 2020

Troisième session  
59<sup>e</sup> législature

Présidence de  
l'honorable Daniel Guitard



## CONTENTS

Thursday, June 18, 2020

Statements of Condolence and Congratulation.....	1
Statements by Members .....	6
Oral Questions	
Hospitals .....	11
Landfill Sites.....	14
Mental Health .....	15
Courthouses .....	17
Housing.....	18
Hiring.....	19
Indigenous Peoples .....	20
Communications .....	21
Outfitters.....	22
Northern New Brunswick .....	24
Hiring.....	25
Day Care .....	26
Petition 28.....	27
Petition 29.....	28
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy .....	28
Notices of Motion.....	29
Notice of Opposition Members' Business.....	29
Government Motions re Business of House .....	30
Bills—Third Reading	
No. 11, <i>An Act Respecting Proof of Immunization</i> Recorded Vote Motion for Third Reading Defeated.....	30
Lieutenant-Governor	
Her Honour's Arrival.....	31
Speaker's Message.....	31
Bills—Royal Assent	
No. 3, <i>An Act to Amend the Days of Rest Act</i> No. 14, <i>An Act to Amend the Safer Communities     and Neighbourhoods Act</i> No. 15, <i>An Act Respecting the Enhancement of Off-     Road Vehicle Safety</i> 33, <i>An Act Respecting Security for the Legislative     Assembly</i> 42, <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i> 43, <i>An Act to Amend the Occupational Health and     Safety Act</i> Royal Assent .....	32

## TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 18 juin 2020

Messages de condoléances et de félicitations .....	1
Déclarations de députés.....	6
Questions orales	
Hôpitaux .....	11
Décharges .....	14
Santé mentale.....	15
Palais de justice.....	17
Habitation .....	18
Recrutement.....	19
Peuples autochtones.....	20
Communications .....	21
Pourvoyeurs .....	22
Nord du Nouveau-Brunswick .....	24
Recrutement.....	25
Garderies.....	26
Pétition 28.....	27
Pétition 29.....	28
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique....	28
Avis de motion .....	29
Avis d'affaires émanant de l'opposition.....	29
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre ..30	
Projet de loi — troisième lecture	
No 11, <i>Loi concernant la preuve d'immunisation</i> Vote nominal Rejet de la motion portant troisième lecture ...	30
Lieutenant-gouverneure	
Arrivée de Son Honneur .....	31
Message du président de la Chambre.....	31
Projets de loi — Sanction royale	
N° 3, <i>Loi modifiant la Loi sur les jours de repos</i> N° 14, <i>Loi modifiant la Loi visant à accroître la     sécurité des communautés et des voisinages</i> N° 15, <i>Loi concernant l'amélioration de la sécurité     des véhicules hors route</i> N° 33, <i>Loi concernant la sécurité à l'Assemblée     légitimative</i> N° 42, <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i> N° 43, <i>Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la     sécurité au travail</i> Sanction royale.....	32

Motion 41	
Debate on Proposed Amendment.....	33
Proposed Amendment Withdrawn .....	33
Debated.....	33
Motion Carried.....	35

Bills—Second Reading	
No. 55, <i>An Act to Amend the Education Act</i>	
Debated .....	35

Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 11	
Defeated .....	54

Bills—Second Reading	
No. 55, <i>An Act to Amend the Education Act</i>	
Debated .....	54
Second Reading.....	67

Motion 41	
Débat sur l’amendement proposé.....	33
Retrait de l’amendement proposé .....	33
Débat.....	33
Adoption de la motion .....	35

Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 55, <i>Loi modifiant la Loi sur l’éducation</i>	
Débat .....	35

Vote nominal et rejet de la motion portant troisième	
lecture du projet de loi 11 .....	54

Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 55, <i>Loi modifiant la Loi sur l’éducation</i>	
Débat .....	54
Deuxième lecture.....	67

## LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(IND)	Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*

(IND) *Independent*

(L) *Liberal Party of New Brunswick*

(PA) *People's Alliance of New Brunswick*

(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

## CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59<sup>e</sup> législature, 2019-2020  
Président : L'hon. Daniel Guitard  
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(IND)	Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(IND) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

<b>Hon. / l'hon. Blaine Higgs</b>	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
<b>Hon. / l'hon. Trevor Holder</b>	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
<b>Hon. / l'hon. Carl Urquhart</b>	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
<b>Hon. / l'hon. Dorothy Shephard</b>	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
<b>Hon. / l'hon. Jake Stewart</b>	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
<b>Hon. / l'hon. Ross Wetmore</b>	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
<b>Hon. / l'hon. Sherry Wilson</b>	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
<b>Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.</b>	Minister of Health / ministre de la Santé
<b>Hon. / l'hon. Jeff Carr</b>	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
<b>Hon. / l'hon. Bill Oliver</b>	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
<b>Hon. / l'hon. Ernie Steeves</b>	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
<b>Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.</b>	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
<b>Hon. / l'hon. Dominic Cardy</b>	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
<b>Hon. / l'hon. Mike Holland</b>	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

**Hon. / l'hon. Mary Wilson**

Minister of Economic Development and Small Business,  
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du  
Développement économique et des Petites Entreprises,  
ministre responsable d'Opportunités NB

**Hon. / l'hon. Glen Savoie**

Minister responsible for La Francophonie / ministre  
responsable de la Francophonie

**Hon. / l'hon. Bruce Fitch**

Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du  
Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

[Translation / Traduction]

**Daily Sitting 31**  
Assembly Chamber,  
Thursday, June 18, 2020.

**Jour de séance 31**  
Chambre de l'Assemblée législative  
le jeudi 18 juin 2020

12:03

(The House met at 12:03 p.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 12 h 3 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

**Statements of Condolence and Congratulation**

**Messages de condoléances et de félicitations**

**Mr. C. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to honour the passing of Mark Toner, who passed away at the age of 87 on December 27, 2019. Mark was predeceased by his wife Rita and daughter Nicole.

**M. C. Chiasson :** Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour honorer le décès de Mark Toner, qui est décédé à l'âge de 87 ans le 27 décembre 2019. Son épouse Rita et sa fille Nicole sont décédées avant lui.

He is survived by eight children, Georgina Melanson (Vincent), Damien (Maria Levesque), Carolyn Dawson (Bob), Teddy (Madeleine Levesque), Paula Toner-Pelletier (Jean), Esther Gaudet (André), Guy (Lyne Ouellette), and Vance (Geneviève Grondin); as well as a long list of grandchildren and great-grandchildren.

Il laisse dans le deuil huit enfants, Georgina Melanson (Vincent), Damien (Maria Levesque), Carolyn Dawson (Bob), Teddy (Madeleine Levesque), Paula Toner-Pelletier (Jean), Esther Gaudet (André), Guy (Lyne Ouellette), et Vance (Geneviève Grondin), ainsi qu'une longue liste de petits-enfants et d'arrière-petits-enfants.

Mark was all the things that you would expect a community-minded person to be. He was co-owner of the local Home Hardware and was very active in the business community. He sang in the church choir for as long as I can remember and volunteered his time to many causes. Mark loved sports and encouraged youth in sports at every opportunity, be it by showing youth how to play golf with respect and class or at the curling rink or the hockey rink.

Mark était tout ce qu'on attendrait d'une personne à l'esprit communautaire. Il était copropriétaire de la quincaillerie Home Hardware locale et était très actif dans le monde des affaires. Il a chanté dans la chorale de l'église aussi loin que je peux me souvenir et a donné de son temps pour beaucoup de causes. Mark aimait les sports et encourageait les jeunes sportifs en toute occasion, que ce soit en montrant aux jeunes comment jouer au golf avec respect et distinction, sur la piste de curling ou à la patinoire de hockey.

What really set Mark apart is "the barn", as some called it. The story is that in the winter of 1974, Mark's wife was looking out the kitchen window, watching her children and their friends play hockey on their outdoor rink in the middle of a blizzard. She commented to Mark: Is there not something that we could do so that they would not have to be out there in a blizzard? In the summer of 1975, Mark invested many thousands of dollars of his own money to put up a building over the rink, complete with a heated changing room. The rink was open to all youth of the community, and I can say that countless adults of the

Ce qui a vraiment mis Mark dans une classe à part, c'est « la grange », comme disaient certains. L'histoire, c'est que pendant l'hiver 1974, l'épouse de Mark regardait par la fenêtre de la cuisine et surveillait ses enfants et leurs amis qui jouaient au hockey sur leur patinoire extérieure au milieu d'un blizzard. Elle a demandé à Mark : Ne pourrions-nous pas faire quelque chose pour qu'ils n'aient pas à être là dehors dans un blizzard? À l'été 1975, Mark a investi bien des milliers de dollars de sa poche pour mettre un bâtiment au-dessus de la patinoire, équipé d'un vestiaire chauffé. L'accès à la patinoire était offert à tous les jeunes de la collectivité, et je peux dire que

community have fond memories of playing hockey there.

In 2009, Mark was recognized by RBC through its Local Hockey Leaders program, a well-deserved recognition.

Mark's legacy lives on, as that indoor ice surface is still being used by the youth of our community some 45 years later.

I ask all my colleagues to join me in extending condolences to the family of Mark Toner.

**Hon. Mr. Steeves:** Thank you, Mr. Speaker. It is my absolute privilege today, although it marks a sad day as well, to rise and recognize a very dedicated and hardworking member of the Department of Finance and Treasury Board team who is moving to retirement, Leonard Lee-White. Leonard is retiring after 33 years as a public servant, the past 14 as Assistant Deputy Minister of Treasury Division. In this role, he has led a team responsible for banking, cash management, and financing of the province.

His team's work was never more apparent than during the early stages of the pandemic when markets were volatile and access to capital was limited. Leonard and his team were there. The province's ability to meet its financial obligations was never in question, and I would like to acknowledge the division's efforts and, in particular, Leonard Lee-White's efforts in managing the province's cash position.

Leonard is originally from Saint John. He earned degrees in engineering and business from Dalhousie and Western. He had previously worked in a major natural gas utility in Alberta, in banks in Toronto, and then he returned back to New Brunswick.

I ask my fellow members to join me. I know that a number of them have worked with Leonard, and he is just quality through and through. He will certainly be missed by everybody in this government and everybody in New Brunswick. Leonard Lee-White, to you, a happy and enjoyable retirement. Thank you so,

d'innombrables adultes de l'endroit ont de beaux souvenirs pour y avoir joué au hockey.

En 2009, Mark a été honoré par la RBC dans le cadre de son programme Local Hockey Leaders ; c'était un hommage bien mérité.

L'héritage de Mark est bien vivant, car cette patinoire intérieure est encore utilisée par les jeunes de notre collectivité, environ 45 ans plus tard.

Je demande à tous mes collègues de se joindre à moi pour offrir leurs condoléances à la famille de Mark Toner.

**L'hon. M. Steeves :** Merci, Monsieur le président. C'est pour moi un privilège absolu aujourd'hui, même si c'est également un jour triste, de prendre la parole pour rendre hommage à un membre très dévoué et travailleur de l'équipe du ministère des Finances et du Conseil du Trésor qui prend sa retraite, Leonard Lee-White. Leonard prend sa retraite après 33 ans comme fonctionnaire ; pendant les 14 dernières années, il a été sous-ministre adjoint de la Division de la trésorerie. À ce poste, il a dirigé une équipe responsable des opérations bancaires, de la trésorerie et du financement de la province.

Le travail de son équipe n'a jamais été aussi évident que pendant les premiers stades de la pandémie, lorsque les marchés étaient instables et que l'accès aux capitaux était limité. Leonard et son équipe étaient là. La capacité de la province de satisfaire à ses obligations financières n'a jamais été en doute, et je tiens à reconnaître les efforts de la division et, en particulier, les efforts de Leonard Lee-White dans la gestion de la position de trésorerie de la province.

Leonard est originaire de Saint John. Il a obtenu des diplômes en ingénierie et en affaires des universités Dalhousie et Western. Auparavant, il avait travaillé pour un grand distributeur de gaz naturel en Alberta et dans des banques à Toronto, puis il est revenu au Nouveau-Brunswick.

Je demande à mes collègues parlementaires de se joindre à moi. Je sais que plusieurs d'entre eux ont travaillé avec Leonard, et il est une personne de haute qualité sur toute la ligne. Son absence sera certainement regrettée par tout le monde au gouvernement et par tout le monde au Nouveau-Brunswick. Leonard Lee-White, je vous souhaite une

so much for the work that you have done for the province.

12:10

**M<sup>me</sup> F. Landry** : Monsieur le président, je souhaite adresser mes plus sincères félicitations à tous les nouveaux diplômés de la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany.

I also congratulate the graduates of Saint Mary's Academy. You have worked hard and survived an academic year that you will never forget. Be happy and be proud of what you have accomplished.

Que la remise de votre diplôme soit un évènement marquant et un moment de célébration.

Je veux aussi souligner les fins d'année scolaire des écoles de ma circonscription, soit le Carrefour de la Jeunesse ; l'École communautaire Ernest-Lang, à Saint-Francois-de-Madawaska ; l'École communautaire Saint-Joseph ; l'École Saint-Jacques, et le Centre d'apprentissage du Haut-Madawaska.

Je remercie les parents et le personnel du milieu de l'éducation pour leur engagement et pour leur collaboration.

Parents and teachers, you were there to support your children and your students.

Chers diplômés, chers élèves et cher personnel enseignant, passez une excellente période estivale avec votre famille et vos amis, et ce, en toute sécurité, bien entendu. Merci, Monsieur le président.

**M. Coon** : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter tous les élèves de l'École Sainte-Anne qui recevront leur diplôme samedi. Vous êtes exceptionnels. Je sais que votre remise des diplômes n'est pas la cérémonie que vous auriez souhaitée, mais vous avez quand même réussi malgré une pandémie. C'est une réalisation dont j'espère que vous êtes fiers.

Vous vivez une époque de grands changements et vous avez maintenant la chance d'y contribuer et de la façonner. Comme l'a dit le poète acadien, Raymond Guy LeBlanc :

heureuse et agréable retraite. Merci énormément pour tout le travail que vous avez fait pour la province.

**Mrs. F. Landry**: Mr. Speaker, I want to express my sincerest congratulations to all new graduates from Cité des Jeunes A.-M.-Sormany.

Je félicite aussi les diplômés de la Saint Mary's Academy. Ils ont travaillé fort et ont survécu une année scolaire qu'ils n'oublieront jamais. Soyez heureux et fiers de ce que vous avez accompli.

May your graduation be an outstanding event and a time of celebration.

I also want to highlight the end of the school year for the schools in my riding, Carrefour de la Jeunesse, École communautaire Ernest-Lang, in Saint-Francois-de-Madawaska, École communautaire Saint-Joseph, École Saint-Jacques, and Centre d'apprentissage du Haut-Madawaska.

I thank the parents and school staff for their commitment and for working together.

Parents et enseignants, vous avez été là pour soutenir vos enfants et vos élèves.

To all graduates, students, and teachers, have an excellent summer break with your family and friends, and stay safe, of course. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Coon**: Thank you, Mr. Speaker. I want to congratulate all École Sainte-Anne students who will graduate on Saturday. You are exceptional. I know that your graduation wasn't the ceremony you would have wanted, but you have still succeeded despite a pandemic. I hope you are proud of this achievement.

You are going through a period of major change, and you now have the chance to contribute to it and shape it. As Acadian poet Raymond Guy LeBlanc said:

*C'est à coup d'amour à force de rêves  
Que nous monterons la colline de nos peurs  
Pour le don d'un soleil à l'horizon de tous*

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la promotion 2020 de l'École Sainte-Anne. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Austin:** Member statements, Mr. Speaker? Member statements?

**Mr. Speaker:** No. Congratulations.

**Mr. Austin:** I have nothing.

**Mr. DeSaulniers:** Thank you, Mr. Speaker. I want to take a moment to congratulate the class of 2020. These young men and women who are graduating this year have learned that sometimes life throws you curveballs and that even though things are not the way you want them to be, you have to make the best of it.

Graduates this year are finding good in this bad situation and celebrating anyway. Their graduation ceremonies are not like those of the past. They still are enjoying their moments when all their hard work and achievements are recognized. Unique celebrations are happening across the province.

In my riding of Fredericton-York, there was a drive-in ceremony held on the Nashwaak Music Festival grounds for the high school students of Stanley. It was followed by a parade through Stanley so that their friends and neighbours could wish them well.

I want to ask everyone to join me in congratulating the graduating class of Stanley and all the students of New Brunswick. Thank you.

**Ms. Rogers:** Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the House today to bring recognition and thanks to the New Brunswick Environmental Network's Raissa Marks and to introduce and welcome Tim Murphy.

Raissa Marks served the Environmental Network as program coordinator from 2006 to 2015 and has served as executive director since then. While I was saddened to hear that she is moving on, especially

*It is through loving and dreaming  
That we will surmount our fears  
And give everyone a view of the sun* [Translation.]

I invite all members to join me in congratulating the 2020 graduates of École Sainte-Anne. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Austin :** Déclarations de députés, Monsieur le président? Déclarations de députés?

**Le président :** Non. Félicitations.

**M. Austin :** Je n'ai rien.

**M. DeSaulniers :** Merci, Monsieur le président. Je veux prendre un moment pour féliciter la promotion de 2020. Les jeunes hommes et les jeunes femmes qui reçoivent leurs diplômes cette année ont appris que parfois, la vie leur réserve des coups durs et que, même si les choses ne vont pas comme on veut, il faut en tirer le meilleur parti.

Les finissants de cette année trouvent le bon côté d'une mauvaise situation et célèbrent quand même. Leurs cérémonies de remise des diplômes ne sont pas comme celles du passé. Ils apprécient quand même les moments où tout leur dur travail et leurs réussites sont reconnus. Des célébrations uniques ont lieu dans toute la province.

Dans ma circonscription de Fredericton-York, une cérémonie dans les voitures a été tenue sur les terrains du Nashwaak Music Festival pour les élèves de l'école secondaire de Stanley. Elle a été suivie d'un défilé dans le village de Stanley pour que leurs amis et leurs voisins puissent leur offrir leurs vœux.

Je tiens à demander à tout le monde de se joindre à moi pour féliciter la classe de finissants de Stanley et tous les élèves du Nouveau-Brunswick. Merci.

**M<sup>me</sup> Rogers :** Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre pour offrir mes hommages et mes remerciements à Raissa Marks, du Réseau environnemental du Nouveau-Brunswick, et pour présenter et accueillir Tim Murphy.

Raissa Marks a œuvré au Réseau environnemental comme coordonnatrice des programmes de 2006 à 2015 et a travaillé comme directrice générale depuis lors. Toutefois, j'ai été attristée d'apprendre qu'elle

since she is leaving New Brunswick—for now. I could not let her go without commending her excellent contributions. In Ms. Marks' key environmental role, she has demonstrated passion, professionalism, open-mindedness, a collaborative way, and what I, as a sociologist, have appreciated most, an understanding of the real interconnectedness and interdependence of environmental health and sustainability and healthy communities and economies. In her new role, she will get to more directly integrate these important environmental, social justice, and community-building values.

Finally, I invite all members of the House to join me in welcoming Tim Murphy to the role of executive director. I look forward to a continued environmental partnership. I am especially enthused about his background in food security and urban agriculture, which I am certain will also bring excellence. Thank you.

12:15

**Mr. Speaker:** We will revert back to condolences.

**Mr. Fairgrieve:** Mr. Speaker, I rise today in sadness and respect to speak on the passing of Raoul Léger of Saint-Antoine. Raoul was a longtime riding association president for our party and served provincially as vice-president and president of the PC Party of New Brunswick. Raoul passed away peacefully at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre on March 22 at the age of 73. He was a retired teacher who spent a number of years at École Clément-Cormier in Bouctouche, and will be sadly missed by his father, Laurie; his wife, Marie-Anne; his children, Caroline LeBlanc of Shediac and Julien of Grand-Barachois; his grandchildren; and many others. I invite all of my colleagues to join me in expressing sympathy to the friends and family of Raoul Léger. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Horsman :** Merci, Monsieur le président.

I rise in the House today to pass on my deepest sympathies to the family of the late Boyd Arnold Ritchie, who passed away on June 4, 2020. He was the

s'en va, surtout qu'elle quitte le Nouveau-Brunswick... pour l'instant. Je ne pouvais pas la laisser partir sans la féliciter de ses excellentes contributions. Dans ses importantes fonctions environnementales, M<sup>me</sup> Marks a fait preuve de passion, de professionnalisme, d'ouverture d'esprit, d'un sens de la collaboration, et ce que j'ai le plus apprécié, en tant que sociologue, c'est sa compréhension de l'interrelation et de l'interdépendance véritables entre la santé et la durabilité environnementales et des collectivités et des économies prospères. Dans ses nouvelles fonctions, elle pourra intégrer plus directement ses importantes valeurs environnementales, de justice sociale et de développement communautaire.

Enfin, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour souhaiter la bienvenue à Tim Murphy au poste de directeur général. Je me réjouis à l'avance de la poursuite d'un partenariat environnemental. Je suis particulièrement enthousiasmée par ses antécédents en sécurité alimentaire et en agriculture urbaine, qui, j'en suis sûre, produiront aussi de l'excellence. Merci.

**Le président :** Nous allons revenir aux condoléances.

**M. Fairgrieve :** Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui avec tristesse et respect pour parler du décès de Raoul Léger, de Saint-Antoine. Raoul a été pendant longtemps le président de l'association de circonscription de notre parti et a exercé à l'échelle provinciale les fonctions de vice-président et de président du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick. Raoul est décédé paisiblement au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont le 22 mars, âgé de 73 ans. Il était un enseignant retraité qui passé de nombreuses années à l'École Clément-Cormier à Bouctouche, et il sera tristement regretté par son père Laurie, son épouse Marie-Anne, ses enfants Caroline LeBlanc, de Shediac, et Julien, de Grand-Barachois, ses petits-enfants et bien d'autres. J'invite tous mes collègues à se joindre à moi pour exprimer leurs sympathies aux amis et à la famille de Raoul Léger. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Horsman :** Thank you, Mr. Speaker.

Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour exprimer mes plus profondes sympathies à la famille de feu Boyd Arnold Ritchie, décédé le 4 juin 2020. Il

son of the late Clement Winston and Lucy May. He was 86 years of age.

Boyd was born a bon vivant and an avid traveller. He was outgoing and gregarious, with a quick wit and a seductive smile. He made friends around the world as well as closer to home. Boyd had a lifelong connection with school. He was a successful businessman who owned numerous companies in Fredericton including C.W. Ritchie & Sons, Atlantic Kitchen Equipment, and Neptune Pool & Patio. He was a member of the Elks Club and the Fredericton Curling Club and was an early board member of Theatre New Brunswick.

He leaves behind his wife, Judge Judy Clendening; four sons, Michael, David, Carl, and Geoffrey; one daughter, Anastasia; a brother, Laurence; and their extended families. I would ask all members to join me in offering their sympathies to the late Boyd Arnold Ritchie.

#### **Statements by Members**

**Mr. Kenny:** Thank you, Mr. Speaker.

Le personnel médical de l'hôpital régional...

Sorry. Thank you, Mr. Speaker. All around the world, communities are facing challenging times during COVID-19, with over 8 million people having been affected. Across Canada, there are still almost 40 000 active cases, with the number rising every day. Since the beginning of March, New Brunswick has stayed relatively free of COVID-19, but this could all change at any time. Today, one of us is sadly having to deal with an outbreak. Zone 5 is currently an active zone, just as at one point so was Zone 2. Who knows who may become affected tomorrow.

Le Restigouche est l'une de ces régions touchées par la pandémie, Monsieur le président. Et comme cela a été le cas pour ma région dans les temps difficiles, c'est à notre tour aujourd'hui d'être solidaires avec nos voisins et de les soutenir. J'exhorte donc tous les gens du Nouveau-Brunswick d'épauler nos amis du Restigouche. C'est nécessaire de travailler tous ensemble ici, au Nouveau-Brunswick.

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, there has been much talk in the wake of the first wave of COVID-19 about

était le fils des regrettés Clement Winston et Lucy May. Il avait 86 ans.

Boyd était un bon vivant et un voyageur enthousiaste. Il était extraverti et sociable, avec un esprit vif et un sourire engageant. Il s'est fait des amis dans le monde entier, et près de chez lui également. Boyd a eu des relations avec l'école toute sa vie. Il était un homme d'affaires prospère, propriétaire de nombreuses compagnies à Fredericton, y compris C.W. Ritchie & Sons, Atlantic Kitchen Equipment et Neptune Pool & Patio. Il était membre du Elks Club et du Fredericton Curling Club et a été membre de Theatre New Brunswick vers ses débuts.

Il laisse dans le deuil son épouse, la juge Judy Clendening, quatre fils, Michael, David, Carl et Geoffrey, une fille, Anastasia, un frère, Laurence, et leurs familles élargies. Je demanderais à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir leurs sympathies à feu Boyd Arnold Ritchie.

#### **Déclarations de députés**

**M. Kenny :** Merci, Monsieur le président.

The medical staff at the regional hospital...

Je m'excuse. Merci, Monsieur le président. Dans le monde entier, les collectivités sont aux prises avec des temps difficiles pendant la COVID-19, avec plus de 8 millions de personnes qui sont touchées. Dans tout le Canada, il y a encore près de 40 000 cas actifs, et le nombre augmente chaque jour. Depuis le début de mars, le Nouveau-Brunswick a été relativement épargné par la COVID-19, mais cela pourrait changer n'importe quand. Aujourd'hui, l'un d'entre nous est malheureusement aux prises avec une éclosion. La zone 5 est actuellement une zone active, tout comme la zone 2 l'a été à un moment donné. Qui sait qui pourrait être touché demain.

Restigouche is one of the regions affected by the pandemic, Mr. Speaker. As was the case for my region in difficult times, it's our turn today to stand with our neighbours and support them. So I urge all New Brunswickers to support our Restigouche friends. Everyone has to work together here in New Brunswick.

**M. Coon :** Monsieur le président, on a beaucoup parlé de reconstruire en mieux à la suite de la première

building back better. But what do we mean by “better”? Better income for minimum wage workers? Better care for the sick and the frail? Better protection for our climate and nature? Better food security? The Premier says he is prepared to spend to get results, but what results? Helping small business owners, artists, and the self-employed survive today so they will be around to thrive tomorrow? Catching those most at risk of homelessness and poverty before they fall? We need to build back better with a clear purpose, Mr. Speaker, to increase the well-being of New Brunswickers, their communities, and the living world that sustains us all. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Austin:** Mr. Speaker, I was very pleased that, through our efforts, government enacted policy changes that saw paramedics who were not bilingual be able to obtain permanent, full-time work. That move better reflected the demographic makeup of the local regions and promoted a more fair and realistic approach to hiring. Mr. Speaker, lo and behold, the sky did not fall. Actually, service has steadily improved.

12:20

I believe it is long overdue to take the same approach to the overreach of bilingual requirements that continue to plague job opportunities within government. There are still far too many job openings within the civil service that mandate unnecessary language requirements, giving the message to talented and experienced unilingual job seekers that they need not apply. This continued practice is discriminatory and does nothing to promote fairness and equity within the civil service. Thank you, Mr. Speaker.

**M<sup>me</sup> Thériault:** Monsieur le président, en cette dernière journée de session parlementaire, je vous demande quelques secondes supplémentaires, car je veux inviter tous les parlementaires à faire un exercice avec moi.

Imaginons que nous soyons en pleine pandémie mondiale, dans une province officiellement bilingue, et que, chaque jour, une conférence de presse se déroule — avec des informations cruciales,

vague de la COVID-19. Mais qu’est-ce que nous entendons par « mieux »? Meilleur revenu pour les travailleurs au salaire minimum? Meilleurs soins pour les personnes malades et fragiles? Meilleure protection de notre climat et de la nature? Meilleure sécurité alimentaire? Le premier ministre dit qu’il est prêt à dépenser pour obtenir des résultats, mais quels résultats? Aider les propriétaires de petites entreprises, les artistes et les travailleurs indépendants à survivre aujourd’hui pour qu’ils puissent être là pour prospérer demain? Attraper ceux qui sont le plus à risque avant qu’ils soient sans abri et tombent dans la pauvreté? Nous devons reconstruire en mieux avec l’objectif clair, Monsieur le président, d’améliorer le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick, de leurs collectivités et du monde vivant qui nous soutient tous. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Monsieur le président, j’ai été très content que, grâce à nos efforts, le gouvernement ait adopté des changements de politique qui ont permis aux travailleurs paramédicaux qui ne sont pas bilingues d’obtenir des emplois permanents à plein temps. Cette mesure correspondait mieux à la composition démographique des régions locales et favorisait une méthode d’embauche plus équitable et plus réaliste. Monsieur le président, voilà donc, le ciel n’est pas tombé. En fait, le service s’est constamment amélioré.

Je crois qu’il s’impose depuis longtemps d’adopter la même attitude devant des exigences de bilinguisme qui vont trop loin et continuent de nuire aux possibilités d’emploi au gouvernement. Il y a encore beaucoup trop d’ouvertures de postes dans la fonction publique qui prescrivent des exigences linguistiques inutiles et qui font savoir aux chercheurs d’emploi unilingues talentueux et expérimentés qu’ils ne peuvent pas être candidats. La poursuite de cette pratique est discriminatoire et ne favorise aucunement la justice et l’équité dans la fonction publique. Merci, Monsieur le président.

**Ms. Thériault:** Mr. Speaker, on this last day of the legislative session, I ask you for a few extra seconds, because I want to invite all members to do an exercise with me.

Imagine that we were in the middle of a global pandemic, in an officially bilingual province, and that a press conference was held every day—with crucial information, obviously—but the content being

évidemment —, mais le contenu nous serait communiqué uniquement en français, parce que nous aurions un premier ministre unilingue francophone. Imaginez cela pour une minute.

Tout se déroulerait en français. Un journaliste anglophone nous poserait une question, et nous lui dirions : Français, s'il vous plaît. Les anglophones réclameraient que nous nous adressions à eux dans leur langue, et nous leur répondrions : Il y a l'interprétation ; alors, contentez-vous de cela. Imaginez un premier ministre qui s'en balancerait de respecter l'autre communauté linguistique ; imaginez un homme qui n'aurait ni l'instinct, ni le respect, ni même la décence d'avoir à ses côtés une personne pour répondre aux questions en anglais. Imaginez un élu qui ne respecterait même pas la *Loi sur les langues officielles*. Imaginez cela.

**Mr. Speaker:** Time.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, yesterday, the Premier met with the Chiefs of the Mi'kmaq and Wolastoqey Nations. The Chiefs raised concerns about systemic bias and racism against Indigenous people in our police and justice systems. They reiterated their call for an Indigenous-led independent inquiry. Promptly implementing calls and recommendations from past reports and having a New Brunswick-focused inquiry are not mutually exclusive. For once, the Premier has to listen to the leadership of First Nations. To not do so is perpetuating the wrongs of the past.

New Brunswick has always been racist. People tend to blame the lower bureaucracy, and the leaders are happy to allow this misdirected anger to happen. This allows the situation to wallow and fester. Successive governments have shrugged off this problem, and it is time for it to stop. As Audre Lorde put it:

*For the master's tools will never dismantle the master's house. They may allow us to temporarily beat*

communicated to us was only in French because our Premier was a unilingual Francophone. Imagine that for a minute.

Everything would be done in French. An Anglophone journalist would ask us a question, and we would say: French, please. The Anglophones would ask us to speak to them in their language, and we would respond: There is interpretation, make do with that. Imagine a Premier who couldn't care less about respecting the other linguistic community; imagine a man who would have neither the instinct, the respect, nor the decency to have someone by his side to answer questions in English. Imagine an elected official who wouldn't even respect the *Official Languages Act*. Imagine that.

**Le président :** Le temps est écoulé.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, hier, le premier ministre a rencontré les chefs des nations mi'kmaq et wolastoqey. Les chefs ont soulevé des préoccupations au sujet des préjugés systémiques et du racisme infligés aux Autochtones dans nos systèmes de police et de justice. Ils ont réitéré leur demande d'une enquête indépendante dirigée par les Autochtones. L'application rapide des appels et des recommandations des rapports passés et la réalisation d'une enquête portant sur le Nouveau-Brunswick ne sont pas mutuellement exclusives. Pour une fois, le premier ministre se doit d'écouter les leaders des Premières Nations. Ne pas le faire, c'est perpétuer les torts du passé.

Le Nouveau-Brunswick a toujours été raciste. Les gens ont tendance à blâmer les échelons inférieurs de bureaucratie, et les dirigeants sont contents de laisser cette colère aller dans la mauvaise direction. Cela permet que la situation s'embourbe et s'envenime. Les gouvernements successifs ont mis ce problème de côté, et il est temps que cela cesse. Comme le dit Audre Lorde :

*Car les outils du maître ne vont jamais démolir la maison du maître. Ils peuvent nous permettre de le battre temporairement à son propre jeu, mais ils ne*

*him at his own game, but they will never enable us to bring about genuine change.*

**Mr. Speaker:** Time.

**Mrs. Conroy:** Mr. Speaker, in the past few weeks, it has become increasingly obvious that we have failed the most vulnerable people in our society. Drug addiction, mental health issues, alcoholism, and domestic violence have all seen a sharp uptick since the onset of COVID-19. It should be incumbent upon this government and us, as leaders, to ensure that those people in need have timely access to the help that they need.

For the past several months, I have been working tirelessly with various stakeholders for an addiction treatment facility that will help address many of these issues and that will offer our community and our province more security and hope for those in need. It is needed now more than ever. Our law enforcement officers are finding themselves in situations for which they are not properly trained and are compelled to make life-and-death decisions on a moment's notice. They are being unfairly blamed, in some instances, for failures that are not of their making.

I call upon the government today to commit to immediate and concrete steps to ensure that groups and organizations working to address these needs are properly funded and supported by the government. Thank you, Mr. Speaker.

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président. Le personnel médical de l'Hôpital régional de Campbellton dit que la situation est catastrophique et que les procédures n'ont pas été mises en place pour assurer la sécurité du personnel hospitalier.

Staff have to share a locker room. They are being refused personal protective equipment (PPE). They do not have proper rest space. They are being moved around to different units. There is no screening of employees for symptoms, and they cannot even have proper access to N95 masks. This is unacceptable. It is time that the Premier stand up and guarantee to have the proper protective equipment for our staff, reopen our emergency room, and commit today to pay

*nous permettront jamais de réaliser un changement véritable.* [Traduction.]

**Le président :** Le temps est écoulé.

**M<sup>me</sup> Conroy :** Monsieur le président, ces dernières semaines, il a été de plus en plus évident que nous avons laissé tomber les gens les plus vulnérables de notre société. La dépendance aux drogues, les problèmes de santé mentale, l'alcoolisme et la violence familiale ont tous affiché une forte augmentation depuis le début de la COVID-19. Il devrait être impératif pour le gouvernement et pour nous, en tant que leaders, d'assurer que les gens dans le besoin ont un accès rapide à l'aide dont ils ont besoin.

Au cours des derniers mois, j'ai travaillé sans relâche avec divers intervenants pour obtenir un établissement de traitement des dépendances qui aidera à traiter beaucoup de ces problèmes et qui offrira à notre collectivité et à notre province plus de sécurité et d'espoir pour ceux qui sont dans le besoin. Le besoin en est plus grand que jamais. Les forces de l'ordre se retrouvent dans des situations pour lesquelles elles n'ont pas la formation appropriée et sont forcées de prendre des décisions de vie ou de mort sans avertissement. Elles sont accusées injustement, dans certains cas, d'échecs dont elles ne sont pas la cause.

Je demande au gouvernement aujourd'hui de s'engager à prendre des mesures immédiates et concrètes pour assurer que les groupes et les organisations qui travaillent à répondre à ces besoins sont financés et appuyés convenablement par le gouvernement. Merci, Monsieur le président.

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker. Medical staff at the Campbellton Regional Hospital say that the situation is catastrophic and that procedures have not been established to ensure the safety of hospital staff.

Tout le personnel doit avoir le même vestiaire. On lui refuse un équipement de protection individuelle (EPI). Il n'a pas d'aire de repos convenable. Les employés sont envoyés à différentes unités. Il n'y a pas de dépistage des symptômes des employés, et ils ne peuvent même pas obtenir des masques N95 comme il se doit. C'est inacceptable. Il est temps que le premier ministre agisse et garantisse un équipement protecteur convenable à notre personnel, qu'il rouvre notre salle d'urgence et qu'il s'engage aujourd'hui à porter une

personal attention to this situation with the full backing of government resources.

12:25

Il est temps que le premier ministre se lève et fasse preuve de leadership en protégeant adéquatement notre personnel. Il est temps qu'il ouvre notre salle d'urgence et qu'il s'engage aujourd'hui à accorder une attention appropriée à cette situation, avec un apport complet de ressources du gouvernement. Merci.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, je n'en reviens pas encore de savoir que des travailleurs ne se sentent pas en sécurité à l'Hôpital régional de Campbellton. Les employés de l'unité de la COVID-19 partagent le même vestiaire que le reste du personnel, et on leur refuse des couvre-têtes et des couvre-chaussures. Et, jusqu'à la semaine dernière, ils étaient déplacés dans d'autres unités, après avoir traité des patients infectés. C'est tout simplement inacceptable, d'autant plus que 10 employés de l'hôpital ont eu un résultat positif au dépistage du virus, alors que 31 membres du personnel étaient déjà en auto-isolement. Je peux à peine imaginer ce que peuvent ressentir ces personnes qui travaillent dans des conditions aussi stressantes.

Monsieur le président, il faut que ces employés, ces travailleurs et travailleuses, se sentent protégés pour leur permettre de se concentrer sur leur lutte contre la pandémie.

Merci. *Woliwon.*

**Mr. DeSaulniers:** Thank you, Mr. Speaker. Universities and colleges in the province have announced that most of their classes will be online. While many students will be able to participate because they have high-speed Internet and computers in their homes, there are others who will not be able to attend those online lectures. Once again, we see where New Brunswick's poor connectivity in rural areas is leaving many at a disadvantage. How are university and college students who are without access to high-speed Internet supposed to go ahead with university and college classes this fall?

The Education Department is distributing tablets with data plans, laptops, and mobile Internet hubs so that high school students can participate in online learning. Will the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour help those college and university students who are also without access to high-speed

attention personnelle à cette situation avec un appui total des ressources du gouvernement.

It's time for the Premier to rise and show leadership by adequately protecting our staff. It's time for him to open our emergency room and commit today to paying appropriate attention to this situation, with government resources providing full support. Thank you.

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, I still can't believe that workers don't feel safe at the Campbellton Regional Hospital. COVID-19 unit employees share the same changing room as the rest of the staff, and they are being refused covers for their heads and shoes. And, until last week, they were being moved to other units after having treated infected patients. It's all just unacceptable, especially since 10 hospital employees have tested positive for the virus while 31 staff members were already self-isolating. I can just imagine how these people working in such stressful conditions must feel.

Mr. Speaker, these employees, these workers, need to feel protected so that they can focus on fighting the pandemic.

Thank you. *Woliwon.*

**M. DeSaulniers :** Merci, Monsieur le président. Les universités et les collèges de la province ont annoncé que la plupart de leurs cours seront en ligne. Alors que beaucoup d'étudiants pourront y participer parce qu'ils ont Internet haute vitesse et des ordinateurs à la maison, il y en a d'autres qui ne pourront pas suivre ces cours en ligne. Une fois de plus, nous voyons comment la connectivité médiocre dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick laisse bien des gens désavantagés. Comment les étudiants des collèges et des universités qui n'ont pas accès à Internet haute vitesse sont-ils censés avancer leurs études universitaires et collégiales cet automne?

Le ministère de l'Éducation distribue des tablettes avec plans de données, des ordinateurs portatifs et des carrefours Internet mobiles afin que les élèves du secondaire puissent participer à l'apprentissage en ligne. Le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail aidera-t-il ces étudiants des

Internet and computers? Unless this happens, they will be put at a disadvantage. Thank you, Mr. Speaker.

### Questions orales

#### **Hôpitaux**

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président. Je veux commencer en remerciant tous les travailleurs et travailleuses de la santé dans la province pour le travail qu'ils ont accompli durant cette pandémie. Je tiens aussi à remercier tout particulièrement les travailleurs et travailleuses de la santé de la zone 5.

Mr. Speaker, we all know that there is a pandemic in place, and the major goal of a pandemic is to manage the health care system and ensure that it does not get overwhelmed and that it is there for our citizens in New Brunswick.

I would ask all members to think deeply here and to do some soul-searching. The emergency care room at the Campbellton Regional Hospital is closed. Think of it as yours. Think of it as yours. Right now, we are having some major challenges there, and I am asking the Premier whether he will step up and commit to a full reopening of the emergency room with the resources of his government in place to back him up on that. Thank you.

**Hon. Mr. Flemming:** Mr. Speaker, thank you for the question. As the member opposite well knows, there is a COVID-19 outbreak in that area. It is being dealt with to the full ability of the staff, medical and otherwise. The member opposite was quite correct and appropriate in his congratulating of those people for the fine work that they are doing. But this pandemic is an exceptional circumstance. It is firing and getting the full resources of government to deal with it and to deal with the patients. I am confident that the Vitalité Health Network and the people there are doing that to the best of their ability.

The member also knows full well that there were staffing shortages there even before this, which resulted in that emergency room being temporarily closed from time to time, and this only exacerbates

collèges et des universités, qui n'ont pas accès non plus à Internet haute vitesse et à des ordinateurs? À moins que cela ne se fasse, ils seront désavantagés. Merci, Monsieur le président.

### Oral Questions

#### **Hospitals**

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker. I want to begin by thanking all health care workers in the province for the work they have done during this pandemic. I also want to especially thank health care workers in Zone 5.

Monsieur le président, nous savons tous qu'il y a une pandémie à l'heure actuelle, et l'objectif principal en temps de pandémie est de gérer le système de soins de santé pour qu'il ne soit pas submergé de cas et de faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick puissent compter sur ce système.

Je demande à tous les parlementaires de réfléchir sérieusement et de faire un examen de conscience. La salle des urgences de l'Hôpital régional de Campbellton est fermée. Imaginez que c'est votre urgence. Imaginez que c'est votre urgence. En ce moment, d'importants défis se posent à nous à cet endroit, et je demande au premier ministre s'il interviendra et s'il s'engagera à rouvrir complètement l'urgence en déployant les ressources de son gouvernement pour l'appuyer à cet égard. Merci.

**L'hon. M. Flemming :** Monsieur le président, je vous remercie de la question. Comme le député d'en face le sait bien, il y a une éclosion de COVID-19 dans la région en question. On lutte contre l'éclosion dans toute la mesure des moyens du personnel, que ce soit du personnel médical ou autre. Le député d'en face avait bien raison de féliciter les gens en question pour l'excellent travail qu'ils accomplissent, car c'est ce qu'il convenait de faire. Toutefois, la pandémie constitue une situation exceptionnelle. Il faut mobiliser et utiliser toutes les ressources du gouvernement pour lutter contre la pandémie et s'occuper des patients. Je suis convaincu que le Réseau de santé Vitalité et les gens de la région font de leur mieux à cet égard.

Le député sait aussi très bien qu'il y avait des pénuries de personnel à cet endroit même avant la pandémie, ce qui se traduisait à l'occasion par la fermeture de l'urgence, et la situation actuelle n'a fait qu'exacerber

that. We are going to do everything we can to get things back—

**Mr. Speaker:** Time, minister.

12:30

**Mr. G. Arseneault:** Mr. Speaker, regardless of what the minister says, it only makes sense. Listen, there is a pandemic in place. Your hospital does not have an emergency room. It was closed up. Would you not think that the health system should make sure that it is open? That is what it is all about. People are relying on that health care system. There, right now, workers are working under severe conditions. Extra protective equipment is being refused. The N95 masks are not being made available to them. There is a lack of screening when going into the hospital for these workers.

Earlier this week, if you were here for question period, the Premier stated that he wants “to represent everyone in this province, in fairness and equality around the province”. He also said that there is talk and there is action. Will the Premier live up to his words and personally take action on behalf of the people of Zone 5, who would have full access to their hospital? Will he stand up for the citizens of Restigouche? They are part of his mandate. Will he stand up and open—

**Mr. Speaker:** Time, member.

**Hon. Mr. Flemming:** Thank you, Mr. Speaker. I fully understand the member opposite’s concern. But he also has to understand that the fighting of a pandemic, as his party leader has said, is a matter for physicians and doctors and experts to deal with. If those physicians and if those experts believe that it is in the best interest of the safety of the citizens of Campbellton who are going to an emergency room for whatever reason . . . If that would be in jeopardy or heightened or complicated, then we need to follow that advice.

The other comment that the member opposite made in his question was that there is some denial of personal protective equipment or things like that. I can assure you, as far as this government is concerned, that

le tout. Nous ferons tout en notre pouvoir pour que les choses reviennent...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

**M. G. Arseneault :** Monsieur le président, peu importe ce que le ministre dit, le tout n’est que logique. Écoutez, une pandémie est en cours. Votre hôpital n’a pas de salle d’urgence, car elle a été fermée. Ne seriez-vous pas d’avis que le système de santé devrait veiller à ce qu’elle soit ouverte? Voilà de quoi il retourne. Les gens dépendent du système de santé. Dans cette région, du personnel travaille en ce moment dans des conditions difficiles. De l’équipement de protection additionnel lui est refusé. Des masques N95 ne sont pas mis à sa disposition. Il y a un manque de dépistage lorsque les travailleurs arrivent à l’hôpital.

Plus tôt cette semaine, si vous étiez présent lors de la période des questions, le premier ministre a déclaré qu’il voulait représenter tout le monde dans la province de façon juste et équitable partout dans la province. Il a aussi fait la distinction entre les paroles et les mesures concrètes. Le premier ministre respectera-t-il sa parole et prendra-t-il personnellement des mesures au nom des gens de la zone 5, lesquels auraient ainsi pleinement accès à leur hôpital? Défendra-t-il les gens du Restigouche? Ils font partie de son mandat. Prendra-t-il la parole et ouvrira-t-il...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le député.

**L’hon. M. Flemming :** Merci, Monsieur le président. Je comprends très bien les préoccupations du député d’en face. Il doit toutefois comprendre que la lutte contre une pandémie, comme l’a dit son chef de parti, est une question dont il appartient aux médecins et aux experts de s’occuper. Si ces médecins et ces experts sont d’avis que la décision a été prise dans l’intérêt de la sécurité des gens de Campbellton qui se rendent à l’urgence pour une raison ou pour une autre... Si la sécurité des gens était en danger, devait être accrue ou donnait lieu à des complications, il faudrait alors suivre cet avis.

L’autre observation qu’a faite le député d’en face dans le préambule de sa question portait sur le fait que l’on refuserait de fournir de l’équipement de protection individuelle ou du matériel du genre. Je peux vous

Vitalité Health Network and everyone in it is being provided with the full resources of government. It is providing unlimited PPE, it is providing training for that, and things like that. If that is not the case, you let me know and I will look into it. I certainly will.

**Mr. Speaker:** Time, minister.

**M. LePage :** Incroyable. Le gouvernement doit protéger nos travailleurs de la santé, en particulier ceux des unités de la COVID-19. Ce sont eux qui peuvent soigner les malades et protéger nos collectivités. Pour l'instant, les travailleurs de la santé de Campbellton doivent être rassurés et ils doivent avoir l'équipement qui leur est nécessaire. Nos médecins et nos travailleurs de la santé demandent un respirateur N95 par personne et par quart de 12 heures.

Le Réseau de santé Vitalité ne veut rien entendre. Le réseau préfère suivre le guide du Centers for Disease Control and Prevention qui stipule que — écoutez bien, Monsieur le ministre —, en période de pénurie

—in a shortage situation—

Seuls les membres du personnel de la santé qui travaillent dans un champ stérile ou qui peuvent être exposés à des vitesses élevées peuvent avoir les masques.

Étant donné que le ministre de la Santé, la médecin-hygiéniste en chef et le président-directeur général de Vitalité ont déclaré publiquement que le Nouveau-Brunswick ne manquait pas d'équipement, le premier ministre et le ministre vont-ils donner les équipements qui sont nécessaires?

**Hon. Mr. Flemming:** Let me tell you, there is no question that the government will do that. There is no question that the government has been doing that. We have ordered tremendous amounts of PPE. When the pandemic first broke out, there was worry of a burn rate, of going through it too quickly, and extensive amounts were ordered. There is a 24-week supply now ahead for all hospitals for things like that. I will certainly look into this for you. The suggestion or allegation that such is the case is something that needs

assurer, pour ce qui est du gouvernement actuel, que toutes les ressources du gouvernement sont mises à la disposition du Réseau de santé Vitalité et de tous les gens oeuvrant au sein de celui-ci. Le gouvernement fournit notamment une quantité illimitée d'équipement de protection individuelle et fournit une formation à cet égard. Si ce n'est pas le cas, faites-le-moi savoir et j'examinerai la question. Je le ferai certainement.

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

**Mr. LePage:** Unbelievable. The government must protect our health care workers, particularly those on COVID-19 units. These are the people who can provide patients with care and protect our communities. For now, Campbellton health care workers need to be reassured and to get the equipment they need. Our doctors and health care workers are asking for one N95 respirator per person for every 12-hour shift.

The Vitalité Health Network will not listen. The network prefers to follow the Centers for Disease Control and Prevention guide stating that—listen carefully, Mr. Minister—in a shortage situation

— en période de pénurie —,

only health care staff who are working in a sterile field or may be exposed to rapidly spreading disease can wear these masks.

Since the Minister of Health, the Chief Medical Officer of Health and the CEO of Vitalité have stated publicly that there was no shortage of equipment in New Brunswick, are the Premier and the minister going to provide the equipment that is needed?

**L'hon. M. Flemming :** Permettez-moi de vous dire que le gouvernement fera le nécessaire, et cela ne fait aucun doute. Il ne fait aucun doute que le gouvernement fait le nécessaire. Nous avons commandé d'énormes quantités d'équipements de protection individuelle (EPI). Lorsque la pandémie s'est déclarée, des préoccupations ont émergé relativement au taux d'épuisement des stocks, soit au rythme trop rapide d'utilisation des EPI, et des quantités importantes ont été commandées. Tous les hôpitaux disposent maintenant de stocks de ce genre pour 24 semaines. Je me renseignerai à ce sujet pour

to be taken seriously and one that I will, in fact, take seriously. I will, in fact, look into it.

I can assure you that the direction of this government to the Vitalité Health Network, to extra-mural, to doctors, and to everyone else is to provide them with the unlimited resources of government and to provide everything that they need on a timely basis. Nothing has changed in that regard. I will, in fact, look into it.

**Mr. Speaker:** Time.

12:35

### Décharges

**M. D. Landry :** Monsieur le président, ma question, aujourd'hui, s'adresse au ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Comme nous le savons tous, dans la région d'Allardville, il y a le site d'enfouissement à Red Pine. Les gens de la région commencent à être très, très, très inquiets de ce qui s'y passe.

J'aimerais savoir si le ministre pourrait nous donner une mise à jour de ce qui se passe sur le site, étant donné qu'il y a un conflit entre les employés de la section locale 4193 du Syndicat canadien de la fonction publique et la Commission de services régionaux Chaleur. Les gens ne savent pas ce qui se passe. Ils ne savent pas si la rivière est en danger ou si notre air est en danger, car il y a quand même du méthane qui s'échappe de ce site d'enfouissement. Le ministre pourrait-il nous donner une mise à jour en ce qui a trait à ce qui se passe sur ce site d'enfouissement?

**Hon. Mr. Carr:** Mr. Speaker, I really appreciate the question from the member opposite and Leader of the Opposition. It does show that he has concerns for the people and that landfill in his area. He wants to make sure that those concerns are brought here. He had some questions for the Minister of Labour on the labour side of things last week. They have been speaking about that, of course, and the Minister of Labour detailed the issue that was taking place.

I also went back and asked my staff whether we could get a magnifying glass put on the environmental issues

vous. Le fait de suggérer ou de prétendre qu'il en soit autrement doit être pris au sérieux, et je prendrai effectivement la situation au sérieux. Je vais bel et bien examiner la question.

Je peux vous assurer que l'orientation du gouvernement actuel vise à fournir en temps opportun au Réseau de santé Vitalité, au Programme extra-mural, aux médecins et à toutes les personnes concernées, les ressources illimitées du gouvernement et tout ce qui leur est nécessaire. Rien n'a changé à cet égard. Je vais bel et bien examiner la question.

**Le président :** Le temps est écoulé.

### Landfill Sites

**Mr. D. Landry:** Mr. Speaker, my question today is for the Minister of Environment and Local Government. As we all know, in the Allardville area, there is the Red Pine landfill. Local people are starting to be very, very worried about what is happening there.

I would like to know whether the minister could give us an update on what is going on at the site, since there is a conflict between employees from Canadian Union of Public Employees Local 4193 and the Chaleur Regional Service Commission. People do not know what is going on. They do not know whether the river or our air is at risk, since methane is being released from this landfill, after all. Could the minister give us an update on what is happening at this landfill?

**L'hon. M. Carr :** Monsieur le président, je suis très reconnaissant de la question du député et chef de l'opposition. Sa question montre effectivement qu'il se préoccupe des gens et du site d'enfouissement dans sa région. Le député tient à ce que de telles préoccupations soient exprimées ici. Il avait des questions la semaine dernière pour le ministre du Travail au sujet de la main-d'oeuvre. Le député en a parlé bien évidemment avec le ministre du Travail, et ce dernier a expliqué en détail le problème qui se posait.

Je me suis penché de nouveau sur la question et j'ai demandé à mon personnel si nous pouvions examiner

there to make sure that everything is being looked after appropriately, as the member brought forward. I will have an update for you on that, sir. I appreciate your question. Continue to raise those all-important issues here in the Legislature.

### Mental Health

**Mr. McKee:** Mr. Speaker, one of the issues that has been raised in the wake of the tragic deaths of two Indigenous persons in New Brunswick is whether our first responders are properly equipped to deal with people with mental health issues. It has been suggested that we may be asking too much of our individual police officers. Even social workers spoke out earlier this week and said that they would be willing to help.

I know we have some mobile crisis units in New Brunswick. My question for the Minister of Health is whether these units are available for crisis interventions around the clock and not simply the posted hours of 12 noon to 8 p.m. Are they in all parts of New Brunswick, including Edmundston and Sunny Corner, and are they integrated with our policing services? Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mrs. Shephard:** Thank you, Mr. Speaker. I am very appreciative of the question by the member opposite. The tragedies of late have had a huge impact on our Indigenous communities and the province. In addressing that, we understand how mental health is quite a factor in how we are trying to deal with our public.

Mr. Speaker, we have taken on to begin pairing up police officers and mental health professionals as a way to try to contribute to better outcomes. I believe that it is going to happen, and I believe that we are going to see it over the province. It is going to take some adjustments and some training, but I believe that this teamwork will enhance the abilities of not only social workers and mental health professionals but also our police officers. Mr. Speaker, we do see this being expanded. We need to see the numbers. UNB is following the data that will come out of Saint John, and we will continue on this fight.

de plus près les enjeux environnementaux en présence afin que tout soit analysé de façon appropriée, comme le député l'a souligné. Je ferai le point sur la situation, Monsieur. Je suis reconnaissant de votre question. Continuez de soulever des questions de la plus haute importance à l'Assemblée législative.

### Santé mentale

**M. McKee :** Monsieur le président, l'une des questions qui a été soulevée dans la foulée des décès tragiques de deux Autochtones au Nouveau-Brunswick est celle de savoir si nos premiers intervenants sont bien outillés pour traiter avec des gens ayant des problèmes de santé mentale. Certains avancent que nous en demandons peut-être trop à nos agents de police. Même des travailleurs sociaux se sont exprimés plus tôt cette semaine pour dire qu'ils étaient prêts à aider.

Je sais que nous avons au Nouveau-Brunswick des unités mobiles d'intervention en cas de crise. Voici la question que je pose au ministre de la Santé : Ces unités sont-elles disponibles pour intervenir en tout temps en cas de crise et non pas seulement pendant les heures annoncées, c'est-à-dire de 12 h à 20 h? En outre, les unités se trouvent-elles dans toutes les régions du Nouveau-Brunswick, y compris à Edmundston et à Sunny Corner, et sont-elles intégrées à nos services de police? Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Merci, Monsieur le président. Je suis très reconnaissante de la question du député dans les tribunes. Les récentes tragédies ont eu une énorme incidence sur les communautés autochtones et la province. Pour remédier à la situation, nous devons comprendre à quel point la santé mentale constitue un facteur important dans la façon dont nous nous occupons du public.

Monsieur le président, nous avons pris l'initiative de commencer à jumeler des agents de police et des professionnels de la santé mentale afin d'essayer d'améliorer les résultats. Selon moi, la mesure en question sera appliquée, puis mise en oeuvre dans l'ensemble de la province. Il faudra apporter certains ajustements et fournir de la formation, mais, selon moi, un tel travail d'équipe améliorera les capacités non seulement des travailleurs sociaux, et des professionnels de la santé mentale, mais aussi de nos agents de police. Monsieur le président, nous prévoyons effectivement que l'initiative sera étendue. Nous devons voir les chiffres. L'UNB surveille les

**Mr. McKee:** Thank you, Mr. Speaker. A report from 2009, *Together into the Future*, was big on integrated services. On page 7 of that report, the author, whom I am quite familiar with, referred to a comprehensive system of services that include the expansion of mobile crisis response services to Edmundston, Campbellton, and Miramichi. We have been talking about old reports and recommendations this week. It was only in January 2020—this year, 11 years later—that it was announced that a unit had opened in Miramichi. This is progress at much too slow a pace, Mr. Speaker.

Toward the end of the previous government's term, a \$230-million agreement was signed to improve access to mental health services, senior care, and integrated health services, but we know that the current government likes to leave important federal dollars on the table or not use them for their intended purposes.

My question for the minister is with respect to the mobile crisis units that we have. Are they open around the clock to deal with these issues, not the posted hours of 12 noon to 8 p.m.? Are they available in every corner of this province and integrated with policing services?

12:40

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I appreciate the question, and I also appreciate the work of the member opposite's father. I thank him for bringing forward this question.

Integrated services with the police are not available all over the province at this time, and we are working very hard to correct that, Mr. Speaker. There is some due diligence that needs to happen with regard to proper training.

But I will say what is working. The Codiac RCMP has been working in very close conjunction with the mobile mental health unit for the past couple of years.

données provenant de Saint John, et nous continuerons à nous battre pour la cause en question.

**M. McKee :** Merci, Monsieur le président. Un rapport publié en 2009, lequel s'intitule *Vers l'avenir, ensemble*, insistait beaucoup sur l'importance des services intégrés. À la page 9 de ce rapport, l'auteur, que je connais très bien, mentionne que, pour avoir un système complet de services, il faut que les services mobiles d'intervention en cas de crise soient étendus à Edmundston, à Campbellton et à Miramichi. Cette semaine, nous avons parlé de vieux rapports et de recommandations formulées par le passé. Ce n'est qu'en janvier 2020, soit cette année, donc 11 ans plus tard, qu'a été annoncée l'ouverture d'une unité à Miramichi. Le progrès s'accomplit à un rythme bien trop lent, Monsieur le président.

Vers la fin du mandat du gouvernement précédent, un accord d'une valeur de 230 millions de dollars a été signé afin d'accroître l'accès aux services de santé mentale, aux soins aux personnes âgées et aux services de santé intégrés, mais nous savons que le gouvernement actuel aime laisser d'importants fonds fédéraux de côté ou ne pas les utiliser aux fins pour lesquelles ils étaient prévus.

Ma question pour la ministre porte sur les unités mobiles d'intervention en cas de crise dont nous disposons à l'heure actuelle. Sont-elles en service en tout temps pour s'occuper de tels problèmes, et non pas seulement pendant les heures annoncées, c'est-à-dire de 12 h à 20 h? Sont-elles disponibles aux quatre coins de la province et sont-elles intégrées aux services de police?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je suis reconnaissante de la question, et je suis aussi reconnaissante du travail qu'a accompli le père du député dans les tribunes. Je le remercie d'avoir soulevé la question.

À l'heure actuelle, les services intégrés aux services de police ne sont pas fournis partout dans la province, mais nous travaillons très fort pour corriger cette lacune, Monsieur le président. Il faut faire preuve de diligence raisonnable en ce qui a trait à la prestation d'une formation adéquate.

Je vais toutefois parler de ce qui fonctionne. Depuis les deux ou trois dernières années, le Service de Codiac de la GRC travaille en très étroite collaboration

Its statistical numbers show us the impact that it has had. It is so promising, and that is why we want to go forward with the unit in Saint John. And we do now see that we have an opportunity with our Indigenous communities to try to bring those units to our communities.

We also need to expand the hours. They are not 24-7. The fact of the matter is that, realistically, they probably cannot be 24-7. But we are going to do everything that we can to measure when they are needed and ensure that we have those things in place at the right times. Thank you, Mr. Speaker.

### Palais de justice

**M<sup>me</sup> Thériault** : Merci, Monsieur le président. Ma question s'adresse à la ministre de la Justice.

Depuis l'élection de ce gouvernement conservateur, nous vivons, dans les régions rurales, une perte de nos acquis que je qualifierais de sournoise. Je pense à la réforme dans les soins de santé, à la tentative de fermeture de nos salles d'urgence, à la réforme en matière de développement social, au redécoupage des zones administratives et aux bureaux de Services Nouveau-Brunswick qui ne sont pas encore tous ouverts. Personne de l'autre côté n'est capable de nous dire si ces derniers vont effectivement ouvrir.

Chez nous, les gens sont inquiets au sujet des palais de justice de Tracadie et de Caraquet. Car, selon certaines sources du domaine, il y aurait des pourparlers quant à la possible fermeture des palais de justice de Tracadie et de Caraquet. Alors, j'aimerais que la ministre nous valide que les palais de justice de Tracadie et de Caraquet vont demeurer ouverts.

**Mr. Speaker**: Can we stop the clock?

**Hon. Mrs. Anderson-Mason**: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. It is a very important question.

What we have learned throughout this pandemic is that there are the various changes that we can make to our justice system to actually improve it. I usually cringe when I hear government saying this, but it is, in fact,

avec l'unité mobile d'intervention en santé mentale. Ses données statistiques nous montrent l'incidence que cette collaboration a eue. Les résultats sont tellement prometteurs, c'est pourquoi nous voulons aller de l'avant avec une unité à Saint John. Par ailleurs, nous constatons effectivement que, en ce qui concerne nos collectivités autochtones, une possibilité s'offre à nous de doter nos collectivités de ces unités.

Nous devons aussi prolonger les heures pendant lesquelles les services sont fournis. Les services ne sont pas fournis en tout temps. Il demeure que, de façon réaliste, les services ne peuvent probablement pas être fournis en tout temps. Toutefois, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir afin d'évaluer à quel moment les services sont requis et de veiller à ce que les unités soient en place en temps opportun. Merci, Monsieur le président.

### Courthouses

**Ms. Thériault**: Thank you, Mr. Speaker. My question is for the Minister of Justice.

Since this Conservative government was elected, we have been experiencing what I would call an insidious loss of our assets in rural areas. I am thinking of the health care reform, the attempt to close our emergency rooms, the social development reform, the restructuring of administrative zones, and the Service New Brunswick offices that are not all open yet. Nobody on the other side can tell us whether those offices will actually open.

In our region, people are worried about the courthouses in Tracadie and Caraquet. According to some sources in the sector, the possible closure of courthouses in Tracadie and Caraquet is apparently under discussion. So, I would like the minister to confirm that the courthouses in Tracadie and Caraquet are going to remain open.

**Le président** : Pouvons-nous arrêter l'horloge?

**L'hon. M<sup>me</sup> Anderson-Mason** : Merci, Monsieur le président, et je remercie la députée d'en face de la question. Il s'agit d'une question très importante.

Ce que nous avons appris tout au long de la pandémie, c'est que les divers changements que nous pouvons apporter à notre système de justice l'améliorent en fin de compte. En général, je sourcille lorsque j'entends le

the case with our justice system in the province that we actually are leading Canada in how we are moving forward. I am incredibly proud to say that the justice system never actually stopped during this pandemic. We actually carried on.

What we are seeing is an implementation of technology across the entire province that will actually improve access to our system. I am also incredibly proud to say that we are going to be the first jurisdiction to actually have a jury trial.

But I also want to get specifically to your question as well because I understand and appreciate your concerns for your riding. It is also my concern as well. My concern is that we have justice in all corners of the province, and I can tell you that any decisions that we make will be fact-based and ensure that justice is available across the province.

**Mr. Speaker:** Time, Minister.

### Housing

**Ms. Rogers:** Mr. Speaker, the Moncton city council is talking about supportive housing needs again, but its provincial partner is nowhere to be seen. The federal government has made money available, but the province has not.

Again on this week's council agenda was the problem of homelessness and the unavailability of affordable housing. Some 23 nonprofit agencies along with the city and the federal government are all at the table and working diligently at a problem that is escalating rapidly and bringing with it other social and personal negative outcomes. Crime is increasing, even in the Finance Minister's riding of Moncton Northwest, as we saw on the news this week.

Mr. Speaker, when will the Minister of Finance and the Minister of Social Development finally release some of the \$300 million from the federal-provincial housing agreement signed in July 2018? Our patience

gouvernement dire cela, mais c'est effectivement le cas du système de justice dans notre province puisque nous montrons la voie au Canada par notre façon de progresser à cet égard. Je suis extrêmement fière de dire que le système de justice n'a jamais vraiment été à l'arrêt pendant la pandémie. Nous avons effectivement poursuivi nos activités.

Nous avons constaté que la mise en oeuvre de la technologie dans l'ensemble de la province permettra bel et bien d'améliorer l'accès au système de justice. Je suis aussi extrêmement fière de dire que nous sommes la première administration en fait à tenir un procès devant jury.

Toutefois, je veux aussi revenir à votre question parce que je comprends vos préoccupations à l'égard de votre circonscription et j'y suis sensible. C'est une préoccupation que je partage, d'ailleurs. Ma préoccupation, c'est que la justice règne partout dans la province, et je peux vous dire que la moindre décision que nous prendrons s'appuiera sur les faits et veillera à ce que la justice soit accessible dans toute la province.

**Le président :** Le temps est écoulé, Madame la ministre.

### Habitation

**M<sup>me</sup> Rogers :** Monsieur le président, le conseil municipal de Moncton parle encore des besoins en matière de logement avec services de soutien, mais son partenaire provincial demeure invisible. Le gouvernement fédéral débloque des fonds, ce que ne fait pas le gouvernement provincial.

Les problèmes d'itinérance et de pénurie de logements abordables figuraient encore cette semaine à l'ordre du jour du conseil. Quelque 23 organismes sans but lucratif, ainsi que la ville et le gouvernement fédéral, participent aux discussions pour travailler diligemment sur un problème qui s'aggrave rapidement et qui s'accompagne d'autres répercussions négatives sur le plan social et personnel. La criminalité augmente, et ce, même dans la circonscription du ministre des Finances, soit celle de Moncton-Nord-Ouest, comme nous l'avons vu cette semaine aux nouvelles.

Monsieur le président, quand le ministre des Finances et la ministre du Développement social débloqueront-ils enfin une partie des 300 millions de dollars de l'entente fédérale-provinciale sur le logement qui a été

is running out and so is the budget to deal with the backend costs of not being at the table.

12:45

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I so appreciate this question. You know, the housing strategy may have been signed in 2018, but I think that the former minister understands that there had to be a three-year action plan that was then developed and presented to the federal government. New Brunswick was the very first province in Canada to sign the three-year deal with the federal government.

The housing project that the member opposite is trying to promote is absolutely a great idea. I saw the proposal in late February. That proposal did not come to the department on an official basis until just before budget. It came to budget, it is being vetted, and they will keep in discussions with the city of Moncton, with the proponents of this project, which I think has extreme potential. I am so happy that they mirrored it to the NB Housing projects in Saint John. I believe that we can make work happen here, but we have due diligence to follow. We need to work with our members to get that done, and I am happy to do that.

### Hiring

**Mr. Austin:** Mr. Speaker, we are continuing to get reports of bilingual requirements in job postings where the job itself and the demographic makeup of the region simply do not support the need for it. Can the Minister of Finance tell me what proportion of job postings still have bilingualism required as part of the hiring process?

**Mr. Speaker:** Could you stop the clock, please?

**Hon. Mr. Steeves:** Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the member for the question. We value every New Brunswicker. We value the language rights of every New Brunswicker. We value that people need to work and need to communicate in the language of their choice. As for the question of the member, I will take

signée en juillet 2018? Notre patience a des limites, tout comme le budget, lequel devra intégrer les coûts connexes liés à notre absence de la table de négociation.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je suis si reconnaissante de la question. Vous savez, la stratégie sur le logement a peut-être été signée en 2018, mais je pense que l'ancienne ministre comprend qu'il fallait d'abord élaborer puis soumettre au gouvernement fédéral un plan d'action de trois ans. Le Nouveau-Brunswick a été la toute première province au Canada à signer une entente de trois ans avec le gouvernement fédéral.

Le projet d'habitation que la députée d'en face cherche à défendre est effectivement une excellente idée. J'ai vu la proposition à la fin de février. Cette proposition est parvenue au ministère de façon officielle à peine avant le dépôt du budget. Elle a été inscrite au budget et évaluée, et les gens concernés poursuivront les discussions avec la ville de Moncton et les promoteurs du projet qui, à mon avis, est très prometteur. Je suis si contente que le projet ait été imité par Habitation NB à Saint John. Selon moi, nous pouvons contribuer à la réalisation des travaux, mais nous devons faire preuve de diligence raisonnable à cet égard. Nous devons travailler avec les parlementaires de notre côté à cet effet, et je suis ravie de le faire.

### Recrutement

**M. Austin :** Monsieur le président, nous continuons à recevoir des rapports indiquant que des avis de concours contiennent des exigences en matière de bilinguisme même si le poste lui-même et la composition démographique de la région ne nécessitent pas une telle exigence. Le ministre des Finances me dirait-il quelle est la proportion des avis de concours où le bilinguisme est encore exigé dans le cadre du processus de recrutement?

**Le président :** Pourriez-vous arrêter l'horloge, s'il vous plaît?

**L'hon. M. Steeves :** Merci, Monsieur le président. Je remercie le député d'en face de la question. Nous accordons de l'importance à chaque personne du Nouveau-Brunswick. Nous accordons de l'importance aux droits linguistiques de chaque personne du Nouveau-Brunswick. Nous accordons de l'importance au fait que les gens ont besoin de travailler et de

it under advisement and I will absolutely get back to him with the exact number.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister. However, this is not about language rights. This is about demographics and a little bit of common sense.

The second question that I will ask is related to the community of Minto, which represents approximately 2 400 people. There is a library that has been a staple in that community for decades. It is my understanding that there has never been a requirement for a library assistant to be bilingual, yet the most recent job posting for a library assistant has bilingualism required as part of its mandate, which has already excluded several local people wanting to apply. Can the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour tell me why this unnecessary requirement has been inserted into that job posting?

**Hon. Mr. Holder:** Thank you very much, Mr. Speaker. I thank the member for the question. Obviously, as he knows, there are certainly regulatory and legal requirements that government has to follow. The criteria are set out by the department of human resources, and I will work with the member opposite and the department of human resources to understand those criteria.

### Indigenous Peoples

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, in its throne speech last November, the government committed to creating an All Nations and Parties Working Group on Truth and Reconciliation to keep government accountable and give departments a greater understanding of the priorities of First Nations in response to the Truth and Reconciliation Commission Calls to Action.

Now more than ever, the work of this committee will be very important. We did not hear about this again until the Minister of Public Safety seemed to reference in question period last week that it has already met. This was an idea that I suggested to the Minister of Aboriginal Affairs here in the Legislature over a year ago. The Premier says that now is the time for action. Well, let's see action. Can the Minister of Aboriginal

communiquer dans la langue de leur choix. Pour ce qui est de la question du député, je vais la prendre en note et je lui fournirai certainement le chiffre exact.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président, et je remercie le ministre. Toutefois, il n'est pas question ici des droits linguistiques. Il est question de la réalité démographique et d'un peu de bon sens.

La deuxième question que je vais poser porte sur la collectivité de Minto, laquelle compte environ 2 400 personnes. Il y a une bibliothèque qui fait partie intégrante de cette collectivité depuis des décennies. Je crois comprendre qu'il n'a jamais été exigé que l'aide-bibliothécaire soit bilingue ; pourtant, le plus récent avis de concours pour le poste d'aide-bibliothécaire exige le bilinguisme dans le cadre de son mandat, une exigence qui a déjà fait en sorte d'exclure plusieurs personnes de la région qui voulaient postuler. Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail me dirait-il pourquoi cette exigence inutile a été ajoutée à l'avis de concours?

**L'hon. M. Holder :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je remercie le député de la question. Évidemment, comme le député le sait, il y a certainement des exigences réglementaires et législatives que le gouvernement doit respecter. Les critères sont établis par le ministère des Ressources humaines, et je travaillerai avec le député d'en face et le ministère des Ressources humaines afin de comprendre ces critères.

### Peuples autochtones

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, dans son discours du trône en novembre dernier, le gouvernement s'est engagé à créer un groupe de travail sur la vérité et la réconciliation, un groupe multipartite formé de représentants des Premières Nations et de parties prenantes, qui veillera à ce que le gouvernement rende des comptes et à ce que les ministères comprennent mieux les priorités des Premières Nations en réponse aux appels à l'action lancés par la Commission de vérité et réconciliation.

Maintenant plus que jamais, le travail de ce comité sera d'une grande importance. Nous n'en avons plus entendu parler jusqu'à ce que le ministre de la Sécurité publique ait semblé mentionner pendant la période des questions, la semaine dernière, le fait que le comité s'était déjà réuni. Il s'agissait d'une idée que j'avais proposée il y a plus d'un an au ministre des Affaires autochtones à l'Assemblée législative. Le premier

Affairs update the Legislative Assembly on the status of the All Nations and Parties Working Group on Truth and Reconciliation?

**Hon. Mr. Stewart:** Thank you, Mr. Speaker. I could not agree more with the member opposite. It is a very unique all-parties and all-Nations working group. My belief is that if COVID-19 had not happened, we would probably have met by now. There was some time taken because both the province and the Indigenous leaders had to pick and choose elders and chiefs and individuals who would sit on this committee. As you know, once it sits, it will be reporting to the Standing Committee on Social Policy. Within the next two weeks, maybe even much quicker, we are going to make a public press release of all the members of the committee, and my feeling is that it is going to be meeting this summer—absolutely—and probably sooner than later. Thank you.

### Communications

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, hier, j'ai été dégoûté par la réponse du premier ministre à la question du député de Shippagan-Lamèque-Miscou.

Le premier ministre a démontré une incompréhension totale de la *Loi sur les langues officielles* du Nouveau-Brunswick. Il nous a simplement répondu qu'il pouvait faire ce qu'il voulait, comme s'il était un simple citoyen. Or, dans la même réponse, il nous a dit qu'il est le premier ministre et qu'il représente tous les gens du Nouveau-Brunswick. Eh bien, Monsieur le président, nous sommes un méchant groupe à ne pas se sentir représentés.

12:50

Qui est-il, Monsieur le président? Le premier ministre ou Blaine de Quispamsis? La *Loi sur les langues officielles* est claire : Elle donne le droit aux gens de cette province de recevoir les services du gouvernement dans la langue officielle de leur choix. De plus, le rapport de 2018 du commissariat aux langues officielles du Nouveau-Brunswick a tranché que l'interprétation simultanée est un accommodement et non un traitement égal.

ministre dit que le temps est venu de passer à l'action. Ce que nous voulons, ce sont des gestes concrets. Le ministre des Affaires autochtones peut-il dire à l'Assemblée législative où en est le groupe de travail sur la vérité et la réconciliation, un groupe multipartite formé de représentants des Premières Nations et de parties prenantes?

**L'hon. M. Stewart :** Merci, Monsieur le président. Je suis entièrement d'accord avec le député d'en face. Le groupe de travail multipartite formé de représentants des Premières Nations et de parties prenantes est tout à fait unique. Je crois que, si la pandémie de COVID-19 n'avait pas eu lieu, nous nous serions probablement déjà réunis. Il a fallu du temps, car la province et les dirigeants autochtones devaient choisir minutieusement les aînés, les chefs et les personnes qui siègeraient au comité en question. Comme vous le savez, après que le comité aura siégé, il fera rapport au Comité permanent de la politique sociale. Au cours des deux semaines à venir, ou peut-être même plus tôt, nous publierons un communiqué relativement à la composition du comité ; j'ai l'impression que celui-ci se réunira cet été — absolument —, et ce sera probablement plus tôt que tard. Merci.

### Communications

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, I was appalled yesterday by the Premier's answer to the question from the member for Shippagan-Lamèque-Miscou.

The Premier showed a total lack of understanding of New Brunswick's *Official Languages Act*. He simply told us that he can do whatever he wants, as if he were an ordinary citizen. However, in the same answer, he told us that he is the Premier and represents all New Brunswickers. Well, Mr. Speaker, there is a sizable group of us who are not feeling represented.

Who is this man, Mr. Speaker? Is he the Premier, or is he Blaine from Quispamsis? The *Official Languages Act* is clear: It entitles the people of this province to receive government services in the official language of their choice. Furthermore, the 2018 report from the Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick concluded that simultaneous interpretation is an accommodation and not equal treatment.

Étant donné que le ministre responsable de la Francophonie ne répondra pas à ma question, elle est pour le premier ministre : Va-t-il s'assurer qu'un comité permanent des langues officielles sera mis en place d'ici l'automne?

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, as I said yesterday, we did a polling across the province—the entire province—about communication during the COVID-19 crisis. Interestingly enough, the numbers came out at 92% satisfied out of the entire province. The only people who would not be satisfied would be here in front of me because that is their job, to oppose and to find problems.

We also did a polling about how satisfied people were with how the government was handling it—working with my colleagues, I must add, with the other leaders in the COVID-19 crisis. That, too, was a really high category, with high, high marks.

I know that the member opposite wants to make an issue where none exists. I know that the member opposite has been kind of on this sort of thing to divide the province over the years in his career. He has done that for a long time, and he continues to do it here in the House, which is extremely unfortunate because we have a crisis where we have seen our ability to work together.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Hon. Mr. Higgs:** This is not a time to be finding fault with one another, Mr. Speaker.

### Outfitters

**Mr. Harvey:** Mr. Speaker, the New Brunswick outfitting sector is facing very challenging financial times due to the COVID-19 pandemic. Ninety-five percent of their hunting and fishing clientele are from outside New Brunswick, and with the travel restrictions in place, their customers cannot travel to New Brunswick. New Brunswick outfitters are longtime, family-based businesses that hire local and buy local. They are an integral part of our heritage and our cultural fabric throughout the province. They have incurred many direct and overhead expenses in

Since the Minister responsible for La Francophonie will not answer it, my question is for the Premier: Will he make sure that a standing committee on official languages is created by the fall?

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, comme je l'ai dit hier, nous avons tenu un sondage partout dans la province à propos de la communication pendant la crise liée à la COVID-19. Fait intéressant, les chiffres parus indiquent un taux de satisfaction de 92 % dans l'ensemble de la province. Les seules personnes qui ne sont pas satisfaites se trouvent en face de moi parce que leur travail consiste justement à s'opposer et à chercher des problèmes.

Nous avons aussi tenu un sondage à propos de la satisfaction des gens quant à la façon dont le gouvernement a géré la crise liée à la COVID-19, soit en travaillant avec les autres chefs, je tiens à le souligner, qui sont mes collègues. Les résultats ont aussi été à cet égard vraiment très satisfaisants et les chiffres sont très bons.

Je sais que le député d'en face cherche un problème là où il n'y en a pas. Je sais qu'il mène sa carrière depuis des années en ayant recours à ce genre de tactiques pour diviser la province. Il agit ainsi depuis longtemps, et il poursuit dans cette voie à la Chambre, ce qui est très regrettable puisque nous traversons une crise qui nous a éclairés sur le fait que nous étions capables de travailler ensemble.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**L'hon. M. Higgs :** Ce n'est pas le moment de jeter le blâme sur les uns et les autres, Monsieur le président.

### Pourvoyeurs

**M. Harvey :** Monsieur le président, le secteur des pourvoies du Nouveau-Brunswick connaît une situation financière très difficile en raison de la pandémie de COVID-19. Un total de 95 % de la clientèle de chasseurs et de pêcheurs vient de l'extérieur du Nouveau-Brunswick, et, compte tenu des restrictions imposées sur les voyages, cette clientèle ne peut pas venir au Nouveau-Brunswick. Les pourvoyeurs du Nouveau-Brunswick sont propriétaires d'entreprise familiale de longue date, qui engagent des gens de la région et achètent des produits

preparation for the 2020 hunting and fishing seasons, and outfitters cannot make up this loss of revenue by moving their hunt and fish packages to another time of the year.

New Brunswick outfitters deserve fair treatment by the provincial government and a financial assistance package that reflects the unique set of business circumstances that they face. When will the provincial government step up for our New Brunswick outfitters and do the right thing for this very important economic sector in our province?

**L'hon. M. Holland :** Monsieur le président, merci pour la question, et cela me fait plaisir d'y répondre à la Chambre.

The member opposite and I have had many conversations about this subject. I very much appreciate the history that he has. We have members all throughout this House whom this issue affects. It is a very important part of our outdoor fabric and our economic viability here in the province.

We have a situation where, for the last year and a half, we have been working to show that community that, despite their being ignored for a long time, we are here to promote these people and we are here to see that they can have this important section of the economy grow. Unfortunately, COVID-19 created devastating, devastating circumstances.

The member opposite is correct. This is a unique sector that is facing significant strain. That is why I have reached out to associated departments—to RDC (Regional Development Corporation), to Tourism, and to Opportunities New Brunswick. I have spoken with the member opposite, and we want to come together to find everything that is there. I have even spoken about creative solutions, where we can find . . .

**Mr. Speaker:** Time, minister.

locaux. Ils font partie intégrante de notre patrimoine et de notre tissu culturel partout dans la province. Ils ont engagé beaucoup de frais directs et généraux en vue des saisons de chasse et de pêche 2020, et ils ne peuvent pas compenser leur manque à gagner en reportant à un autre moment de l'année leurs forfaits de chasse et de pêche.

Les pourvoyeurs du Nouveau-Brunswick méritent d'être traités équitablement par le gouvernement provincial et de bénéficier d'un programme d'aide financière qui tient compte du contexte commercial unique dans lequel ils se trouvent. Quand le gouvernement fédéral se portera-t-il à la défense des pourvoyeurs du Nouveau-Brunswick et fera-t-il ce qui s'impose pour le secteur économique provincial en question, lequel est très important?

**Hon. Mr. Holland:** Mr. Speaker, thank you for this question, and I am pleased to answer the question in the House.

Le député d'en face et moi-même avons eu de nombreuses conversations à ce sujet. Je suis très conscient des éléments de son passé. L'enjeu en question touche des parlementaires de tous les partis à la Chambre. Le secteur fait partie intégrante de notre industrie du plein air et de notre viabilité économique ici dans la province.

Nous nous trouvons dans une situation où, depuis la dernière année et demie, nous nous employons à montrer aux gens de la communauté concernée que, même s'ils ont été ignorés pendant longtemps, nous sommes ici pour les appuyer et pour veiller à ce qu'ils puissent faire croître cet important secteur économique. Malheureusement, la pandémie de COVID-19 a créé une situation vraiment désastreuse.

Le député d'en face a raison. Il s'agit d'un secteur unique qui subit d'importantes pressions. C'est pourquoi j'ai communiqué avec des ministères connexes, soit la SDR, le ministère du Tourisme et Opportunités Nouveau-Brunswick. J'ai parlé au député d'en face, et nous voulons unir nos efforts pour trouver toutes les possibilités qui s'offrent à cet égard. J'ai même parlé de solutions créatives pour que nous puissions trouver...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

### Northern New Brunswick

**Mr. Kenny:** Thank you, Mr. Speaker. Partnerships and communication are so important for prosperity here in the province, and it seems to me that those two things have disappeared in the last number of months. There are no new municipal projects. RDC funding has been stopped, and there are no transportation projects. To make things worse, the canceling of the northern development fund is totally unacceptable. We have no one in the caucus from the government representing the north, and people are very concerned.

We know that COVID-19 has not helped the issue. I am with you also about balancing the budget, but we must be realistic. Partnerships are important. It is important to partner with municipal governments, the federal government, and our business community. We must be flexible, and we must listen to the people. My plea to the Premier and to the government is that you partner and communicate with the people in northern New Brunswick. Why would you cancel and stop these partnerships? Mr. Speaker, we need your assistance now.

12:55

**Hon. Mrs. Anderson-Mason:** And Minister responsible for the Regional Development Corporation.

Thank you very much to you, Mr. Speaker, and to the member opposite for that really great question. You know, when I first took this job, I remember the night the Premier called and told me that I would be the minister responsible. He told me that I was responsible for this department called RDC, and I had absolutely no idea what he was talking about. Then it was even more confusing when I got in and saw all the different programs that we had. Sometimes, we would move forward with one project, and I would be told: That does not work. We have to try a different one.

There are all these different funds. Let me tell you that we want to help the people of northern New Brunswick. That is why it is my commitment, absolutely, to make sure that we help them by having programs that meet their needs. The thing that I found

### Nord du Nouveau-Brunswick

**M. Kenny :** Merci, Monsieur le président. Les partenariats et les communications sont tellement importants pour la prospérité de la province, mais, au cours des derniers mois, il me semble que ces deux aspects ont été évacués. Il n'y a aucun nouveau projet municipal. Le financement de la SDR a cessé, et il n'y a aucun projet en matière de transport. Pour empirer les choses, l'annulation du fonds de développement pour le Nord est totalement inacceptable. Il n'y a aucun membre du caucus gouvernemental qui représente le Nord, et c'est pourquoi les gens sont très préoccupés.

Nous savons que la pandémie de COVID-19 n'a pas aidé la situation. Je suis d'accord avec vous sur la question d'équilibrer le budget, mais nous devons être réalistes. Les partenariats sont importants. Il importe d'établir des partenariats avec les administrations municipales, le gouvernement fédéral et notre milieu des affaires. Nous devons faire preuve de souplesse et écouter la population. J'implore le premier ministre et le gouvernement d'établir des partenariats et de communiquer avec les gens du Nouveau-Brunswick. Pourquoi avez-vous mis fin aux partenariats en place et les avez-vous annulés? Monsieur le président, nous avons besoin de votre aide maintenant.

**L'hon. M<sup>me</sup> Anderson-Mason :** Je suis aussi la ministre responsable de la Société de développement régional.

Merci beaucoup, Monsieur le président, et merci au député de son excellente question. Vous savez, lorsque je suis entrée en fonction, je me rappelle la soirée où le premier ministre m'a appelée pour me dire que je serais la ministre responsable. Il m'a dit que je serais responsable du ministère appelé SDR, mais je n'avais absolument aucune idée de ce dont il parlait. Puis, le tout est devenu encore plus confus lorsque j'ai commencé le travail et que j'ai constaté tous les différents programmes en place. Parfois, nous ne pouvions pas aller de l'avant avec un projet, car on me disait : Cela ne fonctionne pas ; nous devons essayer un différent programme.

Il y a tous les différents fonds. Laissez-moi vous dire que nous voulons aider les gens dans le nord du Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi je m'engage, absolument, à ce que nous aidions ces gens en leur fournissant des programmes qui répondent à leurs

the most confusing—and perhaps the member for Carleton-Victoria can affirm this for me—is that, somehow, we could help the people in Perth-Andover but we could not help the people in Bath. Somehow, the people in Perth-Andover were in the north, but the people in Bath were not. I am looking for a fund that is going to help all of rural New Brunswick and—

**Mr. Speaker:** Time, minister.

### Hiring

**Mr. Bourque:** Thank you, Mr. Speaker. There has been a call for an independent review of the hiring of Kevin Cormier to head the province's libraries, so my question is this: Given the controversy surrounding this hiring, why did this government shut down the idea of an independent review?

**Hon. Mr. Holder:** Thank you very much, Mr. Speaker. As I indicated in this House several months ago, I had asked the minister of human resources to review the Talent Management Program. That is exactly what has been underway. That was obviously put on hold during the COVID-19 crisis, but that is underway now. I am waiting to hear the results of that review.

**Mr. Bourque:** Well, that is surprising because we saw in the media that they refused to have this independent review. Especially since the job application called for a master's degree in library studies and nine years of experience that included management and supervision of library operations, we are not sure how government squares this circle and insists that nothing went wrong here. How do we, with that discrepancy alone, justify the hiring of Mr. Cormier? Thank you.

**Hon. Mr. Holder:** Thank you, Mr. Speaker. As I have said many times on this floor, individual human resource issues are not ones that we discuss. There was a certain concern around the Talent Management Program and whether or not it was applied appropriately, so that is why we asked for a review of

besoins. Ce que je trouve le plus déroutant — et peut-être que le député de Carleton-Victoria pourrait me le confirmer —, c'est que, assez curieusement, nous pouvions aider les gens de Perth-Andover, mais nous ne pouvions pas aider ceux de Bath. Pour une raison qui n'apparaît pas clairement, les gens de Perth-Andover se trouvaient dans le Nord, mais pas les gens de Bath. Je m'attends à avoir un fonds qui aidera tout le monde des régions rurales du Nouveau-Brunswick et...

**Le président :** Le temps est écoulé, Madame la ministre.

### Recrutement

**M. Bourque :** Merci, Monsieur le président. Il a été demandé de soumettre à un examen indépendant le recrutement de Kevin Cormier à la tête du Service des bibliothèques de la province ; voici donc ma question : Compte tenu de la controverse autour de ce recrutement, pourquoi le gouvernement a-t-il rejeté l'idée de la tenue d'un examen indépendant?

**L'hon. M. Holder :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Comme je l'ai dit à la Chambre il y a plusieurs mois, j'avais demandé au ministre des Ressources humaines de procéder à un examen du Programme de gestion du talent. C'est exactement ce qui se passe. L'examen a bien évidemment été suspendu en raison de la crise liée à la COVID-19, mais il est bien en cours. J'en attends avec impatience les résultats.

**M. Bourque :** Eh bien, c'est surprenant puisque nous avons vu dans les médias que les gens d'en face ont refusé la tenue d'un examen indépendant. Étant donné que l'avis de concours exigeait une maîtrise en bibliothéconomie et neuf années d'expérience, incluant la gestion et la supervision de bibliothèques, nous ne savons pas trop comment le gouvernement peut expliquer un tel paradoxe et affirmer que tout a été fait dans les règles de l'art. Comment justifions-nous par cette seule incohérence le recrutement de M. Cormier? Merci.

**L'hon. M. Holder :** Merci, Monsieur le président. Comme je l'ai dit à maintes reprises dans cette enceinte, nous ne discutons pas de cas particuliers relatifs aux ressources humaines. Des préoccupations ont émergé autour du Programme de gestion du talent, à savoir s'il était bien appliqué, et c'est pourquoi nous

that. That is happening as we speak, and I await the results.

### Day Care

**Mr. C. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker. My question is for the Minister of Education. We see our day cares incurring extra expenses that pertain to not being able to get infrared thermometers and to the extra cleaning tasks that they have to do. They are not being reimbursed in any . . . Well, they are being reimbursed but not even nearly enough to cover the actual costs. They are actually having to hire full-time people to do this cleaning. My question, I guess, is for the minister. Will he provide our day cares and our early learning centres with the funding they need to adequately meet the needs of the COVID-19 regulations?

**Hon. Mr. Cardy:** Mr. Speaker, thank you to the member opposite for the question. I appreciate his concern over early childhood education centres. It has been increasingly clear over the past few months that they are a critical part of our education infrastructure and one we rely on more and more as we move through the COVID-19 pandemic.

When it comes to cleaning, I have been proud to be part of a government that has provided additional funding for each student going forward to make sure that we can handle those extra costs. Absolutely, we are there to help provide that support, to be able to reach out to those early childhood education centres and make sure they have the cleaning supplies they need so that they can protect our most precious resource, which is our young people. We have been there right from the start.

And I really appreciate the support from the members opposite as we work together through the COVID-19 committee and other mechanisms to make sure that we respond to this pandemic with integrated plans that respect the science around issues such as hygiene for the early childhood education centres, as they will do for our schools come the fall. We have been there to help, and we are going to be there to help.

avons demandé un examen à cet égard. L'examen est en cours en ce moment même, et j'attends les résultats.

### Garderies

**M. C. Chiasson :** Merci, Monsieur le président. Ma question s'adresse au ministre de l'Éducation. Les propriétaires de garderie ont dû engager des dépenses additionnelles liées au fait de ne pas pouvoir se procurer de thermomètres à infrarouge et aux tâches de nettoyage additionnelles que le personnel doit accomplir. Ils ne sont remboursés d'aucune... Bon, ils sont remboursés, mais bien trop peu pour couvrir les coûts réels. Ils doivent en fait engager du personnel à temps plein pour faire le nettoyage. Ma question, je suppose, s'adresse au ministre. Fournira-t-il à nos garderies et à nos centres de la petite enfance le financement qu'il leur faut pour qu'ils puissent répondre convenablement aux besoins qui découlent de la réglementation liée à la COVID-19?

**L'hon. M. Cardy :** Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Je comprends ses préoccupations à l'égard des centres d'éducation de la petite enfance. Au cours des derniers mois, il est devenu de plus en plus clair que les centres de la petite enfance constituent un élément essentiel de notre infrastructure de l'éducation, soit un élément sur lequel nous comptons de plus en plus à mesure que nous composons avec la pandémie de COVID-19.

En ce qui concerne le nettoyage, je suis fier de faire partie d'un gouvernement qui fournit des fonds additionnels pour chaque élève pour que les coûts supplémentaires puissent être absorbés. Nous sommes là afin de fournir l'appui nécessaire, d'être à l'écoute des propriétaires de centre d'éducation de la petite enfance et de veiller à ce qu'ils disposent des produits de nettoyage dont ils ont besoin pour protéger notre ressource la plus précieuse, c'est-à-dire nos jeunes. Nous sommes intervenus dès le début.

En outre, je suis vraiment reconnaissant de l'appui que nous apportent les gens d'en face pendant que nous travaillons ensemble par l'intermédiaire du comité sur la COVID-19 et d'autres mécanismes afin de faire face à la pandémie grâce à des plans intégrés qui tiennent compte des données scientifiques relatives aux questions telles que l'hygiène dans les centres d'éducation de la petite enfance, comme ce sera aussi le cas pour nos écoles à l'automne. Nous sommes intervenus et nous interviendrons afin d'apporter notre aide.

I hope that everyone has a great summer. Let's fight this pandemic and come back in the fall ready to make—

**Mr. Speaker:** Question period is over.

13:00

**Petition 28**

**Mr. Harvey:** Mr. Speaker, the names keep rolling in.

*TO THE HONORABLE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NEW BRUNSWICK:*

*THE PETITION OF THE UNDERSIGNED CITIZENS OF THE COUNTY OF VICTORIA, NEW BRUNSWICK, HUMBLY SHEWETH THAT*

*SERVICE NB OFFICE AT 139 MAIN STREET, PLASTER ROCK, REOPEN AS SERVICES PROVIDED ARE HIGHLY VALUED AND SHOULD BE RETAINED AT FULL SERVICE CAPACITY.*

*AS A COMMUNITY OF PEOPLE WHO LIVE AN AVERAGE DISTANCE FROM PLASTER ROCK TO EDMUNDSTON 103 KMS (1 WAY) AND 114 KM (1 WAY) TO WOODSTOCK TO RECEIVE SNB SERVICES, WE FEEL THAT WE ARE NOT BEING FAIRLY SUPPORTED OR TREATED BY THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK.*

*WE WANT TO MAINTAIN THE SERVICES THAT WERE PROVIDED PRIOR TO THE COVID-19 PANDEMIC.*

*WE, THE UNDERSIGNED SUPPORT THE VILLAGE OF PLASTER ROCK AND SURROUNDING AREAS REQUEST THAT OUR SERVICE NEW BRUNSWICK OFFICE IN PLASTER ROCK REOPEN AND REMAIN OPEN.*

I have signed this petition and support the petition. Thank you.

J'espère que tout le monde passera un bel été. Luttons contre la pandémie et revenons à l'automne prêts à faire...

**Le président :** La période des questions est terminée.

**Pétition 28**

**M. Harvey :** Monsieur le président, les noms continuent de s'ajouter.

*À L'HONORABLE ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK*

*LA PÉTITION DES SOUSSIGNÉS GENS DU COMTÉ DE VICTORIA, AU NOUVEAU-BRUNSWICK, DÉCLARE HUMBLEMENT QUE*

*LE BUREAU DE SERVICE NB AU 139, RUE MAIN, À PLASTER ROCK, SOIT ROUVERT, CAR LES SERVICES FOURNIS ONT UNE GRANDE VALEUR ET DEVRAIENT ÊTRE MAINTENUS À PLEINE CAPACITÉ DE SERVICE.*

*EN TANT QUE COLLECTIVITÉ DE GENS QUI VIVENT À UNE DISTANCE MOYENNE DE 103 KM (ALLER SEULEMENT) DE PLASTER ROCK À EDMUNDSTON ET DE 114 KM (ALLER SEULEMENT) À WOODSTOCK POUR RECEVOIR LES SERVICES DE SNB, NOUS ESTIMONS NE PAS ÊTRE SOUTENUS OU TRAITÉS ÉQUITABLEMENT PAR LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.*

*NOUS VOULONS LE MAINTIEN DES SERVICES QUI ÉTAIENT FOURNIS AVANT LA PANDÉMIE DE LA COVID-19.*

*NOUS, LES SOUSSIGNÉS, APPUYONS LA DEMANDE DU VILLAGE DE PLASTER ROCK ET DES RÉGIONS ENVIRONNANTES QUE NOTRE BUREAU DE SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK À PLASTER ROCK SOIT ROUVERT ET RESTE OUVERT. [Traduction.]*

J'ai signé cette pétition, et je l'appuie. Merci.

**Pétition 29**

**M<sup>me</sup> Thériault** : Merci, Monsieur le président. Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour présenter une pétition intitulée *Par, pour et avec la culture*.

Pour vous mettre en contexte, lors du passage à la deuxième partie de la phase jaune, le gouvernement a permis aux églises d'ouvrir leurs portes à des regroupements de 50 personnes, avec distanciation sociale. La communauté artistique et moi-même demandons pourquoi il n'est alors pas permis d'ouvrir les salles de spectacle et les lieux de culture avec les mêmes directives.

J'ai donc en main une pétition de plus de 800 signatures, lancée par le Conseil provincial des sociétés culturelles et signée par des artistes, par des amis des arts, par des présidents de sociétés culturelles, par la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick, par plusieurs de mes collègues et par moi-même.

Une partie de cette pétition se lit comme suit : « A l'instar de l'ouverture des lieux de culte, nous demandons au gouvernement du Nouveau-Brunswick la réouverture des lieux de culture dès la mi-juin. »

Étant donné que des plans opérationnels ont été minutieusement préparés visant au respect des règles et que les arts et la culture jouent un rôle primordial au sein de nos collectivités, je demande au ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture et au premier ministre d'écouter la voix des artistes et, idéalement, de permettre l'ouverture des lieux de culture dès demain, vendredi. Merci.

**Committee Reports**

(**Mr. Crossman**, as Chair, presented the tenth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bill 11, *An Act Respecting Proof of Immunization*, as agreed to with certain amendments.)

**Mr. Speaker**, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

**Petition 29**

**Ms. Thériault**: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to present a petition entitled *Par, pour et avec la culture*.

To put this in context for you, when transitioning to the second half of the yellow phase, the government allowed churches to open their doors to groups of 50 people, with social distancing. The arts community and I are asking why performance venues and cultural venues are not allowed to open with the same requirements.

So I have a petition with over 800 signatures, initiated by the Conseil provincial des sociétés culturelles and signed by artists, friends of the arts, cultural society chairs, the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick, several of my colleagues, and me.

Part of this petition reads as follows: As with the opening of places of worship, we are asking the government of New Brunswick to reopen cultural venues by mid-June.

Since operational plans have been meticulously prepared to ensure compliance with the rules and arts and culture play a vital role in our communities, I ask the Minister of Tourism, Heritage and Culture and the Premier to listen to artists and, ideally, allow cultural venues to open tomorrow, Friday. Thank you.

**Rapports de comités**

(**M. Crossman**, à titre de président, présente le 10<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la politique économique et fait rapport du projet de loi 11, *Loi concernant la preuve d'immunisation*, avec certains amendements.)

**Le président**, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

**Notices of Motion**

**Ms. Rogers** gave notice of Motion 76 for June 25, 2020, to be seconded by **Mr. Horsman**, as follows:

*WHEREAS there is a shortage of affordable housing in New Brunswick;*

*WHEREAS, despite signing a 10-year \$300-million agreement with the federal government for the funding of affordable housing, the provincial government has not moved forward to provide its share of the funding to trigger the agreement;*

*WHEREAS there is a significant demand for affordable rental units in many areas of New Brunswick;*

*WHEREAS several other Canadian provinces have adopted legislation to provide for rent controls as a means of ensuring that rent increases are reasonable;*

*WHEREAS there is a need for New Brunswick to adopt rent control measures;*

*BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to establish rent controls;*

*BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to ensure that annual rent increases are tied to the New Brunswick CPI or set by an independent board or commission with exceptions provided as appropriate and approved.*

13:05

**Avis d'affaires émanant de l'opposition**

**M. G. Arseneault** : Oui, Monsieur le président, pour ce qui est de la journée de l'opposition, nous débattons la motion 41.

**Ms. Mitton**: Thank you, Mr. Speaker. We will be moving the second reading of Bill 55, *An Act to Amend the Education Act*. *Wela'lin*.

**Avis de motion**

**M<sup>me</sup> Rogers** donne avis de motion 76 portant que, le jeudi 25 juin 2020, appuyée par **M. Horsman**, elle proposera ce qui suit :

*attendu qu'il manque de logements abordables au Nouveau-Brunswick ;*

*attendu que, malgré la signature d'une entente à hauteur de 300 millions de dollars sur 10 ans avec le gouvernement fédéral en vue du financement de logements abordables, le gouvernement provincial n'a pas encore fourni sa part de financement, laquelle permettrait de concrétiser l'entente ;*

*attendu que la demande en logements à loyer abordable est forte dans de nombreuses régions du Nouveau-Brunswick ;*

*attendu que plusieurs provinces canadiennes ont adopté des lois prévoyant des mesures de contrôle des loyers, faisant ainsi en sorte que les augmentations de loyer soient raisonnables ;*

*attendu qu'il est nécessaire que le Nouveau-Brunswick adopte des mesures de contrôle des loyers ;*

*qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à instaurer des mesures de contrôle des loyers*

*et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à faire en sorte que l'augmentation annuelle des loyers soit fondée sur l'indice des prix à la consommation du Nouveau-Brunswick ou fixée par une commission ou un conseil indépendant, sous réserve d'exceptions prévues et considérées comme étant appropriées et approuvées.*

**Notice of Opposition Members' Business**

**Mr. G. Arseneault**: Yes, Mr. Speaker, for opposition day, we will debate Motion 41.

**M<sup>me</sup> Mitton** : Merci, Monsieur le président. Nous allons passer à la deuxième lecture du projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*. *Wela'lin*.

**Government Motions re Business of House**

**Hon. Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. It is the intention of the government that, with leave, Bill 11 be called for third reading. Bill 11 was just reported on from the committee, so we would be asking that it be called for third reading and that members forego speaking on third reading so that we could have unanimous consent to go straight to the vote; following which, royal assent will take place; and following which, opposition members' business would be considered. To be clear, I would ask for unanimous consent to move Bill 11 into the third stage and have it be voted on today. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** Do we have leave for Bill 11?

**Hon. Members:** Agreed.

**Motion for Third Reading of Bill 11**

(**Mr. Speaker** put the question on the motion that Bill 11, *An Act Respecting Proof of Immunization*, be read a third time.

**Mr. Harvey** and **Mr. Horsman** requested a recorded vote.)

13:15

**Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 11 Defeated**

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for third reading of Bill 11, *An Act Respecting Proof of Immunization*, and the motion was defeated on a vote of 22 Nays to 20 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Flemming, Hon. S. Wilson, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Urquhart, Hon. M. Wilson, Mrs. Harris, Mr. D'Amours, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Oliver, Hon. Mr. Cardy, Hon. Mr. Fitch, Mr. Fairgrieve, Mr. K. Chiasson, Mr. McKee, Mr. J. LeBlanc, Ms. Thériault, and Mr. Lowe.

Nays—Hon. Mr. Stewart, Mr. Austin, Mr. Crossman, Mr. DeSaulniers, Mr. Northrup, Hon. Mr. Holland,

**Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

**L'hon. M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. L'intention du gouvernement est que, sur autorisation, le projet de loi 11 soit soumis en troisième lecture. Le comité vient juste de faire rapport du projet de loi 11 ; nous demanderions donc qu'il soit soumis en troisième lecture et que les parlementaires renoncent à prendre la parole en troisième lecture pour que nous puissions avoir le consentement unanime pour passer directement au vote, après quoi la sanction royale aura lieu, et après quoi les affaires émanant de l'opposition seraient mises à l'étude. Pour le dire clairement, je demanderais le consentement unanime pour que le projet de loi passe à la troisième étape et fasse l'objet d'un vote aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Avons-nous l'autorisation pour le projet de loi 11?

**Des voix :** Oui.

**Motion portant troisième lecture du projet de loi 11**

(**Le président** propose la question portant que le projet de loi 11, *Loi concernant la preuve d'immunisation*, soit lu une troisième fois.

**M. Harvey** et **M. Horsman** demandent la tenue d'un vote nominal.)

**Vote nominal et rejet de la motion portant troisième lecture du projet de loi 11**

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 11, *Loi concernant la preuve d'immunisation* ; la motion est rejetée par un vote de 22 contre et 20 pour, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Holder, l'hon. M. Flemming, l'hon. S. Wilson, l'hon. M<sup>me</sup> Shephard, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Wilson, M<sup>me</sup> Harris, M. D'Amours, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Oliver, l'hon. M. Cardy, l'hon. M. Fitch, M. Fairgrieve, M. K. Chiasson, M. McKee, M. J. LeBlanc, M<sup>me</sup> Thériault, M. Lowe ;

contre : l'hon. M. Stewart, M. Austin, M. Crossman, M. DeSaulniers, M. Northrup, l'hon. M. Holland, M.

Mr. G. Arseneault, Mr. D. Landry, Ms. Rogers, Mr. Kenny, Mr. Melanson, Mr. Harvey, Mrs. F. Landry, Mr. Horsman, Mr. LePage, Mr. Gauvin, Hon. Mr. Carr, Hon. Mrs. Anderson-Mason, Mrs. Conroy, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, and Mr. Bourque.)

**Clerk Assistant:** Mr. Speaker, total yeas, 19, total nays, 22.

**Mr. Speaker:** Could you repeat that?

**Clerk Assistant:** Mr. Speaker, total yeas, 19, total nays, 22.

**Mr. Speaker:** Total yeas, 19. Total nays, 22. The motion is defeated. The bill is defeated.

13:20

### Her Honour's Arrival

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

**Mr. Speaker:** Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

(**Mr. Speaker** vacated the chair and, accompanied by the Clerk, Deputy Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.)

**Her Honour** entered the Chamber, accompanied by her aide-de-camp and escorted by the Sergeant-at-Arms.)

**Son Honneur :** Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Deputy Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour, who was seated on the throne chair.)

13:25

### Speaker's Message

**Mr. Speaker** addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

G. Arseneault, M. D. Landry, M<sup>me</sup> Rogers, M. Kenny, M. Melanson, M. Harvey, M<sup>me</sup> F. Landry, M. Horsman, M. LePage, M. Gauvin, l'hon. M. Carr, l'hon. M<sup>me</sup> Anderson-Mason, M<sup>me</sup> Conroy, M. C. Chiasson, M<sup>me</sup> M. LeBlanc, M. Bourque.)

**Le greffier adjoint :** Monsieur le président, total pour, 19 ; total contre, 22.

**Le président :** Pouvez-vous répéter cela?

**Le greffier adjoint :** Monsieur le président, total pour, 19 ; total contre, 22.

**Le président :** Total pour, 19. Total contre, 22. La motion est rejetée. Le projet de loi est rejeté.

### Arrivée de Son Honneur

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

**Le président :** Faites entrer S.H. la lieutenant-gouverneure.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du greffier, du sous-greffier, du greffier adjoint et du sergent d'armes.)

**Son Honneur** fait son entrée à la Chambre, accompagnée de son aide de camp et escortée par le sergent d'armes.)

**Her Honour:** Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

(**Le président**, le greffier, le sous-greffier, le greffier adjoint et le sergent d'armes reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, laquelle est assise au trône.)

### Message du président de la Chambre

**Le président** s'adresse à Son Honneur, en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la séance actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

### **Royal Assent**

The **Clerk Assistant** then read the titles of the bills as follows:

Nos. 3, *An Act to Amend the Days of Rest Act*; 14, *An Act to Amend the Safer Communities and Neighbourhoods Act*; 15, *An Act Respecting the Enhancement of Off-Road Vehicle Safety*; 33, *An Act Respecting Security for the Legislative Assembly*; 42, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*; 43, *An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act*.

**Her Honour:** It is the Queen's wish.

La reine le veut.

**Clerk:** In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

13:30

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Deputy Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.

**Her Honour** and aide retired.

**Mr. Speaker** and the other House officials reentered the Chamber.)

**Mr. Speaker:** Pursuant to the Orders of the Day, we will continue with the business of the opposition and

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la période de session écoulée plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

### **Sanction royale**

**Le greffier adjoint** donne lecture du titre des projets de loi, que voici :

3, *Loi modifiant la Loi sur les jours de repos* ; 14, *Loi modifiant la Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages* ; 15, *Loi concernant l'amélioration de la sécurité des véhicules hors route* ; 33, *Loi concernant la sécurité à l'Assemblée législative* ; 42, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur* ; 43, *Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*.

**Son Honneur** : La reine le veut.

It is the Queen's wish.

**Le greffier** : Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

(**Le président**, le greffier, le sous-greffier, le greffier adjoint et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.

**Son Honneur** et son aide de camp se retirent.

**Le président** et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

**Le président** : Conformément à l'ordre du jour, nous allons continuer par les affaires émanant de

the amendment to Motion 41. The member for Tracadie-Sheila has another seven minutes.

#### **Debate on Proposed Amendment to Motion 41**

**Mr. K. Chiasson**, after the Speaker called for continuation of the debate on the proposed amendment to Motion 41: Thank you, Mr. Speaker. While I spoke on this very passionately last week, I think everything was said. I am not going to go my seven minutes. But before I take my seat, I just want to say, Mr. Speaker, how much of a wonderful job you are doing. I want to thank you for everything you are doing here in the House. Have a great summer. Thank you very much.

#### **Retrait de l'amendement proposé**

**L'hon. M. Savoie** : Merci, Monsieur le président. À l'instar de mon collègue, le député de Tracadie-Sheila, je veux dire que j'apprécie énormément votre travail.

Mr. Speaker, I just want to start with a bit of an odd sort of process. I hope all the members will give me a moment. The government had amended this motion. It is my intention, on behalf of the government, to withdraw that amendment. I would need unanimous consent of the House to allow me to do that so that we can then move forward and vote on this motion. I am asking for unanimous consent of the House for the government to withdraw its amendment, and we will move forward.

**Mr. Speaker**: Do we have unanimous consent to remove the amendment to Motion 41?

**Hon. Members**: Agreed.

#### **Débat sur la motion 41**

**L'hon. M. Savoie** : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis énormément reconnaissant de l'appui reçu.

Thank you very much for your support with that. We on this side of the House have no intention of speaking further. If it is the will of the members opposite to move to the vote, we are happy to do that. Thank you, Mr. Speaker.

l'opposition et l'amendement de la motion 41. Le député de Tracadie-Sheila a encore sept minutes.

#### **Débat sur l'amendement proposé de la motion 41**

**M. K. Chiasson**, à la reprise du débat sur l'amendement proposé de la motion 41 : Merci, Monsieur le président. Bien que j'en aie parlé avec beaucoup de passion la semaine dernière, je pense que tout a été dit. Je ne vais pas prendre mes sept minutes. Toutefois, avant de me rasseoir, je veux seulement dire, Monsieur le président, à quel point vous faites un travail formidable. Je tiens à vous remercier de tout ce que vous faites ici à la Chambre. Je vous souhaite un excellent été. Merci beaucoup.

#### **Proposed Amendment Withdrawn**

**Hon. Mr. Savoie**: Thank you, Mr. Speaker. Like my colleague, the member for Tracadie-Sheila, I want to say that I greatly appreciate your work.

Monsieur le président, je veux juste commencer par une procédure un petit peu bizarre. J'espère que tous les parlementaires me donneront un moment. Le gouvernement a amendé cette motion. Mon intention, au nom du gouvernement, est de retirer cet amendement. J'aurais besoin du consentement unanime de la Chambre pour pouvoir le faire, afin que nous puissions ensuite passer au vote sur cette motion. Je demande le consentement unanime de la Chambre pour que le gouvernement retire son amendement, et nous continuerons ensuite.

**Le président** : Y a-t-il consentement unanime pour retirer l'amendement de la motion 41?

**Des voix** : Oui.

#### **Debate on Motion 41**

**Hon. Mr. Savoie**: Thank you very much, Mr. Speaker. I really appreciate the support received.

Merci énormément pour votre soutien à ce sujet. De ce côté-ci de la Chambre, nous avons l'intention de ne rien dire de plus. Si les parlementaires d'en face veulent passer au vote, nous serons contents de le faire. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Speaker:** Any other speakers on that motion?

13:35

**M. D'Amours :** Merci, Monsieur le président. Sur le temps qui m'est accordé, je vais prendre quelques minutes en conclusion du débat sur cette motion 41 pour simplement rappeler à tous quelle était la position.

*qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à éliminer pour une période de deux ans, à partir de la date du décès du testateur, la double imposition sur un bien résidentiel si l'enfant ou le membre de la famille n'occupe ni ne loue ou loue à bail le bien résidentiel dont il a hérité.*

The end of the motion mentions:

*BE IT THEREFORE RESOLVED that, in the event a residence is willed to a child or family member who is not occupying, leasing or renting the property, the Legislative Assembly urge the government to remove the double taxation on the residence for a period of two years from the date of the death of the testator.*

Monsieur le président, vous comprendrez que cette motion est importante. Je tiens à remercier le gouvernement d'avoir pris la décision — que je juge vraiment humble — de reconnaître ses erreurs, car, lorsque les parlementaires du côté du gouvernement ont proposé leur amendement, c'était comme si le gouvernement se disait : Nous ne voulons pas accepter cette motion, parce qu'elle nous retire de l'argent. Je pense que, à ce moment-là, c'était quand même honteux. Accordons le bénéfice du doute au gouvernement et au ministre des Finances. Le gouvernement s'est peut-être trompé et il a peut-être fini par comprendre aussi que cette demande était sensée.

Maintenant, ce que je vais souhaiter, c'est que l'ensemble du Cabinet, l'équipe de parlementaires ici et le ministre des Finances comprennent très bien que l'objectif, ce n'est pas seulement que le gouvernement retire son amendement ; c'est aussi qu'il nous assure que, à l'avenir, ces éléments de cette motion 41 pourront être mis en place à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2021. Cela veut dire que, à partir de la prochaine année d'imposition, les membres de la famille qui recevront une résidence en héritage n'auront plus, pendant les

**Le président :** Y a-t-il d'autres intervenants sur la motion?

**Mr. D'Amours:** Thank you, Mr. Speaker. During the time I have been given, I'm going to take a few minutes to conclude the debate on Motion 41 by simply reminding everyone of its intent.

*BE IT THEREFORE RESOLVED THAT, in the event a residence is willed to a child or family member who is not occupying, leasing or renting the property, the Legislative Assembly urge the government to remove the double taxation on the residence for a period of two years from the date of the death of the testator.*

La motion se termine comme suit :

*qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à éliminer pour une période de deux ans, à partir de la date du décès du testateur, la double imposition sur un bien résidentiel si l'enfant ou le membre de la famille n'occupe ni ne loue ou loue à bail le bien résidentiel dont il a hérité.*

Mr. Speaker, you will understand that this motion is important. I want to thank the government for making the decision—which I find really humble—to recognize its mistakes, because, when the government members moved their amendment, it was as though the government was saying: We don't want to accept this motion because it takes money from us. At the time, I was thinking that it was shameful. Let's give the government and the Minister of Finance the benefit of the doubt. Maybe the government made a mistake, and has come to understand, too, that this request made sense.

Now, I'm going to hope that the entire Cabinet, the team of members here, and the Minister of Finance really understand that the goal is not just that the government withdraws its amendment, but also that it assures us that, in the future, these things in Motion 41 can be implemented on January 1, 2021. That means, starting with the next taxation year, family members who inherit a residence will no longer have to pay

deux ans suivants, à payer l'impôt foncier en double comme cela se produit dans bien des cas.

Sur ce, je terminerai en disant que je tiens à remercier l'ensemble des parlementaires qui prendront le temps d'appuyer favorablement cette demande, qui est une bonne chose.

I would like to thank all of the colleagues in this Chamber who will support Motion 41. We will vote on something that is very important for the citizens. We will do the right thing by voting in favour of Motion 41.

Merci, Monsieur le président.

### **Adoption de la motion 41**

**Le président :** L'amendement ayant été retiré, nous allons voter directement sur la motion.

(**Le président** donne lecture de la motion et propose la question ; la motion 41 est adoptée.)

13:40

### **Debate on Second Reading of Bill 55**

**Ms. Mitton**, after the Speaker called for second reading of Bill 55, *An Act to Amend the Education Act: Qey. Wela'lin*, Mr. Speaker. It is an honour to rise in the House today to speak to Bill 55, *An Act to Amend the Education Act*. The territory on which we are gathered is covered by the Treaties of Peace and Friendship which the Wolastoqi, Mi'kmaq, and Passamaquoddy peoples first signed with the British Crown in 1725. The treaties did not deal with the surrender of lands and resources, but, in fact, recognized Wolastoqey, Mi'kmaq, and Passamaquoddy title and established the rules for what was to be an ongoing relationship between nations. I want to respectfully recognize and acknowledge those treaties and the fact that we are meeting here today on the unsurrendered and unceded traditional lands of the Wolastoqiyik.

(**Mrs. M. LeBlanc** took the chair as Deputy Speaker.)

Madam Deputy Speaker, the actual bill that we are looking at today is quite simple. It adds the word

double property tax, as is happening in many cases, for a period of two years.

On that note, I will conclude by saying thank you to all the members who took the time to strongly support this request, which is a good thing.

Je tiens à remercier tous mes collègues à la Chambre qui appuieront la motion 41. Nous allons voter sur quelque chose de très important pour la population. Nous allons faire ce qu'il faut en votant en faveur de la motion 41.

Thank you, Mr. Speaker.

### **Motion 41 Carried**

**Mr. Speaker:** Since the amendment has been withdrawn, we are going to vote directly on the motion.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 55**

**M<sup>me</sup> Mitton**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur l'éducation : Qey. Wela'lin*, Monsieur le président. C'est un honneur de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet du projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*. Le territoire sur lequel nous sommes réunis est couvert par les traités de paix et d'amitié, que les peuples wolastoqi, mi'kmaq et passamaquoddy ont d'abord signés avec la Couronne britannique en 1725. Les traités ne portaient pas sur la cession des terres et des ressources, mais ils reconnaissaient en fait le titre wolastoqi, mi'kmaq et passamaquoddy et établissaient les règles de ce que devait être une relation continue entre nations. Je tiens à reconnaître respectueusement ces traités et le fait que nous sommes réunis ici aujourd'hui sur les terres traditionnelles non abandonnées et non cédées des Wolastoqiyik.

(**M<sup>me</sup> M. LeBlanc** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Madame la vice-présidente, le projet de loi que nous étudions aujourd'hui est bien simple. Il ajoute les mots

“language” to the *Education Act*. But that one word, “language”, has so much significance. The change would add the word “language” to paragraph 7(b) of the *Education Act* so that the line would read: The minister shall prescribe or approve programs and services which foster an understanding of Aboriginal history, language, and culture among all pupils.

In 2017, the member for Fredericton South passed a bill with all-party support in this Legislature to ensure that Indigenous history and culture are part of our school curriculum, and this is the next logical step. Enshrining in law that Indigenous languages would be included in the provincial curriculum for public school students is the next step. It is true that this is happening here and there across New Brunswick. This would make sure that there was access for all students.

Adding languages to what is being taught about culture and history is important for so many reasons. If we look at history, we can clearly see how language has been a tool of colonialism, racism, and oppression by forcing a certain language, such as English, onto others by forbidding children and other people to speak their languages.

In the past, the New Brunswick public school system has been used to assimilate Wabanaki students. To do this, it attacked their ancestral languages. It forbade them to speak their languages. They were not allowed to speak them in schools, not to mention in residential and Indian day schools. There is an opportunity for our public schools to now be used for a revival of the Wabanaki languages.

Joshua Fishman, an American linguist, asked “What do we lose when we lose our language?” His response was that we lose our culture, greetings, praises, laws, songs, cures, legends, prayers, wisdom, and our way of life. This also applies to Wabanaki languages.

We need to situate this bill within the context of a colonial history of systemic racism and oppression, including colonial institutions, which our education system has been, and understand how this can be one small step toward reconciliation, a step toward recognizing the value of Wabanaki languages, the

« de la langue » à la *Loi sur l'éducation*. Seulement, ce seul mot, « langue », a une profonde signification. Le changement ajouterait les mots « de la langue » à l'alinéa 7b) de sorte que cette ligne serait la suivante : Le ministre prescrit ou approuve des programmes et des services qui favorisent une meilleure compréhension de l'histoire, de la culture et de la langue autochtones chez tous les élèves.

En 2017, le député de Fredericton-Sud a adopté un projet de loi avec l'appui de tous les partis à l'Assemblée législative pour assurer que l'histoire et la culture autochtones font partie de notre programme scolaire, et ceci est la prochaine étape logique. Le fait de consacrer par une loi que les langues autochtones seraient incluses dans le programme provincial des élèves des écoles publiques est l'étape suivante. Il est vrai que cela se fait ici et là au Nouveau-Brunswick. Le projet de loi assurerait que l'accès est offert à tous les élèves.

L'ajout des langues à ce qui est enseigné au sujet de la culture et de l'histoire est important pour bien des raisons. Si nous considérons l'histoire, nous pouvons voir clairement comment la langue a été un moyen de colonisation, de racisme et d'oppression en forçant les autres à parler une certaine langue, comme l'anglais, en interdisant aux enfants et à d'autres de parler leurs langues.

Dans le passé, le système d'écoles publiques du Nouveau-Brunswick a été utilisé pour assimiler les élèves abénaquis. Pour ce faire, il s'en est pris à leurs langues ancestrales. Il leur a interdit de parler leurs langues. Il ne leur était pas permis de les parler dans les écoles, sans parler des pensionnats et des écoles indiennes de jour. Nous avons maintenant la possibilité d'utiliser nos écoles publiques pour faire revivre les langues abénaquises.

Joshua Fishman, un linguiste américain, a demandé : « Que perdons-nous quand nous perdons notre langue? » Il a répondu que nous perdons notre culture, nos salutations, nos louanges, nos lois, nos chants, nos remèdes, nos légendes, nos prières, notre sagesse et notre mode de vie. Cela s'applique aussi aux langues abénaquises.

Nous devons situer ce projet de loi dans le contexte d'une histoire coloniale de racisme systémique et d'oppression, incluant les institutions coloniales, dont notre système d'éducation a fait partie, et comprendre comment il peut être un petit pas vers la réconciliation, un pas vers la reconnaissance de la valeur des langues

languages of the Mi'kmaq, Wolastoqi, and Passamaquoddy peoples.

The political and social forces that marginalized Indigenous people and their languages were strong and continue to be so. If we do not ensure protection and support for these languages, individuals and communities are at risk of losing them.

Systemic racism goes beyond policing.

(Interjection.)

**Ms. Mitton:** Thank you to the member opposite.

As I was saying, as has been a topic of a lot of discussion in our Legislature and in our communities lately, systemic racism goes beyond policing. Indigenous languages have been systematically attacked for generations in the residential school system and they have been ignored in the public school system.

We are at a point in New Brunswick where Indigenous languages could be lost. There are fewer than 100 fluent lifelong Wolastoqey speakers and about 2 000 Mi'kmaq speakers left in the province. I want to take this moment to recognize the elders and Indigenous language speakers who have held these languages and carried them forward through many challenges as well as those who have worked to ensure that they are revitalized and passed on. There has been violent loss in your communities, and you have persevered.

As members of the Legislative Assembly, we have an opportunity to correct a wrong, to reverse the forcible exclusion of Indigenous languages from our schools, and to require the Minister of Education and Early Childhood Development to include Indigenous languages in the curriculum.

13:45

This bill is not very prescriptive. It adds the word "language", but that does not mean that there are limitations on that. I think that we can use our imaginations. Civil servants will need to work with Indigenous communities, elders, and language speakers and design additional curriculum to suit

abénaquises, les langues des peuples mi'kmaq, wolastoqi et passamaquoddy.

Les forces politiques et sociales qui ont marginalisé les Autochtones et leurs langues étaient puissantes et continuent de l'être. Si nous n'assurons pas la protection et le soutien de ces langues, les personnes et les communautés risquent de les perdre.

Le racisme systémique ne se limite pas aux services policiers.

(Exclamation.)

**M<sup>me</sup> Mitton :** Je remercie le député d'en face.

Comme je disais, comme cela a été le sujet de discussions abondantes à notre Assemblée législative et dans nos collectivités récemment, le racisme systémique ne se limite pas aux services policiers. Les langues autochtones ont été systématiquement attaquées pendant des générations dans le système des pensionnats et elles ont été laissées de côté dans le système d'écoles publiques.

Au Nouveau-Brunswick, nous en sommes au point où les langues autochtones pourraient être perdues. Il reste moins de 100 personnes qui ont parlé couramment le wolastoq toute leur vie et environ 2 000 qui parlent le mi'kmaq dans la province. Je veux prendre ce moment pour saluer les aînés et ceux qui parlent les langues autochtones, qui ont conservé ces langues et les ont fait avancer à travers bien des difficultés, ainsi que ceux qui ont travaillé pour assurer qu'elles sont remises en usage et transmises. Cela a été une perte violente dans vos communautés, et vous avez persévéré.

En tant que parlementaires, nous avons l'occasion de corriger un tort, de revenir sur l'exclusion forcée des langues autochtones dans nos écoles et d'exiger que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance inclue les langues autochtones dans le programme scolaire.

Le projet de loi n'est pas très normatif. Il ajoute le mot « langue », mais cela ne veut pas dire que cela est sujet à des restrictions. Je pense que nous pouvons faire appel à notre imagination. Les fonctionnaires devront collaborer avec les communautés autochtones, les aînés et ceux qui parlent les langues, et élaborer un

Indigenous students, ensuring that they have access where it does not already exist. Their curriculum could introduce other students in New Brunswick to Wabanaki languages in addition to culture and history, which are also intertwined. This could mean offering immersion programs for Indigenous students in grade school including exposure to Wabanaki languages through social studies and history or offering upper-level courses in high school.

As it stands, there are some language classes available in some schools across the province. There is treaty education available, and it needs to reach every corner of the province. This bill would add to the efforts already in place. This would expand and guarantee a place for Indigenous languages in our schools.

Not only do languages matter, our words matter. It is important that we have words from our leaders to show what we value and support. As we move toward ensuring that Indigenous languages are a guaranteed part of the public school curriculum and students in New Brunswick have more and more opportunities to learn about Indigenous culture, history, and language, we need to make sure that we are clear with parents, residents, and everyone in our province that we value First Nations education. We need a clear statement from our Premier and the leadership of this province that they are committed to First Nations education in New Brunswick.

In an effort to make up for lost time, as I learned very little about Indigenous history and culture and nothing about Indigenous language when I was growing up, I have started my own lesson. I would like to share some words that have been graciously taught to me in Wolastoqey. I feel nervous. It is hard to learn a new language, but that is okay.

**Ms. Mitton** spoke in the Wolastoqey language and provided the following translation:

Our Wolastoqey language is sacred.

**Ms. Mitton:** I have also been taught some words in Mi'kmaq.

programme d'études additionnel qui convient aux élèves autochtones pour assurer qu'ils y ont accès là où il n'existe pas déjà. Leur programme pourrait faire connaître les langues abénaquises à d'autres élèves du Nouveau-Brunswick en plus de la culture et de l'histoire, qui sont également entremêlées. Cela pourrait amener l'offre de programmes d'immersion aux élèves autochtones à l'élémentaire, y compris l'exposition aux langues abénaquises au moyen d'études en sciences sociales et en histoire ou de l'offre de cours de niveau supérieur au secondaire.

L'état actuel des choses est que des cours de langues sont offerts dans certaines écoles de la province. Un enseignement sur les traités est offert, et il faut l'offrir dans tous les coins de la province. Le projet de loi renforcerait les efforts déjà déployés. Il élargirait et garantirait la place des langues autochtones dans nos écoles.

Non seulement les langues sont importantes, mais nos paroles aussi sont importantes. Il est important que nous ayons les paroles de nos leaders pour montrer ce que nous apprécions et soutenons. Pendant que nous travaillons à assurer que les langues autochtones ont une présence garantie dans le programme scolaire public et que les élèves du Nouveau-Brunswick ont de plus en plus de possibilités d'apprendre la culture, l'histoire et les langues autochtones, nous nous devons d'assurer de dire clairement aux parents, aux résidents et à tout le monde dans notre province que l'éducation des Premières Nations est précieuse pour nous. Nous avons besoin d'une déclaration claire de notre premier ministre et des leaders de notre province disant qu'ils s'engagent à l'éducation des Premières Nations au Nouveau-Brunswick.

Dans un effort pour rattraper le temps perdu, comme j'ai appris très peu de choses au sujet de l'histoire et de la culture autochtones et rien sur les langues autochtones pendant ma jeunesse, j'ai commencé ma propre leçon. Je voudrais vous dire quelques mots qui m'ont été gracieusement enseignés en wolastoq. Je suis nerveuse. Il est difficile d'apprendre une nouvelle langue, mais c'est correct.

**M<sup>me</sup> Mitton** parle en wolastoq et en donne la traduction suivante :

Notre langue wolastoq est sacrée.

**M<sup>me</sup> Mitton:** On m'a aussi enseigné quelques mots en mi'kmaq.

**Ms. Mitton** spoke in the Mi'kmaq language and provided the following translation:

Let's all learn Mi'kmaq. Let's all learn in Mi'kmaq.

**Ms. Mitton:** I want to thank those who taught me how to speak their languages. I also want to thank all those members of the House who have said that they will support this bill, and I call on all members of the House to work together to help get Bill 55 passed through second reading today and, ultimately, passed into law.

There are many things to do on the path to reconciliation. It is not perfect. It is not enough, but this is a step that we can take today. We must dismantle systemic racism and colonial structures, and, in this case, we can do that one word at a time.

*Wela'lin.*

*Woliwon.*

**M. Kenny :** Merci, Madame la vice-présidente.

Thank you, Madam Deputy Speaker. I think that this is a very important discussion, and I want to thank the member opposite for bringing it forward. I do believe that this dialogue is so timely, especially in the times that we are living in here in New Brunswick and throughout the world.

To the member's bill, I do think that it is important to point out that, as the former Minister of Education and Early Childhood Development, we made some gains to be able to deal with our First Nations communities in New Brunswick to be able to move forward exactly how she is talking about today. It does take time, Madam Deputy Speaker, and I do believe that there are some great people working throughout our education system in New Brunswick, along with our leaders, our First Nations leaders, and our educators in order to be able to make some progress.

Back in 2017, I had the chance to be able to meet with some First Nations leaders at the Department of Education and Early Childhood Development to move this process forward. It really struck a note with me when my youngest daughter was there with me. At the

**M<sup>me</sup> Mitton** parle en mi'kmaq et en donne la traduction suivante :

Apprenons tous le mi'kmaq. Apprenons tous en mi'kmaq.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Je tiens à remercier ceux qui m'ont enseigné à parler leurs langues. Je tiens aussi à remercier tous les parlementaires qui ont dit qu'ils appuieront le projet de loi, et j'appelle tous les parlementaires à travailler ensemble pour faire adopter le projet de loi 55 en deuxième lecture aujourd'hui et, finalement, le faire adopter comme loi.

Il y a beaucoup de choses à faire sur le chemin de la réconciliation. Ce n'est pas parfait. Ce n'est pas assez, mais c'est une mesure que nous pouvons prendre aujourd'hui. Nous devons démanteler le racisme systémique et les structures coloniales et, dans le cas présent, nous pouvons le faire un mot à la fois.

*Wela'lin.*

*Woliwon.*

**Mr. Kenny :** Thank you, Madam Deputy Speaker.

Merci, Madame la vice-présidente. Je pense que c'est une discussion très importante, et je tiens à remercier la députée d'en face de l'avoir soulevée. Je crois vraiment que ce dialogue vient très à propos, surtout pendant la période que nous vivons ici au Nouveau-Brunswick et dans le monde entier.

Au sujet du projet de loi de la députée, je pense bien qu'il est important que je signale, en tant qu'ancien ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, que nous avons fait des progrès pour pouvoir traiter avec nos communautés des Premières Nations au Nouveau-Brunswick et pouvoir avancer exactement de la façon dont elle parle aujourd'hui. Cela prend du temps, Madame la vice-présidente, et je crois bien qu'il y a des gens formidables qui travaillent partout dans notre système d'éducation au Nouveau-Brunswick, de même que nos leaders, les leaders de nos Premières Nations et nos éducateurs, afin de pouvoir faire des progrès.

En 2017, j'ai eu la chance de rencontrer des leaders des Premières Nations au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour faire avancer le processus. Cela m'a vraiment frappé quand ma fille cadette était là avec moi. À la fin de la

end of this, she said: You know Dad, we did not learn any of this whatsoever in school.

She just turned 22. She is a young lady, but even me being over the age of 50, I did not learn much about what took place, whether it was here in New Brunswick or whether it was here in Canada. We learned certain things about our country, whether it was colonization and so on and how we came to be Canada. We did not learn a whole lot.

13:50

I want to read a news release, Madam Deputy Speaker, that we at the Department of Education and Early Childhood Development submitted along with the Aboriginal Affairs Secretariat. It is dated June 21, 2017:

*The provincial government has signed a memorandum of understanding with seven First Nation communities respecting First Nations education and the calls to action as set out by the Truth and Reconciliation Commission of Canada.*

*“Your government supports the promotion of First Nations perspectives, language, history and culture in our provincial curriculum”*

I said that as Minister of Education and Early Childhood Development.

*“This memorandum of understanding means we will continue to work toward achieving our goals through a sharing of resources and expertise.”*

I have met with some of the educators who are involved with it and it is pretty amazing what expertise they do bring. There is still a lot more to do.

*The memorandum recognizes that First Nations have a right to practise their language and culture, and to fully participate socially and economically in society without discrimination or prejudice. It also recognizes that the calls to action as set out by the commission have been accepted by Canada’s premiers through the Council of the Federation, and also by the federal government.*

rencontre, elle m’a dit : Tu sais, papa, nous n’avons absolument rien appris de tout cela à l’école.

Elle vient d’avoir 22 ans. Elle est une jeune dame, mais même moi, dépassé 50 ans, je n’ai pas appris grand-chose de ce qui s’est passé, que ce soit ici au Nouveau-Brunswick ou que ce soit ici au Canada. Nous avons appris certaines choses au sujet de notre pays, que ce soit la colonisation et ainsi de suite ou comment nous sommes arrivés au Canada. Nous n’en avons pas appris beaucoup.

Je veux donner lecture d’un communiqué, Madame la vice-présidente, que nous avons présenté, au ministère de l’Éducation et du Développement de la petite enfance, en compagnie du Secrétariat des affaires autochtones. Il est daté du 21 juin 2017 :

*Le gouvernement provincial a signé un protocole d’entente avec sept communautés des Premières Nations concernant l’éducation pour les Premières Nations ainsi que les appels à l’action formulés par la Commission de vérité et réconciliation du Canada.*

*« Votre gouvernement appuie la promotion des perspectives, de la langue, de l’histoire et de la culture des Premières Nations dans le cadre de nos programmes d’études »*

J’ai dit cela en tant que ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance.

*« Ce protocole d’entente nous permettra de continuer à travailler en vue d’atteindre nos objectifs au moyen de la mise en commun des ressources et de l’expertise. »*

J’ai rencontré certains des éducateurs qui y participent, et l’expertise qu’ils y apportent est pas mal étonnante. Il reste encore beaucoup à faire.

*Le protocole reconnaît que les Premières Nations ont le droit de s’exprimer dans leur langue, de vivre selon leur culture et de participer pleinement à la société, socialement et économiquement, sans discrimination ni préjugés. Il reconnaît également que les appels à l’action formulés par la commission ont été acceptés par les premiers ministres provinciaux, par l’entremise du Conseil de la fédération, ainsi que par le gouvernement fédéral.*

*The provincial government and Three Nations Education Group (representing Tobique, Elsipogtog and*

Sorry, I have a hard time saying this word.

*Esgenoôpetitj First Nations), Madawaska First Nation, Kingsclear First Nation, Oromocto First Nation, and St. Mary's First Nation will partner to develop and promote First Nations curriculum and learning opportunities to contribute to the goal of reconciliation.*

*“We are pleased to partner with the Province of New Brunswick in this initiative to continue including treaty education into the curriculum,” said Warren Tremblay, executive director of Three Nations Education Group. “This will contribute to honouring the calls to action set out by the Truth and Reconciliation Commission.”*

*First Nations history and culture is currently taught as part of various subjects in all schools. All parties included in this memorandum will collaborate to ensure the continued implementation of First Nations culture, history and perspectives into age-appropriate curriculum for students in kindergarten through Grade 12.*

It is important that it starts at an early age in kindergarten and goes right through to Grade 12.

*This includes developing learning modules on the Peace and Friendship Treaties; the legacy of residential schools; the history and culture of First Nations people, including the history of Crown-First Nations relationships; the legal and constitutional position of First Nations people in New Brunswick; and aboriginal rights and the United Nations' Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. Ongoing professional development for education staff will continue, as well.*

*“Our province is truly fortunate for the presence of our Maliseet and Mi'kmaq communities whose unique histories, traditions and beliefs continue to enrich our*

*Le gouvernement provincial et le Three Nations Education Group (représentant les Premières Nations de Tobique, Elsipogtog et*

Je m'excuse, j'ai de la difficulté à prononcer ce mot.

*Esgenoôpetitj), la Première Nation de Madawaska, la Première Nation de Kingsclear, la Première Nation d'Oromocto et la Première Nation de St. Mary's constitueront un partenariat pour concevoir et promouvoir les programmes d'études et les possibilités d'apprentissage des Premières Nations afin de contribuer à l'objectif de réconciliation.*

*« Nous sommes heureux d'établir un partenariat avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick pour ce projet visant à poursuivre l'inclusion de l'enseignement sur les traités aux programmes d'études », a affirmé le directeur général du Three Nations Education Group, Warren Tremblay. « Cela permettra de donner suite aux appels à l'action formulés par la Commission de vérité et réconciliation. »*

*L'histoire et la culture des Premières Nations sont enseignées actuellement dans le cadre de diverses matières dans toutes les écoles. Toutes les parties prenantes au protocole collaboreront afin d'assurer l'intégration continue de la culture, de l'histoire et des perspectives des Premières Nations dans les programmes d'études adaptés à l'âge des élèves, de la maternelle jusqu'à la 12<sup>e</sup> année.*

Il est important que cela commence en bas âge à la maternelle et se poursuive jusqu'en 12<sup>e</sup> année.

*Cela comprend l'élaboration de modules d'apprentissage portant sur les traités de paix et d'amitié; les séquelles laissées par les pensionnats; l'histoire et la culture des peuples des Premières Nations, y compris l'histoire des relations entre la Couronne et les Premières Nations; la position juridique et constitutionnelle des peuples des Premières Nations au Nouveau-Brunswick; et les droits ancestraux et la Déclaration des Nations unies sur les droits des peuples autochtones. De plus, le perfectionnement professionnel continu du personnel enseignant se poursuivra.*

*« Notre province est vraiment privilégiée de pouvoir compter sur la présence de nos communautés malécites et micmaques dont les histoires, traditions et croyances uniques continuent d'enrichir notre culture*

*culture and contribute to our diversity and quality of life”*

Madam Deputy Speaker, at home on the Pabineau First Nation, we have a few elders who are continuing the tradition of being able to pass on the legacy and information to the younger generation. Unfortunately, that gap is very, very limited. There are only so many people in the province, and they are getting older. How do we make sure that we can continue to have that tradition passed on to other First Nations communities and also be able to let the people of New Brunswick who are going to our public schools understand what has taken place over the many years and decades and throughout Canada?

*“When we learn together, we grow together. This agreement on education will encourage reconciliation and pride in First Nations ancestry”*

I remember I was speaking to somebody a few weeks ago. Just the Pabineau First Nation and Mi'kmaq people have been living in the northern part of the province for 13 000 years. It is truly incredible history.

*“This agreement on education will encourage reconciliation and pride in First Nations ancestry, while ensuring that knowledge and understanding of the First Nations legacy is shared and appreciated for generations to come.”*

This, I think, is also important to the minister opposite and to the current government.

*All parties will report annually on progress achieved under the memorandum.*

13:55

We are hoping that we will see some of the progress. Maybe the minister or someone from the government can report to us on what that progress has been since we signed this memorandum of understanding a little less than three years ago.

*et contribuent à notre diversité et à notre qualité de vie »*

Madame la vice-présidente, là-bas dans la Première Nation de Pabineau, nous avons quelques aînés qui continuent la tradition de pouvoir transmettre l'héritage et l'information à la jeune génération. Malheureusement, cette possibilité est très, très limitée. Il n'y a qu'un certain nombre de personnes dans la province, et elles avancent en âge. Comment pouvons-nous nous assurer de pouvoir continuer de transmettre cette tradition aux autres communautés des Premières Nations, et aussi de pouvoir faire comprendre aux gens du Nouveau-Brunswick qui fréquentent nos écoles publiques ce qui s'est passé pendant un grand nombre d'années et de décennies, et ce, dans tout le Canada?

*« Lorsque nous apprenons ensemble, nous grandissons ensemble. Cette entente en matière d'éducation favorisera la réconciliation ainsi que la fierté des origines autochtones,*

Je me souviens d'avoir parlé à quelqu'un il y a quelques semaines. Rien que la Première Nation de Pabineau, ainsi que les Mi'kmaq, vivent dans le nord de la province depuis 13 000 ans. C'est une histoire vraiment incroyable.

*« Cette entente en matière d'éducation favorisera la réconciliation ainsi que la fierté des origines autochtones, tout en veillant à ce que le savoir et la compréhension de l'héritage des Premières Nations soient partagés et appréciés pour les générations à venir. »*

Cela, je pense, est également important pour le ministre d'en face et le gouvernement actuel.

*Toutes les parties feront annuellement rapport sur les progrès réalisés dans le cadre du protocole d'entente.*

Nous espérons de voir certains de ces progrès. Peut-être que le ministre ou quelqu'un du gouvernement pourra nous faire rapport des progrès réalisés depuis que nous avons signé le protocole d'entente il y a un peu moins de trois ans.

*The government's 10-year education plans aim to improve educational outputs and better prepare young people for the future.*

That is a key part—to be able to prepare and understand the history of our little province here, New Brunswick. This bill that is being brought to the floor today is another step in being able to educate with respect to how we can get along here in New Brunswick and how we can have more harmony and more ability for our younger people to understand who we really are here in New Brunswick.

*They set objectives in priority areas to create lifelong learners, support educational leaders and bring stability to the system. One of the objectives in the plan is to meet the needs of First Nations learners and ensure that provincial curriculum reflects First Nations history and culture.*

I think it was important, Madam Deputy Speaker, to read this news release that was sent out back in June 2017. It sums it up very well in a matter of a dozen paragraphs.

From this side of the House, I want to applaud the member opposite who brought this forward in order to be able to shed light on this important issue. It is also important to make sure that we learn how to get along here in New Brunswick. This is just one part of it; it is about caring. Madam Deputy Speaker, thank you.

**L'hon. M. Cardy:** Merci, Madame la vice-présidente, de la présentation. Merci aussi à la députée de Memramcook-Tantramar d'avoir déposé ce projet de loi. De notre côté de la Chambre, nous appuyons fortement ce projet de loi. C'est clair, pour des raisons bien spécifiées par des parlementaires de l'autre côté de la Chambre, que ce projet de loi est seulement une première étape d'un long voyage. Ce dernier a effectivement commencé, mais il y a encore un long chemin à faire au cours des prochaines années vers la réconciliation en profondeur. Ce projet de loi est absolument une petite étape, mais c'est une étape.

Aujourd'hui, nous avons l'occasion d'améliorer la qualité de notre gouvernance et de notre système d'éducation pour nous assurer que, oui, comme nous

*Les plans d'éducation de 10 ans du gouvernement visent à améliorer les résultats scolaires et à mieux préparer les jeunes pour l'avenir.*

C'est un élément essentiel : pouvoir préparer et comprendre l'histoire de notre petite province, le Nouveau-Brunswick. Le projet de loi qui est déposé à la Chambre aujourd'hui est une autre étape pour pouvoir instruire au sujet de la manière dont nous pouvons nous entendre au Nouveau-Brunswick et de la manière dont nous pouvons avoir plus d'harmonie et une meilleure capacité de nos jeunes de comprendre qui nous sommes vraiment ici, au Nouveau-Brunswick.

*Des objectifs sont fixés dans des domaines prioritaires afin d'encourager les élèves à devenir des apprenants tout au long de leur vie, de soutenir les dirigeants du milieu de l'éducation et d'assurer la stabilité du système. Un des objectifs des plans est de répondre aux besoins des apprenants des Premières Nations et de veiller à ce que le programme d'études provincial reflète l'histoire et la culture des Premières Nations.*

Je pense qu'il était important, Madame la vice-présidente, de donner lecture de ce communiqué qui a été publié en juin 2017. Il résume très bien la question en l'espace d'une douzaine de paragraphes.

De notre côté de la Chambre, je tiens à applaudir la députée d'en face qui a déposé ce projet de loi afin de pouvoir faire la lumière sur cette question importante. Il est également important d'assurer que nous apprenons comment nous entendre ici au Nouveau-Brunswick. C'est seulement un aspect de la question ; il faut se soucier des gens. Madame la vice-présidente, merci.

**Hon. Mr. Cardy:** Thank you, Madam Deputy Speaker, for the introduction. Thank you, as well, to the member for Memramcook-Tantramar for tabling this bill. On our side of the House, we strongly support this bill. For reasons well articulated by members on the other side of the House, it's clear that this bill is only the first step in a long journey. It has actually started, but there is still a long way to go over the next few years to reach real reconciliation. This bill is absolutely a small step, but it is a step.

Today, we have the opportunity to improve the quality of our governance and our education system to ensure that, yes, since we are here on territory that was

sommes ici sur un territoire qui a été envahi il y a des centaines d'années par différents pays colonialistes... Cela a commencé avec les Français ; ensuite, il y a eu les Anglais. Pendant des centaines d'années, cet aspect de notre histoire a été complètement ignoré ou même supprimé.

En même temps que les représentants de ces communautés étaient encore en vie parmi nous, nous ne parlions pas d'eux et nous ne leur témoignions pas le respect qu'ils méritaient. Nous leur avons même enlevé leurs droits, et ce, en même temps que nous commençons nous-mêmes le long voyage pour augmenter la qualité des droits, la qualité de la gouvernance, ainsi que l'accès universel à la justice et à la représentation.

Alors, c'est clair qu'il s'agit de quelque chose de nécessaire non seulement si nous voulons avoir un système d'éducation moderne et conscient des défis qui sont présentés par les erreurs de notre histoire mais aussi si nous voulons être honnêtes. Si nous voulons être honnêtes, nous devons commencer en prenant connaissance de nos erreurs. La seule manière de vraiment y arriver, dans un système démocratique, en 2020, c'est de changer notre système d'éducation.

Alors, je suis complètement en accord avec la proposition qui est faite dans le projet de loi déposé par l'honorable parlementaire de l'autre côté de la Chambre.

14:00

We stand in this House on the corner of the river which was long a territory for the people who came before us, who did not leave by choice but by force, part of a legacy of global movements, invasions, and dispossessions of people that has unfortunately marked a long trajectory of the human species as we have walked across this planet. Only in recent years have we started, and, on a note of optimism, I would say that we started in countries such as Canada to recognize human rights, to recognize the role that all peoples of the world have to play, and the utter irrelevance of where you are from or the colour of your skin as the determinations that really matter in life. At the same time, even as we moved in that direction, in a long and imperfect march toward greater equality and freedom for all peoples, for a long time, we left First Nations folks behind.

invaded hundreds of years ago by different colonizing countries... It started with the French; then it was the English. For hundreds of years, this part of our history was completely ignored or even suppressed.

While representatives of these communities were still living among us, we didn't talk about them and we didn't give them the respect they deserved. We even took away their rights as we ourselves started the long journey of increasing the quality of rights, the quality of governance, and universal access to justice and representation.

So, this is clearly something that is needed, not only if we want to have a modern education system and be aware of the challenges that have arisen because of our historical mistakes, but also if we want to be honest. If we want to be honest, we must start by recognizing our mistakes. The only way to really do that in a democratic system in 2020 is to change our education system.

So, I completely agree with what the bill tabled by the honourable member on the other side of the House proposes.

Nous sommes ici à la Chambre au bord du fleuve qui a longtemps été le territoire des gens qui nous ont précédés, qui ne sont pas partis par leur propre choix mais par force, comme parties d'un héritage de mouvements mondiaux, d'invasions et de dépossessions de gens qui a malheureusement parcouru une longue trajectoire de l'espèce humaine pendant que nous avons parcouru la planète. Ce n'est que dans les années récentes que nous avons commencé, et, avec une note d'optimisme, je dirais que nous avons commencé, dans des pays comme le Canada, à reconnaître les droits de la personne, à reconnaître le rôle que tous les peuples du monde ont à jouer et le fait que le lieu d'origine de quelqu'un ou la couleur de sa peau n'ont absolument aucune place comme déterminants vraiment importants de la vie. En même temps, même en allant dans cette direction, dans une marche longue et imparfaite vers plus d'égalité et de liberté pour tous les peuples, pendant longtemps,

Even as we often have a tendency in Canada to become consumed by the narratives that rise up from the great neighbour that we have to the south and despite the difficulties that they may experience from time to time, I think that too often we have used that as a reason not to pay attention to the real problems in our own backyard.

I am not and I know that the honourable member who proposed this motion is not here to suggest in any way that this small step is going to address historic inequities and inequalities, and it is not going to transform our education system, but it is a small step. It is a small step forward and it is a step to include people. I think that anytime that we can do that, anytime that we can stand up as legislators and say that we have opened our arms, being conscious of how we had them closed before but now recognizing that we have them open, that is an opportunity that we should take.

I am proud to be able to stand up and support the motion, but I would also like to take a moment to introduce an amendment that I believe will help to further the mission or the task that the honourable member has placed on all of us here today. This amendment, which I will get to the specifics of in a moment, is going to work to modernize other aspects of the language in our Act.

The *Education Act* itself is long overdue for an overhaul. One of the things that remains on my agenda as the Education Minister is to bring back to this House, at some moment, hopefully in the fall . . . I can hear my staff expressing concern when I say that, but I am sure that we will be ready. It is not a big change, as often gets discussed by governments from both sides of this House as they come and go, but it is a simple modernization.

I again give credit to the members opposite for their work in government when they performed a modernization of the *Local Governance Act*. I think that some of us on our side would have preferred to see the changes go a lot further, but the core of the effort to modernize, update, and reorganize the bill, the law, to make sure that it is clear, comprehensible, and more accessible for all the stakeholders who rely on it to

nous avons laissé en arrière les gens des Premières Nations.

Même si nous avons souvent tendance au Canada à être obnubilés par les discours qui nous viennent de notre grand voisin du sud, et malgré les difficultés qu'il peut éprouver de temps à autre, je pense que nous avons trop souvent pris cela comme raison de ne pas porter attention aux vrais problèmes de chez nous.

Je ne suis pas ici pour prétendre en aucune façon, non plus que la députée qui a proposé cette motion, je le sais, que cette petite mesure va corriger les injustices et les inégalités historiques, et elle ne va pas transformer notre système d'éducation, mais c'est un petit pas. C'est un petit pas en avant, et c'est une mesure pour inclure les gens. Je pense que chaque fois que nous pouvons faire cela, chaque fois que nous pouvons prendre la parole comme législateurs et dire que nous ouvrons les bras, en étant conscients du fait que nous les tenions fermés avant mais en reconnaissant que nous les avons maintenant ouverts, c'est une occasion que nous devrions saisir.

Je suis fier de pouvoir prendre la parole à l'appui de la motion, mais je voudrais aussi prendre un moment pour présenter un amendement qui, je crois, aidera à promouvoir la mission ou la tâche que la députée nous a proposée à tous aujourd'hui. Cet amendement, dont j'expliquerai les détails dans un moment, contribuera à moderniser d'autres aspects du langage utilisé dans notre loi.

Une refonte de la *Loi sur l'éducation* elle-même s'impose depuis longtemps. L'une des choses qui sont encore à mon programme comme ministre de l'Éducation, c'est de ramener à la Chambre, à un certain moment, à l'automne, j'espère... Je peux entendre mon personnel exprimer ses préoccupations quand je dis cela, mais je suis sûr que nous serons prêts. Ce n'est pas un gros changement, comme ceux qui sont souvent discutés par les gouvernements des deux côtés de la Chambre quand ils vont et viennent, mais c'est une simple modernisation.

Je félicite de nouveau les parlementaires d'en face de leur travail au gouvernement quand ils ont procédé à la modernisation de la *Loi sur la gouvernance locale*. Je pense que certains d'entre nous, de notre côté, auraient préféré que les changements aillent beaucoup plus loin, mais le gros de l'effort pour moderniser, mettre à jour et réorganiser le projet de loi, la loi, pour assurer qu'elle est claire, compréhensible et plus

guide their decisions was an admirable effort. We are looking to do the same in Education.

A small part of that project is making sure that we modernize our language as much as possible, despite strenuous objections from legal drafters who sometimes prefer “he” as the pronoun used exclusively. We are trying to push on that. But this particular amendment today is about reflecting the fact that, here in New Brunswick, we do not have two First Nations communities, but we have three, which would include the Passamaquoddy, and that we will update the naming of other First Nations communities in our province to reflect the names that they used themselves. This will change that language throughout the Act.

Madam Deputy Speaker, if you would not mind, I would like to introduce the amendment, which, having not done this for a motion before, I am utterly clueless as to the process. I hope that someone will guide me through that. Do I just read the amendment that is in front of me?

(Interjections.)

**Hon. Mr. Cardy:** So, I just read the amendment. Perfect.

**Madam Deputy Speaker:** Yes, when you read the amendment, you cannot speak after. If you are done, yes, please do so.

**Hon. Mr. Cardy:** Yes. Thank you for the note on that. Noting my time . . .

(Interjections.)

**Hon. Mr. Cardy:** I will read it very slowly in both official languages.

(Interjections.)

**Hon. Mr. Cardy:** Exactly.

(Interjections.)

accessible à toutes les parties prenantes qui comptent sur elle pour présider à leurs décisions, était un effort admirable. Nous voulons faire la même chose pour l'éducation.

Une partie de ce projet consiste à assurer que nous modernisons notre langage autant que possible, malgré les objections vigoureuses des rédacteurs législatifs qui préfèrent parfois « il » comme pronom utilisé exclusivement. Nous essayons de faire avancer cela. Toutefois, l'amendement d'aujourd'hui vise à tenir compte du fait qu'ici, au Nouveau-Brunswick, nous n'avons pas deux communautés des Premières Nations, mais nous en avons trois, et cela inclut les Passamaquoddy, et que nous mettrons à jour les noms des autres communautés des Premières Nations dans notre province pour concorder avec les noms qu'elles utilisent elles-mêmes. L'amendement changera ce langage dans toute la loi.

Madame la vice-présidente, si vous permettez, je voudrais déposer l'amendement, mais, comme je ne l'ai encore jamais fait pour une motion, je n'ai absolument aucune idée de la procédure. J'espère que quelqu'un pourra me guider. Est-ce que je donne simplement lecture de l'amendement que j'ai ici?

(Exclamations.)

**L'hon. M. Cardy :** Alors, je donne simplement lecture de l'amendement. Parfait.

**La vice-présidente :** Oui, quand vous donnez lecture de l'amendement, vous ne pouvez pas parler après. Si vous avez terminé, oui, veuillez le faire.

**L'hon. M. Cardy :** Oui. Merci pour cette remarque. Étant donné mon temps...

(Exclamations.)

**L'hon. M. Cardy :** J'en donnerai lecture très lentement dans les deux langues officielles.

(Exclamations.)

**L'hon. M. Cardy :** Exactement.

(Exclamations.)

**Hon. Mr. Cardy:** This is the spirit of across-the-floor cooperation that you would expect. I thank the honourable member for this and other things.

The purpose, again, of modernizing this legislation is to, again, clearly update our language across the *Education Act*. As we work inside the department, as well, to create greater length between First Nations communities and the education system that is run by the province, trying to share experiences has to be part of that. Sharing language has to be part of that.

14:05

One of the things that I believe is most important about the original motion is that discussion around how we can make sure that—yes, as we celebrate the diversity of our province and, yes, as we celebrate our two founding languages—we, as a province, as part of Canada, move beyond that as well to recognize that there are communities here with long and vibrant traditions expressed in language and we can learn them. Those communities themselves are going through struggles about how to continue down that path given the tiny number of people who continue to speak those languages, even in First Nations communities. I know that there are folks of goodwill in all parties and across the province who are supporting our First Nations communities as they go through that process of trying to develop their own language training programs, which will help to extend their ability to learn their own language as part of their school experience. I think that is something that we often forget. When we have debates around languages—whether we are talking about Wolastoqey and other languages from our First Nations or whether we are talking about French and English—we forget the importance of language.

It is easy for me, as an Anglophone born in the U.K., to forget that sometimes because I was, by random chance, born into a time and place with the language that is spoken widely around the world. But I have had the chance to live and work in countries that have many Indigenous languages, whose speakers themselves have often had to fight long and protracted battles—to struggle, using both the law and, in some cases, even revolutions to try to fight—for their language rights. I think that in New Brunswick, with the fact that we are able to have these conversations here, hundreds of years after conflict between our

**L'hon. M. Cardy :** Voilà l'esprit de collaboration entre les deux côtés de la Chambre qu'on attendrait. Je remercie la députée pour cela et pour d'autres choses.

Je le répète, le but de la modernisation de cette loi est de mettre clairement à jour notre langage dans toute la *Loi sur l'éducation*. Pendant que nous travaillons au sein du ministère, également, pour renforcer les liens entre les communautés des Premières Nations et le système d'éducation dirigé par la province, cela doit inclure des efforts de partage des expériences. Un langage commun doit en faire partie.

L'une des choses que je crois les plus importantes au sujet de la motion originale, c'est que la discussion sur ce que nous pouvons faire pour assurer que — oui, tout en célébrant la diversité de notre province, et oui, en célébrant nos deux langues fondatrices —, en tant que province, en tant que partie du Canada, nous dépassions cela également pour reconnaître qu'il y a ici des communautés qui ont de longues et dynamiques traditions exprimées dans des langues, et que nous pouvons les apprendre. Ces communautés elles-mêmes éprouvent des difficultés sur la manière de continuer sur cette voie, étant donné le tout petit nombre de personnes qui continuent de parler ces langues, même dans les communautés des Premières Nations. Je sais qu'il y a des gens de bonne volonté dans tous les partis et partout dans la province qui appuient nos communautés des Premières Nations au cours de leurs efforts pour élaborer leurs propres programmes de formation linguistique, qui aideront à renforcer leur capacité d'apprendre leur propre langue dans le cadre de leur expérience scolaire. Je pense que c'est une chose que nous oublions souvent. Quand nous avons des débats au sujet des langues — soit qu'il s'agisse du wolastoq et des autres langues de nos Premières Nations, soit qu'il s'agisse du français et de l'anglais —, nous oublions l'importance de la langue.

Il est facile pour moi, en tant qu'anglophone né dans le Royaume-Uni, d'oublier cela parfois, parce que je suis né, par pur hasard, à un moment et à un endroit où j'ai appris une langue parlée largement dans le monde entier. Toutefois, j'ai eu l'occasion de vivre et de travailler dans des pays qui ont beaucoup de langues autochtones, dont ceux qui les parlent ont souvent eu à soutenir des luttes longues et persistantes — à lutter en ayant recours à la loi et, dans certains cas, même à des révolutions pour essayer de lutter — pour leurs droits linguistiques. Je pense qu'au Nouveau-Brunswick, avec le fait que nous pouvons avoir de

language groups ended in a more traditional sense, we can still have these discussions and debates across the floor of our elected Assembly.

I remember the nation of Bangladesh, the first place that I happened to work overseas. It is a country that is literally based on a language—the land of the Bengali speakers. I think that shows how fundamental language is to a people's sense of identity and culture. Again, that is something that is often far too easy for folks, when we come from large language groups such as English and French, to forget. There are people in the world who are struggling not only to see their language extend into new areas of public life but also to just maintain its very survival.

On that front, we have to celebrate again the bill that was brought here today because of what it is going to mean as a symbol from our side but also as a tool for actualization on the side of our First Nations communities. They would be able to take this and see that there is a commitment from the provincial education system to work hand in hand with the First Nations' education system, not only in being able to work to increase the numbers and the level of bilingualism and multilingualism in the First Nations communities as they recapture their own traditional languages but also, similarly, in spreading that through the education system.

As we have been working inside the department to develop online options for high school students this fall, I have been encouraged to receive communications from groups across the province that say, Let's put courses like this online. Whether or not aviation is a personal passion of mine, we could make it available as an online course. Other people have been saying: Look, we have Mandarin courses. Let's put those online.

The whole issue that has always been one of the areas that were thrown up as obstacles to extending the use of First Nations languages across the province was how we are going to teach anyone these languages. Now, we have the tools. With the moves that the government has made to make sure that every family at least has access to the technology and an Internet connection that would help make sure that it can get online, what better way to link our past and present

telles conversations ici, des centaines d'années après que les conflits entre nos groupes linguistiques ont pris fin de façon plus traditionnelle, nous pouvons encore avoir ces discussions et ces débats sur le parquet de notre Assemblée élue.

Je me souviens du pays du Bangladesh, le premier endroit où je me suis trouvé à travailler à l'étranger. C'est un pays qui est littéralement fondé sur la langue, la langue de ceux qui parlent le bengali. Je pense que cela montre combien la langue est fondamentale pour le sentiment d'identité et la culture des gens. Encore une fois, c'est une chose qui est souvent beaucoup trop facile à oublier pour les gens quand ils appartiennent à de grands groupes linguistiques comme l'anglais et le français. Il y a des gens dans le monde qui ont de la difficulté, non seulement à voir leur langue entrer dans de nouveaux domaines de vie publique, mais simplement à en assurer la survie.

À ce propos, nous devons célébrer de nouveau le projet de loi qui a été déposé aujourd'hui, étant donné le sens qu'il aura comme symbole de notre part, mais aussi comme moyen de concrétisation de la part de nos communautés des Premières Nations. Celles-ci pourraient le prendre et voir que le système d'éducation provincial a pris l'engagement de travailler de concert avec le système d'éducation des Premières Nations, non seulement pour pouvoir augmenter leur population et le niveau de bilinguisme et de multilinguisme dans les communautés des Premières Nations pendant qu'elles reprennent leurs langues traditionnelles, mais aussi, pareillement, pour les répandre dans tout le système d'éducation.

En même temps que nous travaillons au sein du ministère pour élaborer des options en ligne pour les élèves du secondaire cet automne, cela m'a encouragé de recevoir des communications de groupes de toute la province qui disent : Mettons des cours du genre en ligne. Que l'aviation soit une de mes passions personnelles ou non, nous pourrions l'offrir comme cours en ligne. D'autres personnes ont dit : Hé, nous avons des cours de mandarin. Mettons-les en ligne.

Toute la question qui a toujours été l'un des aspects invoqués comme obstacles à l'élargissement de l'utilisation des langues des Premières Nations dans toute la province a été la manière dont nous pourrions enseigner ces langues à qui que ce soit. Maintenant, nous avons les outils. Avec les mesures que le gouvernement a prises pour assurer que chaque famille a au moins accès à la technologie et à une connexion Internet qui aiderait à lui assurer de pouvoir entrer en

with the future of the province than to use that online learning tool, that blended learning, as a way to share knowledge around our First Nations languages? The more we can do that in both formal and informal ways through the school system—by using the school system as a beginning point—so that we can spread more broadly across our province the message that, when we talk about reconciliation, speaking in the language of the people with whom we are reconciling is not a bad place to start.

Madam Deputy Speaker, I have been informed that I can amend this bill not at second reading but only in committee. We will have an amendment there. Now freed of the ability to introduce it, I can say a bit about what is going to be in it. It is simply going to be as follows:

*(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) respond to the unique needs of Mi'kmaq, Wolastoqiyik, and Peskotomuhkati children, and*

*(b) in paragraph (b) by adding “, language” after “history”.*

14:10

That simple amendment will have changes throughout the *Education Act*, and that simple amendment is going to help us modernize our language using the *Education Act*. I hope that this simple and single gesture of this Legislature will be the start of many concrete changes that, as the Minister of Aboriginal Affairs has correctly pointed out, need to become the replacement for decades and decades and decades of sterile talk and inaction.

I hope that as long as this government continues, we will be there to take action on this important file, the need for which, in terms of action, has only been made more clear by the tragedies in recent days. I look forward to being part of that. I hope that I speak for my colleagues on this side of the House and, I would guess, for all of us in saying: Let's do what we can to build a stronger province, united, and make sure that this small symbolic gesture is just the start of something tangible and real that will lead us and

ligne, comment pourrait-on mieux rattacher notre passé et notre présent à l'avenir de notre province qu'en utilisant cet outil d'apprentissage en ligne, cet apprentissage mixte, comme moyen de propager la connaissance des langues des Premières Nations? Plus nous pourrions le faire par des moyens officiels et non officiels dans tout le système scolaire — en prenant le système scolaire comme point de départ —, pour pouvoir diffuser plus largement dans la province le message selon lequel, quand nous parlons de réconciliation, parler la langue des gens avec qui nous nous réconcilions n'est pas un mauvais point de départ.

Madame la vice-présidente, j'ai été informé que je peux amender le projet de loi, pas en deuxième lecture, mais seulement en comité. C'est là que nous aurons un amendement. Maintenant libre de pouvoir le présenter, je peux parler un peu de ce qu'il va contenir. Son texte sera simplement le suivant :

*a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) qui répondent aux besoins particuliers des enfants Mi'kmaq, Wolastoqiyik et Peskotomuhkati, et*

*b) à l'alinéa b), par l'adjonction de « , de la langue » après « de l'histoire ».*

Ce simple amendement apportera des changements dans toute la *Loi sur l'éducation*, et ce simple amendement nous aidera à moderniser notre langage dans l'utilisation de la *Loi sur l'éducation*. J'espère que ce simple et unique geste de notre Assemblée législative sera le début de nombreux changements concrets qui, comme le ministre des Affaires autochtones l'a souligné avec raison, doivent venir remplacer d'innombrables décennies de propos stériles et d'inaction.

J'espère que, aussi longtemps que notre gouvernement sera en place, nous serons là pour prendre des mesures dans ce dossier important, au sujet duquel le besoin d'agir a seulement été rendu plus clair par les tragédies de ces derniers jours. Je suis impatient d'y participer. J'espère parler au nom de mes collègues de ce côté-ci de la Chambre et, je suppose, de nous tous, en disant : Faisons ce que nous pouvons pour rendre la province plus forte, unie, et assurer que ce petit geste symbolique n'est que le début de quelque chose de tangible et de réel qui nous amènera, ainsi que les

generations to come to have conversations across the five languages of this beautiful province.

Merci, Madame la vice-présidente.

**M. K. Arseneau :** Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est vraiment un grand plaisir pour moi de me lever pour dire quelques mots sur cette toute petite modification, qui ne change en rien les torts qui ont été faits, mais qui est très positive. C'est un tout petit pas en avant.

Je me suis toujours demandé pourquoi les gens du Nouveau-Brunswick connaissent si peu de mots de la langue de nos voisins. Personnellement, j'ai réfléchi à cette question. Lorsque j'étais jeune, j'ai travaillé dans un dépanneur de la réserve de Pabineau 11, près de Bathurst. Malgré toutes les années que j'y ai passées, je n'ai jamais appris à dire même un mot. Cela ne faisait pas partie de... Pourtant, nous connaissons tous des mots espagnols ou allemands.

Il y a des gens qui sont nos voisins ; ils habitent à côté de nous. Ce n'est seulement que vers l'âge de 26 ans ou de 27 ans que j'ai commencé à m'intéresser au mi'kmaq et à prendre des cours. C'est une langue très difficile, que je connais encore très peu. Je peux au moins avoir une petite conversation de premier abord :

**M. K. Arseneau** a parlé en mi'kmaq.

**M. K. Arseneau :** Je m'appelle Kevin Arseneau.

**M. K. Arseneau** a parlé en mi'kmaq.

**M. K. Arseneau :** Je suis de Rogersville.

Je connais aussi des noms d'animaux.

**M. K. Arseneau** a parlé en mi'kmaq et a fourni la traduction suivante :

L'un veut dire orignal et l'autre, ours noir.

**M. K. Arseneau :** Il y a eu beaucoup de partages aussi. Les gens de l'Acadie ont emprunté des mots du mi'kmaq. Dans les petits villages acadiens, vous entendrez souvent le mot mi'kmaq *maskwi*, pour de l'écorce de bouleau. C'est un mot mi'kmaq.

D'un autre côté, les Mi'kmaq ont emprunté certains mots du français, qui sont malheureusement souvent liés au colonialisme qui a eu lieu partout. Le mot

générations futures, à avoir des conversations dans les cinq langues de notre belle province.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It really is a great pleasure to rise to say a few words on this very small amendment, which does not change the wrongs that have been done, but is very positive. It's a very small step forward.

I have always wondered why New Brunswickers know so few words of our neighbours' language. Personally, I have thought about this issue. When I was young, I worked at a convenience store on the Pabineau 11 reserve near Bathurst. Despite all the years I spent there, I never even learned to say one word. That wasn't part of... However, we all know Spanish or German words.

There are people who are our neighbours; they live next to us. It wasn't until around the age of 26 or 27 that I started taking an interest in Mi'kmaq and taking classes. It's a very difficult language of which I still know very little. I can at least have a little superficial conversation:

**Mr. K. Arseneau** spoke in Mi'kmaq.

**Mr. K. Arseneau:** My name is Kevin Arseneau.

**Mr. K. Arseneau** spoke in Mi'kmaq.

**Mr. K. Arseneau:** I'm from Rogersville.

I also know some animal names.

**Mr. K. Arseneau** spoke in Mi'kmaq and provided the following translation:

One means moose, and the other means black bear.

**Mr. K. Arseneau:** There has been a lot of sharing, too. The Acadian people borrowed Mi'kmaq words. In small Acadian villages, you will often hear the Mi'kmaq word *maskwi*, for birch bark. That's a Mi'kmaq word.

The Mi'kmaq also borrowed certain French words, which, unfortunately, are often linked to the pervasive colonialism. The Mi'kmaq word for a prison is

mi'kmaq pour une prison est *laplusan* ; cela vient du français. Le mot mi'kmaq pour un magasin est *magasan* et celui pour la soupe est *lasup*. Il y a eu beaucoup de partages entre ces langues.

Revenons aux faits, Madame la vice-présidente. Pour commencer à apprendre la langue mi'kmaq, il faut être curieux et aller vers nos voisins, les gens avec lesquels nous habitons. Comme nous le savons, cela est extrêmement, extrêmement, extrêmement important.

14:15

Je pense que, en tant que gens de l'Acadie, nous connaissons l'importance de la langue. Nous connaissons le lien entre la langue et la culture, nos collectivités et nos relations humaines. La langue n'est qu'un véhicule d'une culture, finalement. Donc, j'espère que, en apprenant les langues autochtones au Nouveau-Brunswick, cela créera aussi cette ouverture d'esprit et incitera les gens à aller vers la culture autochtone. Dès ce moment, nous pourrions commencer un tout petit peu à corriger les très grands torts — les énormes torts — du passé. De plus, il y a aussi les énormes torts d'aujourd'hui. Il y a encore d'énormes torts qui se produisent aujourd'hui, Madame la vice-présidente, mais, malheureusement, nous refusons encore de les réparer, et c'est toujours très triste de constater cela.

Comme vous le savez, j'ai le plaisir de représenter la circonscription de Kent-Nord, un lieu de rencontre des cultures. C'est une merveilleuse circonscription située sur un territoire mi'kmaq et qui inclut la communauté d'Elsipogtog, ainsi que celle de Indian Island. Elle comprend aussi la collectivité anglophone de Rexton et celles situées le long de la rivière Richibucto. Il y a aussi les collectivités acadiennes de la côte et de l'intérieur des terres.

Depuis que j'ai été élu, cette relation avec les peuples autochtones et cette consultation avec les anciens de la communauté . . . En toute honnêteté, je dois dire que ces relations ont complètement changé ma vie. Je ne comprendrai jamais ce que vivent ces gens-là. Je ne comprendrai jamais ce que vivent les anciens, ce que vivent les communautés autochtones et ce que vivent les Premières Nations ; je ne comprendrai jamais cela. Cependant, d'un point de vue personnel et d'un point de vue politique, je peux faire valoir cette voix. Je pense que, en déposant ce projet de loi, nous donnerons l'occasion à tous les gens du Nouveau-Brunswick de faire ce premier pas. Réfléchissons.

*laplusan*; that comes from French. The Mi'kmaq word for a store is *magasan* and the one for soup is *lasup*. There has been a lot of sharing between these languages.

Let's return to the facts, Madam Deputy Speaker. To begin learning the Mi'kmaq language, it is necessary to be curious and go to our neighbours, the people we live with. As we know, that is extremely, extremely, extremely important.

I think that, as Acadian people, we understand the importance of language. We understand the link between language and culture, our communities, and our human relations. Language is nothing but a vehicle for a culture, after all. So, I hope that learning Indigenous languages in New Brunswick will also create open-mindedness and encourage people to seek out Indigenous culture. From now on, we can take a few steps to start correcting the very great wrongs—the huge wrongs—of the past. In addition, there are the huge wrongs of today, too. Madam Deputy Speaker, there are still huge wrongs happening today but, unfortunately, we still refuse to right them, and it's always sad to see that.

As you know, I am pleased to represent the riding of Kent North, a meeting place of cultures. It's a wonderful riding located on Mi'kmaq territory that includes the communities of Elsipogtog and Indian Island. It also includes the Anglophone community of Rexton and communities along the Richibucto river. There are also Acadian communities on the coast and inland.

Since I was elected, this relationship with Indigenous peoples and this consultation with the elders of the community... In all honesty, I must say that these relationships have completely changed my life. I will never understand what those people are going through. I will never understand what elders, Indigenous communities, and First Nations are going through; I will never understand that. However, from a personal and political point of view, I can give them a voice. I think that, by tabling this bill, we are giving all New Brunswickers an opportunity to take this first step. Let's think about it.

Let's think of this together here. What happens when you go to Cuba, Mexico, or anywhere in the world? You learn to say hi, and you learn to order food, a beer, or whatever. You learn how to say goodbye. But we have been living on the land of these people, the First Nations people, since we were born, and no one . . . Well, not no one, but very few people in New Brunswick know how to say the basics such as "hi", "how are you?", "welcome", "my name is", or "I am from".

I thank my colleague very much for bringing this forward. I will not take more time than that. But I just want to say that I would be extremely, extremely happy if we could move this forward. This is a small, small, small, small step in the right direction. Thank you.

**Mr. C. Chiasson:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I am not going to speak for a long time on this. I think that this is absolutely a marvellous idea. I listened to the previous speaker, the MLA for Kent North, and I was impressed with what he had to say.

14:20

We live in a province that has many communities. We have a Francophone community, we have an Anglophone community, and we have our First Nations communities. How much do we really know about the people who live right next door to us? How much do we really know? As the previous speaker asked, can we actually say "hi" in our neighbours' language? I think that is important.

This bill, as the previous speaker said, is a small first step, but what a great way, what a great first step, to start with the languages of our First Nations people. What a great first step. I can see that we cannot accommodate everything in our education system all at once, but let's start somewhere. This is the place to start. I have to admit that what the previous speaker said was absolutely true. I cannot say one single word in any of our First Nations languages. I think that is a great idea. I would like to learn a little bit about it. Also, I think it is important that we look at the culture, the First Nations culture, and the respect that they have for the land. Maybe if we can try to emulate a little bit of their respect for the land and all it brings to them, the world can be a little bit of a better place.

Pensons-y ici ensemble. Qu'est-ce qui arrive quand vous allez à Cuba, au Mexique ou n'importe où dans le monde? Vous apprenez à dire bonjour, et vous apprenez à commander de la nourriture, une bière, n'importe quoi. Vous apprenez à dire au revoir. Seulement, nous vivons sur les terres de ces gens, les gens des Premières Nations, depuis notre naissance, et personne... Bon, pas personne, mais très peu de gens au Nouveau-Brunswick savent comment dire les premiers mots comme « allô », « comment ça va? », « bienvenue », « je m'appelle » ou « je viens de ».

Je remercie beaucoup ma collègue d'avoir soulevé le projet de loi. Je ne prendrai pas plus de temps. Je veux seulement dire que je serais extrêmement content si nous pouvions le faire avancer. C'est un petit pas, tout petit, minuscule, dans la bonne direction. Merci.

**M. C. Chiasson :** Merci, Madame la vice-présidente. Je ne parlerai pas longtemps à ce sujet. Je pense que c'est une idée absolument merveilleuse. J'ai écouté l'intervenant précédent, le député de Kent-Nord, et j'ai été impressionné par ce qu'il avait à dire.

Nous vivons dans une province qui a beaucoup de communautés. Nous avons une communauté francophone, nous avons une communauté anglophone, et nous avons nos communautés des Premières Nations. Combien en savons-nous vraiment au sujet de gens qui vivent juste à côté de nous? Combien en savons-nous vraiment? Comme l'a demandé l'intervenant précédent, pouvons-nous même dire « allô » dans la langue de nos voisins? Je pense que c'est important.

Le projet de loi, comme l'a dit l'intervenant précédent, est un premier petit pas, mais quelle excellente façon, quel excellent premier pas, que de commencer par les langues de nos gens des Premières Nations. Quel excellent premier pas. Je peux voir que nous ne pouvons pas prendre soin de tout en même temps dans notre système d'éducation, mais commençons quelque part. C'est l'endroit où commencer. Je dois admettre que ce que l'intervenant précédent a dit était absolument vrai. Je ne peux pas dire un seul mot dans aucune des langues de nos Premières Nations. Je pense que c'est une excellente idée. J'aimerais en apprendre un petit peu là-dessus. Aussi, je pense qu'il est important que nous pensions à la culture, la culture des Premières Nations et le respect qu'elles ont pour la terre. Peut-être que si nous pouvons essayer d'imiter

I think we need to look down the road. We need to expand on what the member has put forward today. I do not think that today is really the time to do it, but I think we need to look forward and expand. We have many races and many cultures that are wanting to come to our province, and we need to be able to understand where they come from, what they have lived, and the experiences that they bring. It is important that we learn about different cultures and that we learn about what makes us great as a nation and as a province. It is our differences that make us strong.

My understanding is that the New Brunswick multicultural association is actually working with the Department of Education to try to bring forward some recommendations. That may be something that the department would look at to give greater awareness to all cultures. There were some guiding questions that the multicultural association was looking at. My understanding is that it will report back to the department with some recommendations. The guiding questions are: What does the New Brunswick multicultural association recommend in K-to-12 grades about immigration to New Brunswick? What should be taught in New Brunswick high schools? What are the most impactful ways for children in New Brunswick schools to learn about immigration? I would say First Nations as well. What are some of the promising practices for working with New Brunswick educators that support teaching about the diversity of the New Brunswick population? That is the key.

As I said, we are a community. We are a province of communities, and we need to understand who are our neighbours, where they come from, what their values are. If we can do that, I think we can make great strides in our quest for equality and all these “lives matter” issues that are happening in the world today. I think we need to take a step. As a province, this is a great first step.

I just want to say that I wholeheartedly support what the member for Memramcook-Tantramar has brought

un peu leur respect pour la terre et tout ce qu'elle leur apporte, le monde pourra être un petit peu meilleur.

Je pense que nous devons regarder vers l'avenir. Nous devons développer l'idée que le député a présentée aujourd'hui. Je ne pense pas que ce soit vraiment le temps de le faire aujourd'hui, mais je pense que nous devons regarder vers l'avenir et pousser la chose. Nous avons bien des races et bien des cultures qui veulent venir dans notre province, et nous avons besoin de pouvoir comprendre d'où elles viennent, ce qu'elles ont vécu et les expériences qu'elles apportent. Il est important que nous nous informions de différentes cultures et que nous apprenions ce qui fait notre grandeur comme pays et comme province. Ce sont nos différences qui nous rendent forts.

Je crois comprendre que l'association multiculturelle du Nouveau-Brunswick collabore en fait avec le ministère de l'Éducation pour essayer de présenter des recommandations. C'est peut-être une chose que le ministère considérerait pour sensibiliser davantage à toutes les cultures. Il y avait des questions d'orientation que l'association multiculturelle considérait. Je crois comprendre qu'elle fera rapport au ministère avec des recommandations. Les questions d'orientation sont les suivantes : Qu'est-ce que l'association multiculturelle du Nouveau-Brunswick recommande de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année au sujet de l'immigration au Nouveau-Brunswick? Qu'est-ce qui devrait être enseigné dans les écoles secondaires du Nouveau-Brunswick? Quelles sont les façons les plus efficaces pour que les enfants des écoles du Nouveau-Brunswick soient informés sur l'immigration? Je dirais sur les Premières Nations également. Quelles sont les pratiques prometteuses de collaboration avec les éducateurs du Nouveau-Brunswick qui favorisent l'enseignement sur la diversité de la population du Nouveau-Brunswick? Voilà l'essentiel.

Comme je l'ai dit, nous sommes une communauté. Nous sommes une province de communautés, et nous devons comprendre qui sont nos voisins, d'où ils viennent et quelles sont leurs valeurs. Si nous pouvons faire cela, je pense que nous pourrions faire de grands progrès dans notre poursuite de l'égalité et toutes les questions des « vies qui sont importantes » qui surgissent dans le monde d'aujourd'hui. Je pense que nous devons faire un pas. En tant que province, c'est un excellent premier pas.

Je veux seulement dire que j'appuie de tout cœur ce que la députée de Memramcook-Tantramar a présenté.

forward. I am sure that I speak for my caucus as well that we support this motion. Thank you, Madam Deputy Speaker.

### **Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 11 Defeated**

**Madam Deputy Speaker:** Members, before I recognize the next speaker, I wish to correct the record with respect to the recorded vote results for third reading of Bill 11. The official record is 20 yeas and 22 nays, as opposed to 19 yeas and 22 nays. The status of the bill is unchanged.

### **Debate on Second Reading of Bill 55**

**Hon. Mr. Stewart:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I thank the member opposite from the Green Party for the opportunity and for a bill that I think is exactly what we need. Number one, I support you. We support you. This is overdue, and we are going to do some talking about it today.

14:25

We have an obligation to future generations, to our children, to work together to maintain all languages that are part of the rich history and culture of New Brunswick. Language is the foundation of cultural identity, and it is how beliefs, customs, and traditions are conveyed and preserved. Bill 55 is in line with the work already being carried out by the government and in the Department of Education and Early Childhood Development.

Government has a responsibility to ensure that all New Brunswick learners and educators understand and appreciate the generational impact of residential schools and Indian day schools for Indigenous children. To do this, we must ensure that First Nations realities, experiences, and contributions to Canadian society are embedded throughout the K-to-12 educational system. That work is underway.

The Department of Education and Early Childhood Development has adopted a 10-year education plan for both the Anglophone and Francophone sectors. Each plan includes an objective dedicated to First Nations

Je suis certain de dire, au nom de mon caucus également, que nous appuyons la motion. Merci, Madame la vice-présidente.

### **Vote nominal et rejet de la motion portant troisième lecture du projet de loi 11**

**La vice-présidente :** Mesdames et Messieurs les parlementaires, avant de donner la parole au prochain intervenant, je tiens à corriger le dossier au sujet des résultats du vote nominal sur la troisième lecture du projet de loi 11. Le dossier officiel est de 20 pour et 22 contre, au lieu de 19 pour et 22 contre. L'état du projet de loi est inchangé.

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 55**

**L'hon. M. Stewart :** Merci, Madame la vice-présidente. Je remercie le député d'en face, du Parti vert, de cette occasion et d'un projet de loi qui est, je pense, exactement ce dont nous avons besoin. En premier lieu, je vous appuie. Nous vous appuyons. Cela s'imposait, et nous allons en parler aujourd'hui.

Nous avons l'obligation envers les générations futures, envers nos enfants, de travailler ensemble pour maintenir toutes les langues qui font partie de la riche histoire et de la culture du Nouveau-Brunswick. La langue est le fondement de l'identité culturelle, et c'est ainsi que les croyances, les coutumes et les traditions sont transmises et préservées. Le projet de loi 55 est en harmonie avec le travail déjà effectué par le gouvernement et au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

Le gouvernement a la responsabilité de veiller à ce que tous les apprenants et les éducateurs du Nouveau-Brunswick comprennent et apprécient les conséquences générationnelles des pensionnats et des écoles de jour pour Indiens sur les enfants autochtones. Pour ce faire, nous devons assurer que les réalités, les expériences et les contributions des Premières Nations à la société canadienne sont ancrées dans tout le système d'éducation de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Ce travail est en cours.

Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a adopté un plan décennal d'éducation pour les deux secteurs, anglophone et francophone. Chaque plan inclut un objectif consacré

education. As the Aboriginal Affairs Minister, this issue is very important to me, and I take it seriously. Aboriginal Affairs has been working with elders, speakers, language experts, and communities to revitalize Indigenous languages and to ensure that they continue to be a critical component of Indigenous culture.

In December 2019, my department hosted several other departments for discussion with the federal government about the implementation of the new federal *Indigenous Languages Act*. The goal of the federal legislation is to reclaim, revitalize, strengthen, and maintain Indigenous languages throughout Canada. My department is looking to coordinate a government-wide analysis of the potential implications of the new federal *Indigenous Languages Act*. This will prepare us for engagement with the federal government and Indigenous nations for the implementation of that Act.

The proposed change to the provincial *Education Act* is in line with the province's commitment to the Truth and Reconciliation Commission's call to action on language and supports the implementation of the federal *Indigenous Languages Act*.

In April 2019, I had the privilege of attending the 18th session of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues in New York City. I had the opportunity to meet with First Nations leaders and government representatives, including Hon. Carolyn Bennett, the federal Minister of Crown-Indigenous Relations. Also, I even got to meet Reggie Leach, the former NHL hockey player. We discussed how to move forward in many important areas, including quality education.

The United Nations announced in December that it will be recognizing the Decade of Indigenous Languages, starting in 2022. The resolution adopted by the UN General Assembly stated that it was important to draw attention to the critical loss of Indigenous languages around the world and the urgent need to preserve, revitalize, and promote Indigenous languages. For close to 150 years, Indigenous children were stripped of their culture, their values, and their identity. They were punished for speaking their own languages.

à l'éducation des Premières Nations. En tant que ministre des Affaires autochtones, la question est très importante pour moi, et je la prends au sérieux. Affaires autochtones travaille avec les aînés, les experts des langues et ceux qui les parlent, ainsi que les communautés pour revivifier les langues autochtones et assurer qu'elles continuent d'être un élément essentiel de la culture autochtone.

En décembre 2019, mon ministère a accueilli plusieurs autres ministères pour une discussion avec le gouvernement fédéral au sujet de la mise en application de la nouvelle *Loi sur les langues autochtones* fédérale. L'objectif de la loi fédérale est de récupérer, de revitaliser, de renforcer et de maintenir les langues autochtones partout au Canada. Mon ministère cherche à coordonner une analyse à l'échelle du gouvernement des répercussions possibles de la nouvelle *Loi sur les langues autochtones* fédérale. Cela nous préparera à des discussions avec le gouvernement fédéral et les nations autochtones pour la mise en application de cette loi.

Le changement proposé de la *Loi sur l'éducation* provinciale s'harmonise avec l'engagement de la province à l'appel à l'action en matière de langue de la Commission de Vérité et Réconciliation et appuie la mise en application de la *Loi sur les langues autochtones* fédérale.

En avril 2019, j'ai eu le privilège d'assister à la 18<sup>e</sup> session de l'Instance permanente des Nations Unies sur les questions autochtones, à New York. J'ai eu l'occasion de rencontrer des leaders des Premières Nations et des représentants du gouvernement, y compris l'hon. Carolyn Bennett, ministre fédérale des Relations Couronne-Autochtones. De plus, j'ai même pu rencontrer Reggie Leach, l'ancien joueur de hockey de la LNH. Nous avons discuté la manière de progresser dans beaucoup de domaines importants, y compris une éducation de qualité.

Les Nations Unies ont annoncé en décembre qu'elles proclameront la Décennie des langues autochtones, qui commencera en 2022. La résolution adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies a déclaré qu'il est important d'attirer l'attention sur la perte grave de langues autochtones dans le monde et le besoin urgent de préserver, de revitaliser et de promouvoir les langues autochtones. Pendant près de 150 ans, les enfants autochtones ont été privés de leur culture, de leurs valeurs et de leur identité. Ils ont été punis pour parler leurs propres langues.

On the way home from Gatineau last year, I received the bundle with the final report on murdered Indigenous women and girls. I did many interviews on the way home. It was an interesting time for me because I was asked if I believed it was a genocide. Everybody was throwing around the word “genocide”. Some people could not say it, some people did not agree with it, and some people were not sure what the word meant. As a matter of fact, in that interview, what I noted was that for me, personally, it was a cultural genocide. If you are a little child and you are not allowed to speak in your mother tongue, how could anybody ever think that that was right? That was wrong.

As a government and as a minister, we have to right the wrongs of the past by simply understanding and being respectful. If we can help to educate others, then we need to do our part to do that too. I have four children, and I have raised them all that way. All people are equal. I think that is something that, in New Brunswick, we really have been forced to think about in the past couple of weeks.

Specifically, in New Brunswick, those languages are Wolastoqiyik, Mi’kmaq, and Peskotomuhkati. We continue to see the devastating generational impact of residential schools and day schools on Indigenous people in New Brunswick and across Canada. We are fortunate to have elders in our province who are knowledgeable and generous in ensuring that today’s children embrace their Indigenous languages. The proposed amendment acknowledges the importance of these language holders and supports their efforts.

14:30

The structure of the English and French languages is quite different from that of Indigenous languages. Rather than being translated, the structures of the languages must first be understood. The words are intertwined with the descriptive aspects of the holistic concepts that existed before Europeans came to New Brunswick.

Indigenous peoples have carried their languages forward over the generations by teaching them to their children and their children and so forth. This is the only reason that they are still spoken today. It shows the strength and resilience of Indigenous peoples to

En revenant de Gatineau l’année dernière, j’ai reçu le colis contenant le rapport final sur les femmes et les filles autochtones assassinées. J’ai fait beaucoup d’entrevues en revenant à la maison. Ce temps a été intéressant pour moi parce qu’on m’a demandé si je croyais que c’était un génocide. Tout le monde lançait partout le mot « génocide ». Certains ne pouvaient pas le dire, d’autres n’étaient pas d’accord pour le dire, et certains ne savaient pas trop ce que le mot veut dire. Le fait est que pendant cette entrevue, ce que j’ai indiqué, c’est que pour moi, personnellement, c’était un génocide culturel. Prenons un petit enfant, s’il ne lui est pas permis de parler sa langue maternelle, comment peut-on jamais penser que c’était correct? Ce n’était pas correct.

En tant que gouvernement et en tant que ministre, nous devons corriger les torts du passé, simplement en comprenant et en étant respectueux. Si nous pouvons aider à instruire les autres, nous devons faire notre part en ce sens également. J’ai quatre enfants, et je les ai tous élevés de cette façon. Tous sont égaux. Je pense que c’est une chose à laquelle, au Nouveau-Brunswick, nous avons vraiment été forcés de penser ces dernières semaines.

Plus précisément, au Nouveau-Brunswick, ces langues sont le wolastoq, le mi’kmaq et le peskotomuhkati. Nous continuons de voir les incidences intergénérationnelles dévastatrices des pensionnats et des écoles de jour sur les Autochtones du Nouveau-Brunswick et de tout le Canada. Nous avons la chance d’avoir dans notre province des aînés qui s’y connaissent et qui sont généreux pour assurer que les enfants d’aujourd’hui adoptent leurs langues autochtones. L’amendement proposé reconnaît l’importance de ces gardiens des langues et soutient leurs efforts.

La structure de l’anglais et du français est très différente de celle des langues autochtones. Au lieu d’être traduites, les structures de ces langues doivent d’abord être comprises. Les mots s’entremêlent avec les aspects descriptifs des concepts holistiques qui existaient avant l’arrivée des Européens au Nouveau-Brunswick.

Les peuples autochtones ont transmis leurs langues au cours des générations en les enseignant à leurs enfants, et ceux-ci à leurs enfants, et ainsi de suite. C’est uniquement pour cette raison qu’elles sont encore parlées aujourd’hui. Cela montre la force et la

protect their own identities, and we have to commend them for that because it has not been an easy task.

I am privileged and honoured to know two of those elders, Imelda and David Perley, both strong advocates for the teachers of the Wolastoqey language. Imelda and David Perley have changed perceptions and helped move reconciliation forward. David Perley taught me Wabanaki education at the University of Maine in 2004. I never dreamed then that I would be the Minister of Aboriginal Affairs. But he taught us about the sacred circle, the talking stick, and sweat lodges and much of the history, probably going back to the early 1600s and onward. He was a very good professor. I was happy to honour both of them in the Legislature this past year. One of the most important lessons that I have learned from them is that we should open our hearts and be accepting of each other. It is a lesson that I have been reflecting on given the events in the province in recent weeks.

Understanding First Nations education is very complex and requires a collaborative effort. As you can see, our government works closely with Indigenous partners and elders to ensure that the work and education materials that we develop are vetted and considered appropriate and authentic. There is still work to be done, unfortunately. In New Brunswick, we have demonstrated that by working together, steps can be taken to increase the availability of Mi'kmaq and Wolastoqey language instruction in the provincial education system.

Our government believes that Bill 55 is in line with the work already underway and represents a meaningful step toward the important work of the reconciliation process. That is why we support the principle of the proposed bill, and I commend the member opposite from the Green Party for bringing this forward. To show how committed we are toward this very important issue, our government, through the Minister of Education and Early Childhood Development, proposes the following amendment to amend paragraph 7(a) by deleting and replacing it with the following:

*(a) respond to the unique needs of Mi'kmaq, Wolastoqiyik, and Peskotomuhkati children*

résistance des peuples autochtones pour protéger leurs identités, et nous devons les en féliciter, car la tâche n'a pas été facile.

J'ai le privilège et l'honneur de connaître deux de ces aînés, Imelda et David Perley, deux défenseurs énergiques de ceux qui enseignent la langue wolastoq. Imelda et David Perley ont changé les perceptions et ont aidé à faire avancer la réconciliation. David Perley m'a enseigné l'éducation abénaquise à la University of Maine en 2004. Pendant ce temps, je n'ai jamais imaginé que je deviendrais le ministre des Affaires autochtones. Cependant, il nous a enseigné le cercle sacré, le bâton d'orateur et la suerie, et beaucoup d'histoire, qui remonte probablement au début des années 1600 et après. Il était un très bon professeur. J'ai été content de les honorer tous les deux à l'Assemblée législative l'année dernière. L'une des leçons les plus importantes que j'ai apprises d'eux, c'est que nous devrions ouvrir nos cœurs et nous accepter mutuellement. C'est une leçon à laquelle je réfléchis, étant donné les événements survenus dans la province ces dernières semaines.

Une compréhension de l'éducation des Premières Nations est très complexe et exige un travail en collaboration. Comme vous pouvez voir, notre gouvernement collabore étroitement avec les partenaires et les aînés autochtones pour assurer que le travail et le matériel pédagogique que nous élaborons sont examinés avec soin et sont considérés appropriés et authentiques. Il reste encore du travail à faire, malheureusement. Au Nouveau-Brunswick, nous avons démontré qu'en travaillant ensemble, nous pouvons prendre des mesures pour élargir l'accessibilité de l'enseignement des langues mi'kmaq et wolastoq dans le système d'éducation provincial.

Notre gouvernement croit que le projet de loi 55 est en harmonie avec le travail déjà en cours et constitue une étape sérieuse dans le travail important du processus de réconciliation. C'est pourquoi nous appuyons le principe du projet de loi proposé, et je félicite la députée d'en face, du Parti vert, de l'avoir présenté. Pour montrer notre degré d'engagement sur cette question très importante, notre gouvernement, par l'entremise du ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, propose l'amendement suivant pour amender l'alinéa 7a) en le supprimant et en le remplaçant par ce qui suit :

*a) qui répondent aux besoins particuliers des enfants Mi'kmaq, Wolastoqiyik et Peskotomuhkati, et*

Indigenous culture, traditions, and languages are part of the fabric of New Brunswick, and we must ensure that they are maintained and celebrated. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Madam Deputy Speaker:** Honourable Minister of Aboriginal Affairs, are you proposing an amendment to the bill?

**Hon. Mr. Stewart:** Yes. I just did.

**Madam Deputy Speaker:** As we had mentioned to the Minister of Education and Early Childhood Development, an amendment cannot be brought in on second reading, so we will have to remove it or you will have to remove the amendment and bring it into committee when it goes to committee.

**Hon. Mr. Stewart:** We will bring the amendment into committee, rather, Madam Deputy Speaker. Thank you.

**Mr. Coon:** Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to rise at second reading to speak to Bill 55, *An Act to Amend the Education Act*, brought by my colleague, the member for Memramcook-Tantramar.

14:35

It was about three and a half years ago, I think, that this House unanimously supported a bill that I brought to amend the *Education Act* to ensure that students learn throughout their school careers about both the historic and current relationship with First Nations in New Brunswick. Part of that motivation back then was recognizing the deep racism that exists in our society and how systemic it is. I was thinking that, if we could open our children to understand the historical and contemporary experience of Indigenous peoples in our province, going back to things such as residential schools and the racist basis for the *Indian Act*, up to the present, including the treaties, that would help children know each other better and, perhaps, help bolster them with awareness and information against the kind of prejudices and biases that they may be hearing elsewhere, outside of school.

That bill was unanimously adopted here in the House. That has been having positive impacts, building, again, on a number of initiatives that were already

La culture, les traditions et les langues autochtones font partie du tissu du Nouveau-Brunswick, et nous devons assurer qu'elles sont maintenues et célébrées. Merci, Madame la vice-présidente.

**La vice-présidente :** Monsieur le ministre des Affaires autochtones, proposez-vous un amendement du projet de loi?

**L'hon. M. Stewart :** Oui. Je viens de le faire.

**La vice-présidente :** Comme nous l'avions mentionné au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, un amendement ne peut pas être présenté en deuxième lecture ; alors, nous devons le rejeter ou vous devrez retirer l'amendement et le présenter en comité quand il ira en comité.

**L'hon. M. Stewart :** Nous présenterons plutôt l'amendement en comité, Madame la vice-présidente. Merci.

**M. Coon :** Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir de prendre la parole en deuxième lecture au sujet du projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, présenté par ma collègue, la députée de Memramcook-Tantramar.

C'est il y a environ trois ans et demi, je crois, que notre Chambre a appuyé à l'unanimité un projet de loi que j'ai déposé pour modifier la *Loi sur l'éducation* afin d'assurer que les élèves apprennent pendant toute leur carrière scolaire ce qui en est de la relation historique et actuelle avec les Premières Nations du Nouveau-Brunswick. Le motif qu'on avait alors était en partie la reconnaissance du racisme profond qui existe dans notre société et le fait qu'il est ancré dans le système. Je pensais que si nous pouvions amener nos enfants à comprendre l'expérience historique et contemporaine des peuples autochtones dans notre province, en remontant à des choses comme les pensionnats et le fondement raciste de la *Loi sur les Indiens*, jusqu'à présent, y compris les traités, cela aiderait les enfants à mieux se comprendre entre eux et, peut-être, aider à stimuler leur conscience et leur information contre le genre de préjugés et de partis pris qu'ils peuvent entendre ailleurs, hors de l'école.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité à la Chambre. Il a eu des retombées positives, en s'appuyant, encore une fois, sur bon nombre

going on in the education system, but it was not being applied universally through either of our two systems. That is the case now. This bill is taking the next logical step to ensure that Indigenous languages from the lands that we live on—the Passamaquoddy, the Wolastoqey, and Mi'kmaq lands—are taught in our school system.

Others have said it, but it has already struck me that the languages of these lands that have been spoken for thousands and thousands of years are not languages that most people have heard, can speak, or certainly can even say “hello”, “how are you?”, or “thank you” in. That is unbelievable when you think about it. It is unbelievable. It reflects the way that Indigenous peoples have been regarded in New Brunswick society for so many years. While we have done such a great job of ensuring that Acadians' and Francophones' language is not in any way diminished in this province but is supported and celebrated, we have failed to do that, as of yet, with respect to the Indigenous languages of this place.

This is a small start in that direction, and hopefully it leads to immersion programs and other such initiatives throughout the school system for students who wish to take them and also that every student actually learns a bit of the Indigenous languages of New Brunswick. That provides them not with the key but at least with a bit of a window into the culture of the Indigenous peoples in New Brunswick.

Language and culture are so interconnected, and I think that they are so important. In Indigenous languages, there are concepts that do not translate well, but they are concepts that are often so important to understanding the world that we live in and how we relate to each other that it would only create a great benefit for students in the school system to learn those.

I recall being in a truck stop outside of Esgenoëpetitj years ago and a server was serving in Mi'kmaq, in English, and in French. It was a beautiful thing to see that. You know, we need to see more of that. With only 100 Wolastoqi speakers still remaining, and a couple thousand Mi'kmaq—the most endangered, of course, is the Wolastoqey—we need to help reverse that and do whatever we can to help reverse that.

d'initiatives qui étaient déjà en cours dans le système d'éducation, mais qui n'étaient pas appliquées universellement dans l'un ou l'autre de nos deux systèmes. C'est le cas maintenant. Le projet de loi actuel constitue la prochaine étape logique pour assurer que les langues autochtones des terres où nous vivons — les terres des Passamaquoddy, des Wolastoqey et des Mi'kmaq — sont enseignées dans notre système scolaire.

D'autres l'ont dit, mais cela m'a déjà frappé, que les langues de ces terres, qui ont été parlées pendant des milliers d'années, ne sont pas des langues que la plupart des gens ont entendues ou peuvent parler, et ils ne peuvent certainement pas dire « allô » ou « comment ça va? », ou « merci ». C'est incroyable quand on y pense. C'est incroyable. Cela illustre la façon dont les peuples autochtones ont été considérés dans la société du Nouveau-Brunswick pendant tant d'années. Bien que nous ayons fait un travail vraiment excellent pour assurer que la langue des Acadiens et des francophones n'est diminuée en aucune façon dans la province mais est soutenue et célébrée, nous ne l'avons pas fait, jusqu'ici, pour les langues autochtones d'ici.

C'est un départ modeste dans cette direction, et j'espère qu'il conduira à des programmes d'immersion et à d'autres initiatives semblables dans tout le système scolaire pour les élèves qui désirent les adopter, et aussi que chaque élève apprendra en fait des éléments des langues autochtones du Nouveau-Brunswick. Cela ne leur procurera pas la clé, mais au moins une petite ouverture sur la culture des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick.

La langue et la culture sont très étroitement liées, et je pense qu'elles sont très importantes. Dans les langues autochtones, il y a des concepts qui ne se traduisent pas bien, mais ce sont des concepts qui sont souvent si importants pour comprendre le monde où nous vivons et le mode de nos relations les uns avec les autres que le fait de les apprendre ne serait que très avantageux pour les élèves du système scolaire.

Je me souviens d'avoir été à un relais routier près d'Esgenoëpetitj il y a quelques années, et un serveur servait en mi'kmaq, en anglais et en français. C'était une belle chose à voir. Vous savez, nous avons besoin de voir cela plus souvent. Comme il reste seulement 100 personnes qui parlent le wolastoq, et quelques milliers qui parlent le mi'kmaq — la langue la plus menacée, bien sûr, est le wolastoq —, nous devons

aider à inverser la tendance et faire tout ce que nous pouvons pour l'inverser.

14:40

Madam Deputy Speaker, I am pleased to hear the support for this bill coming from other members and that the explanation of the amendment will be brought at the committee, which seems perfectly reasonable. It is my sincere hope that, once again, this Assembly can rise to the occasion and unanimously adopt the bill through the lawmaking process in order to get it to royal assent, ultimately. That would be a positive thing that everyone here could be proud of being part of, Madam Deputy Speaker.

We are at a moment in our history where we need to make great strides with respect to tackling systemic racism, anti-Indigenous racism, anti-Black racism, and broad racism in our society and in our institutions. The discussions with Indigenous Chiefs have begun, and the window or the door remains open. There are different accounts, I guess, of how that first meeting went, but, certainly, the door did not get slammed. Given the state of the relationship, which is not very good to nonexistent, I see that as a positive thing, I guess.

So, there will be another meeting and, hopefully, that next meeting will be the launching pad for making real progress and taking real action. I am hoping that Indigenous leaders will be open to the idea of having this House represented in those meetings through the leaders of the three opposition parties, along with the Premier and the key members of Cabinet so that it truly is an effort of the whole legislative branch of government to engage at this important time in our history. I think that it is a reasonable thing to aspire to, and I hope that it will be accepted in the spirit that it is suggested.

Madam Deputy Speaker, I am, of course, pleased to say that I will be supporting this bill at second reading and also acknowledge the guidance and counsel of David and Imelda Perley, which I, my colleagues in the Green caucus, and others have mentioned.

**Madam Deputy Speaker:** Time.

Madame la vice-présidente, je suis content d'entendre le soutien à ce projet de loi qui vient des autres parlementaires et de savoir que l'explication de l'amendement sera présentée au comité, ce qui semble parfaitement raisonnable. J'espère sincèrement que, une fois de plus, notre Assemblée saisira l'occasion et adoptera à l'unanimité le projet de loi selon le processus législatif afin de l'amener, à la fin, jusqu'à la sanction royale. Ce serait une chose positive à laquelle tout le monde ici pourrait être fier de participer, Madame la vice-présidente.

Nous sommes à un moment de notre histoire où nous avons besoin de faire de grands progrès dans notre lutte contre le racisme systémique, le racisme contre les Autochtones, le racisme contre les Noirs et le racisme général dans notre société et nos institutions. Les discussions avec les chefs autochtones ont commencé, et la fenêtre ou la porte reste ouverte. Je suppose qu'il y a différents comptes rendus de la façon dont cette première réunion s'est passée, mais il est certain qu'on n'a pas claqué la porte. Étant donné l'état de la relation, qui n'est pas très bonne ou est inexistante, je considère cela comme positif, j'imagine.

Alors, il y aura une autre réunion, et j'espère que la prochaine réunion sera la rampe de lancement pour faire de véritables progrès et agir véritablement. J'espère que les leaders autochtones seront ouverts à l'idée d'avoir une représentation de la Chambre à ces réunions en la personne des chefs des trois partis d'opposition, en compagnie du premier ministre et des principaux membres du Cabinet, pour que ce soit vraiment un effort de tout l'organe législatif du gouvernement pour s'engager en ce moment important de notre histoire. Je pense que c'est une chose raisonnable à désirer, et j'espère qu'elle sera acceptée dans l'esprit où elle est suggérée.

Madame la vice-présidente, je suis évidemment content de dire que j'appuierai le projet de loi en deuxième lecture et que je rends également hommage aux directives et aux conseils de David et Imelda Perley, qui ont été mentionnés par moi, par mes collègues du caucus du Parti vert et par d'autres.

**La vice-présidente :** Le temps est écoulé.

**Mr. Coon:** I thought that I had 20 minutes.

**Madam Deputy Speaker:** Fifteen.

**Mr. Coon:** Fifteen?

**Madam Deputy Speaker:** Yes.

**Mr. Coon:** Oh, you gave me extra.

**Madam Deputy Speaker:** I was not on the clock, so you actually had . . .

**Mr. Coon:** Thanks very much.

**Hon. S. Wilson:** Madam Deputy Speaker, living in Canada's only officially bilingual province, we are very aware of the importance of the role that language plays in preserving and understanding culture and history. Work has been done by the Department of Education and Early Childhood Development to encourage the revitalization and preservation of the First Nations languages in our province. However, more can be done, and it is important to acknowledge and understand how we arrived where we are today.

First Nations languages are in danger of extinction as the number of speakers continues to decline in New Brunswick. This is a direct result of the residential and day schools where First Nation people were not only taken from their homes and families but also were punished and shamed for speaking their languages and taking pride in their culture.

As our government continues to respond to the Truth and Reconciliation Commission of Canada Calls to Action, it is the responsibility of all of us to learn about and understand the generational impact of the residential and day schools. This amendment is a small step toward reconciliation, but a very important one. By making changes such as this, we will ensure that First Nations realities, experiences, and history are embedded throughout the K-to-12 educational system. This, in turn, creates opportunities for all New Brunswickers to develop a fuller and more accurate understanding of history and a foundational understanding of the historical and current context of First Nations reality and experiences.

**M. Coon :** Je pensais que j'avais 20 minutes.

**La vice-présidente :** Quinze.

**M. Coon :** Quinze?

**La vice-présidente :** Oui.

**M. Coon :** Oh, vous m'en avez donné plus.

**La vice-présidente :** Je ne surveillais pas l'horloge ; donc, vous avez eu en fait...

**M. Coon :** Merci beaucoup.

**L'hon. S. Wilson :** Madame la vice-présidente, vivant dans la seule province officiellement bilingue du Canada, nous sommes très conscients de l'importance de la place tenue par la langue dans la préservation et la compréhension de la culture et de l'histoire. Du travail a été effectué par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour encourager la revitalisation et la préservation des langues des Premières Nations dans notre province. Toutefois, on peut faire davantage, et il est important de reconnaître et de comprendre comment nous sommes arrivés au point où nous sommes aujourd'hui.

Les langues des Premières Nations sont en danger d'extinction, car le nombre de ceux qui les parlent continue de diminuer au Nouveau-Brunswick. C'est le résultat direct des pensionnats et des écoles de jour où les gens des Premières Nations n'ont pas seulement été enlevés de leurs maisons et de leurs familles, mais ont aussi été punis et humiliés s'ils parlaient leurs langues et tiraient fierté de leur culture.

Pendant que notre gouvernement continue de donner suite aux appels à l'action de la Commission de Vérité et Réconciliation du Canada, nous avons tous la responsabilité d'apprendre et de comprendre les répercussions intergénérationnelles des pensionnats et des écoles de jour. Le présent amendement est un petit pas vers la réconciliation, mais un pas très important. En apportant de tels changements, nous assurerons que les réalités, les expériences et l'histoire des Premières Nations sont enracinées partout dans le système d'éducation de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Par contrecoup, cela créera des possibilités pour que tous les gens du Nouveau-Brunswick acquièrent une compréhension plus entière et plus exacte de l'histoire et une compréhension fondamentale du contexte passé

Madam Deputy Speaker, understanding the reality of First Nations experiences and perspectives has never been as important as it is right now. The recent shooting deaths of Chantel Moore and Rodney Levi, the over-representation of incarceration of Indigenous people, the missing and murdered Indigenous women, and the systemic racism in our society are issues that we must take a hard look at and take action on.

14:45

Taking action to preserve First Nations languages is a step toward creating a better understanding of not only First Nations history and experiences but also of a more accurate and inclusive portrayal of history. I believe that when we see history and current reality from different perspectives, then we are all better for it. It goes a long way to understanding the systemic racism in our society that has contributed to the loss of First Nations languages.

Never before has there been such an important time to embrace one another's race and culture. Then we will be able to work together and truly understand one another. Madam Deputy Speaker, I believe that this amendment represents a step toward the important work of reconciliation. That is why we support the principle of the proposed bill and support the amendment put forth by the Minister of Education and Early Childhood Development to update language in the Act accordingly. I want to thank the member opposite for bringing this forward. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**L'hon. M. Savoie :** Merci, Madame la vice-présidente. Cela me fait plaisir... Avant de commencer, je dois faire quelque chose, Madame la vice-présidente.

A bill that is put in by a private member normally goes to the Committee of the Whole House. That is the normal process. I will ask for consent of the House to allow the bill to go to the Committee on Economic Policy, which is set to meet in July, so that we can continue to discuss this bill and continue to allow it to

et actuel de la réalité et des expériences des Premières Nations.

Madame la vice-présidente, la compréhension de la réalité des expériences et des perspectives des Premières Nations n'a jamais été aussi importante que maintenant. Les meurtres par balles récents de Chantel Moore et de Rodney Levi, la surreprésentation des Autochtones dans les prisons, les femmes autochtones disparues et assassinées et le racisme systémique dans notre société sont des questions que nous devons examiner très sérieusement et sur lesquelles nous devons agir.

La prise de mesures pour préserver les langues des Premières Nations est un progrès vers l'établissement d'une meilleure compréhension, non seulement de l'histoire et des expériences des Premières Nations, mais aussi d'une présentation plus exacte et plus inclusive de l'histoire. Je crois que quand nous voyons l'histoire et la réalité actuelle selon différentes perspectives, nous nous en portons tous mieux. Cela nous aide grandement à comprendre le racisme systémique de notre société, qui a contribué à la perte des langues des Premières Nations.

Il n'y a jamais eu un temps aussi important pour embrasser la race et la culture les uns des autres. Alors, nous pourrions travailler ensemble et vraiment nous comprendre les uns les autres. Madame la vice-présidente, je crois que l'amendement constitue une étape vers l'œuvre importante de réconciliation. C'est pourquoi nous appuyons le principe du projet de loi proposé et nous appuyons l'amendement présenté par le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour mettre à jour en conséquence le langage de la loi. Je tiens à remercier la députée d'en face d'avoir proposé cette mesure. Merci, Madame la vice-présidente.

**Hon. Mr. Savoie:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased... Before beginning, I have to do something, Madam Deputy Speaker.

Un projet de loi qui est d'initiative parlementaire est normalement renvoyé au Comité plénier. C'est la procédure normale. Je demanderai le consentement de la Chambre pour permettre que le projet de loi aille au Comité de la politique économique, qui doit se réunir en juillet, pour que nous puissions continuer de discuter ce projet de loi et continuer de permettre qu'il

move forward. I ask for consent of the House to do that. We just need a majority consent.

**Madam Deputy Speaker:** Do we have consent in the House?

**Hon. Members:** Agreed.

**Madam Deputy Speaker:** Agreed.

**L'hon. M. Savoie :** Merci. Madame la vice-présidente.

Cela me fait plaisir de participer à cette discussion sur le projet de loi proposé par la députée assise du côté de l'opposition. La question autochtone fait plus que jamais l'actualité en raison de tristes événements qui se sont déroulés dans notre province récemment.

Madam Deputy Speaker, I would like to take this opportunity to express my sincere condolences to the families who have been affected by these tragic events.

As my colleague the Minister of Education stated earlier, First Nations education is complex and requires collaborative efforts among all partners from government levels to Indigenous communities and elders. Fortunately, steps have been taken in New Brunswick to increase the availability of Mi'kmaq and Wolastoqey language instruction in the provincial system. Efforts should also be made to promote the Passamaquoddy language and culture.

Selon Statistique Canada, il y a une grande diversité de langues autochtones au Canada, soit environ 60 dans une douzaine de groupes linguistiques. La plupart des langues autochtones du Canada sont malheureusement menacées depuis plusieurs années. Environ 230 000 personnes parlent des langues autochtones au Canada, soit le quart de la population autochtone du Canada.

Most of these speakers learn the language as their mother tongue, but a significant number, especially among younger people, speak it at home after having learned another language first. Mi'kmaq is among the most reported Aboriginal languages spoken at home. But still, the percentage remains low, and more work

avance. Je demande le consentement de la Chambre pour ce faire. Il nous suffit du consentement de la majorité.

**La vice-présidente :** Avons-nous le consentement de la Chambre?

**Des voix :** Oui.

**La vice-présidente :** Oui.

**Hon. Mr. Savoie:** Thank you. Madam Deputy Speaker.

It's a pleasure for me to participate in this discussion on the bill brought forward by the member sitting on the opposition side. The Indigenous issue is more topical than ever because of the sad events that have occurred in our province recently.

Madame la vice-présidente, je tiens à profiter de cette occasion pour exprimer mes sincères condoléances aux familles qui ont été touchées par ces événements tragiques.

Comme mon collègue le ministre de l'Éducation l'a dit tantôt, l'éducation des Premières Nations est complexe et exige des efforts de collaboration entre tous les partenaires, depuis les échelons du gouvernement jusqu'aux communautés et aux aînés autochtones. Heureusement, des mesures ont été prises au Nouveau-Brunswick pour rendre plus accessible l'enseignement des langues mi'kmaq et wolastoq dans le système provincial. Des efforts devraient également être déployés pour promouvoir la langue et la culture passamaquoddy.

According to Statistics Canada, there is a great variety of Indigenous languages in Canada, with about 60 in a dozen linguistic groups. Most Indigenous languages in Canada have unfortunately been endangered for a number of years. About 230 000 people speak Indigenous languages in Canada, which is a quarter of the Indigenous population of Canada.

La plupart de ceux qui parlent cette langue l'apprennent comme langue maternelle, mais un nombre considérable, particulièrement parmi les plus jeunes, la parlent à la maison après avoir appris une autre langue en premier. Selon les rapports, le mi'kmaq est l'une des langues autochtones les plus parlées à la maison. Pourtant, le pourcentage demeure

needs to be done to ensure the survival of both Mi'kmaq and Wolastoqey languages.

Je veux remercier le parti de l'opposition qui a déposé ce projet de loi à la Chambre. Au fil des années, nous remarquons une diminution du nombre de langues transmises d'une génération à l'autre. C'est pourquoi il est important d'encourager les efforts pour soutenir les langues autochtones.

Madam Deputy Speaker, Indigenous languages are important. They matter for our cultural identity and diversity. They matter as a strong link between generations from the past to the future. Children are critical to the survival and revitalization of their languages. According to UNESCO, a language is considered endangered if it is not learned by at least 30% of children within a community. Studies and research have proven that learning and having the ability to speak an Indigenous language improves self-esteem, lowers suicide rates, promotes academic success, and strengthens the connection between Indigenous people and their culture.

Des études démontrent que l'apprentissage et la capacité de parler une langue autochtone améliorent l'estime de soi, réduisent le taux de suicides, favorisent la réussite scolaire et renforcent le lien entre les peuples autochtones et leur culture.

14:50

The 70% of First Nations youth on reserves who reported having excellent First Nations language skills also reported having high levels of life balance—physical, mental, emotional, and spiritual well-being—compared to the 45% of those who said they had poor First Nations languages skills.

Allow me to quote the author Wade Davis:

*A language, of course, is just not a set of grammatical rules or a vocabulary; it's a flash of the human spirit, the vehicle by which the soul of a particular culture comes into the material world. Every language is an old-growth forest of the mind, a watershed of thought, an ecosystem of social, spiritual and psychological possibilities. Each is a window into a universe, a*

faible, et il faut travailler davantage pour assurer la survie des langues mi'kmaq et wolastoq.

I want to thank the opposition party that tabled this bill in the House. Over the years, we have noted a decrease in the number of languages passed down from one generation to another. That's why it's important to encourage efforts to support Indigenous languages.

Madame la vice-présidente, les langues autochtones sont importantes. Elles sont importantes pour notre identité culturelle et notre diversité. Elles sont importantes comme lien solide entre les générations du passé et de l'avenir. Les enfants sont essentiels à la survie et à la revitalisation de ces langues. Selon l'UNESCO, une langue est considérée comme menacée si elle n'est pas apprise par au moins 30 % des enfants dans une collectivité. Les études et les recherches ont prouvé que l'apprentissage et la capacité de parler une langue autochtone rehaussent l'estime de soi, réduisent les taux de suicide, favorisent le succès scolaire et renforcent les liens entre les Autochtones et leur culture.

Studies show that learning and being able to speak an Indigenous language improves self-esteem, reduces suicide rates, promotes academic success, and strengthens the connection between Indigenous peoples and their culture.

Les 70 % des jeunes des Premières Nations qui vivent dans des réserves et qui ont déclaré avoir une excellente maîtrise des langues des Premières Nations ont aussi déclaré avoir des niveaux élevés d'équilibre de vie — bien-être physique, mental, émotionnel et spirituel — comparativement aux 45 % qui ont dit avoir une faible maîtrise des langues des Premières Nations.

Permettez-moi de citer l'auteur Wade Davis :

*Une langue, bien sûr, n'est pas seulement un ensemble de règles de grammaire ou un vocabulaire ; c'est un éclair de l'esprit humain, le véhicule par lequel l'âme d'une culture donnée entre dans le monde matériel. Chaque langue est une forêt ancienne de l'esprit, un bassin hydrographique de pensée, un écosystème de possibilités sociales, spirituelles et psychologiques. Chacune est une fenêtre sur un univers, un monument*

*monument to the specific culture that gave it birth and whose spirit it expresses.*

L'éducation joue un rôle important dans le partage de la langue, du patrimoine et de la culture autochtones. Je tiens à remercier le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance d'avoir fourni des occasions d'apprentissage, de préservation et de revitalisation des langues des Premières Nations.

Madam Deputy Speaker, I understand that we are getting close on time. I would like to give the member an opportunity to close for 10 minutes, but I would just like to say that we are in support of this bill. We appreciate the member opposite bringing it forward. We will have questions during the Committee on Economic Policy and want to make sure that we have all our legalities looked after, but we look forward to working with the member on this bill. Madam Deputy Speaker, thank you very much for that time.

Merci beaucoup.

**Ms. Mitton:** *Wela'lin*, Madam Deputy Speaker. It is an honour to rise in the House today to speak to Bill 55, *An Act to Amend the Education Act*.

It is important that we recognize the land that we live on. Back home, in my riding of Memramcook-Tantramar, I live in Mi'kma'ki. That is the unceded territory of the Mi'kmaq people. I live near Amlamgog, which is, in English, known as Fort Folly First Nation.

Today, we are gathered here on Wolastoqey territory. All this territory here is covered by the Treaties of Peace and Friendship, which the Wolastoqi, Mi'kmaq, and Passamaquoddy peoples first signed with the British Crown in 1725. The treaties did not deal with the surrender of lands and resources but, in fact, recognized Wolastoqey, Mi'kmaq, and Passamaquoddy title. They established the rules for what was to be an ongoing relationship between nations. I want to respectfully recognize and acknowledge those treaties and the fact that we are meeting here today on the surrendered and unceded traditional lands of the Wolastoqiyik.

At this point, I think that my colleagues understand that the actual bill proposed today is quite simple. It adds the word "language" to the *Education Act*, and

*à la culture spécifique qui lui a donné naissance et dont elle exprime l'esprit. [Traduction.]*

Education plays an important role in sharing Indigenous language, heritage, and culture. I want to thank the Minister of Education and Early Childhood Development for providing opportunities to learn, preserve, and revitalize First Nations languages.

Madame la vice-présidente,, je comprends que nous n'avons plus beaucoup de temps. Je voudrais donner à la députée l'occasion de terminer en 10 minutes, mais j'aimerais juste dire que nous sommes en faveur du projet de loi. Nous sommes reconnaissants à la députée d'en face de l'avoir présenté. Nous aurons des questions au Comité de la politique économique et nous voulons nous assurer que nous respecterons toutes les règles, mais nous avons hâte de travailler à ce projet de loi avec la députée. Madame la vice-présidente, merci beaucoup pour le temps accordé.

Thank you very much.

**M<sup>me</sup> Mitton :** *Wela'lin*, Madame la vice-présidente. C'est un honneur de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet du projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*.

Il est important que nous reconnaissons la terre où nous vivons. Chez moi, dans ma circonscription de Memramcook-Tantramar, j'habite le Mi'kma'ki. C'est le territoire non cédé du peuple mi'kmaq. J'habite près d'Amlamgog, qu'on appelle en anglais la Première Nation de Fort Folly.

Aujourd'hui, nous sommes rassemblés ici sur le territoire wolastoqey. Tout ce territoire est couvert par les traités de paix et d'amitié, que les peuples wolastoqi, mi'kmaq et passamaquoddy ont d'abord signés avec la Couronne britannique en 1725. Les traités ne portaient pas sur la cession des terres et des ressources, mais ils reconnaissaient en fait le titre wolastoqi, mi'kmaq et passamaquoddy. Ils établissaient les règles de ce que devait être une relation continue entre nations. Je tiens à reconnaître respectueusement ces traités et le fait que nous sommes réunis ici aujourd'hui sur les terres traditionnelles non abandonnées et non cédées des Wolastoqiyik.

Actuellement, je pense que mes collègues comprennent que le projet de loi proposé aujourd'hui est bien simple. Il ajoute les mots « de la langue » à la

that one word “language” has a lot of significance. The line in the *Education Act* would now read:

*7 The minister shall prescribe or approve programs and services which*

.....

*(b) foster an understanding of Aboriginal history, [language] and culture among all pupils.*

In 2017, the member for Fredericton South passed a bill with support from all parties to ensure that Indigenous history and culture are part of our school curriculum. This was one step. Today, we have the opportunity to take another step, and the next logical step is enshrining in law that Indigenous languages be included in the provincial curriculum for public school students. This is very important.

As I believe the other members of the House understand, the New Brunswick public school system was used to assimilate Wabanaki students. Their ancestral languages were attacked, and they were not allowed to speak their languages in these schools, let alone in the residential and Indian day schools. We have an opportunity for public schools to now be used to revitalize Wabanaki languages, which are fundamental to culture, identity, and the First Nations of this province. As I said, this is a small step toward recognizing the value of Wabanaki languages, the languages of the Mi’kmaq, Wolastoqi, and Passamaquoddy people.

I want to share some words that were graciously taught to me.

**Ms. Mitton** spoke in the Wolastoqey language and provided the following translation:

Our Wolastoqey language is sacred.

**Ms. Mitton** spoke in Mi’kmaq and provided the following translation:

Let’s all learn Mi’kmaq, let’s all learn in Mi’kmaq.

*Loi sur l’éducation*, et je pense que ce seul mot « langue » a une profonde signification. La *Loi sur l’éducation* contiendrait maintenant la ligne suivante :

*7 Le ministre prescrit ou approuve des programmes et des services*

.....

*b) qui favorisent une meilleure compréhension de l’histoire, de la culture [et des langues] autochtones chez tous les élèves.*

En 2017, le député de Fredericton-Sud a adopté un projet de loi avec l’appui de tous les partis pour assurer que l’histoire et la culture autochtones font partie de notre programme scolaire. C’était une étape. Aujourd’hui, nous avons l’occasion de franchir une autre étape, et la prochaine étape logique consiste à consacrer par une loi l’inclusion des langues autochtones dans le programme provincial des élèves des écoles publiques. C’est très important.

Comme je crois que les autres parlementaires le comprennent, le système d’écoles publiques du Nouveau-Brunswick a été utilisé pour assimiler les élèves abénaquis. Leurs langues ancestrales étaient attaquées, et il leur était interdit de parler leurs langues dans ces écoles, sans parler des pensionnats et des écoles de jour pour Indiens. Nous avons une possibilité d’utiliser maintenant les écoles publiques pour revitaliser les langues abénaquises, qui sont fondamentales pour la culture, l’identité et les Premières Nations de notre province. Comme je l’ai dit, c’est un petit pas vers la reconnaissance de la valeur des langues abénaquises, les langues des peuples mi’kmaq, wolastoqi et passamaquoddy.

Je veux dire quelques mots qui m’ont été gracieusement enseignés.

**M<sup>me</sup> Mitton** parle en wolastoq et en donne la traduction suivante :

Notre langue wolastoq est sacrée.

**M<sup>me</sup> Mitton** parle en mi’kmaq et en donne la traduction suivante :

Apprenons tous le mi’kmaq, apprenons tous en mi’kmaq.

14:55

**Ms. Mitton:** I want to thank those who taught me these words. I want to thank those who have carried their languages forward despite the odds, through many difficulties and through systematic attacks on their languages. But they have carried them forward. They are still here today, and this bill can help not only ensure that they are preserved but also ensure that they can flourish in our province.

I also want to thank those members of the House who have said they will support this bill and to call on all members of the House to work together to get Bill 55 passed through second reading today, on to committee, and then, ultimately, passed into law.

As many have said, this is a small step that we can take together. This is a small step toward reconciliation and dismantling racism and colonialism. *Wela'lin*, Madam Deputy Speaker. *Woliwon*.

### Deuxième lecture

(Le projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

**L'hon. M. Savoie** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 14 h 57.)

**M<sup>me</sup> Mitton :** Je tiens à remercier ceux qui m'ont enseigné ces mots. Je tiens à remercier ceux qui ont transmis leurs langues malgré les obstacles, à travers beaucoup de difficultés et d'attaques systématiques contre leurs langues. Toutefois, ils les ont transmises. Elles sont encore présentes aujourd'hui, et le projet de loi peut aider non seulement à assurer leur préservation, mais aussi à assurer qu'elles peuvent progresser dans notre province.

Je tiens aussi à remercier tous les parlementaires qui ont dit qu'ils appuieront le projet de loi et à appeler tous les parlementaires à travailler ensemble pour faire adopter le projet de loi 55 en deuxième lecture aujourd'hui, puis en comité, et finalement, le faire adopter comme loi.

Comme beaucoup l'ont dit, c'est un petit pas que nous pouvons faire ensemble. C'est un petit pas vers la réconciliation et la démolition du racisme et du colonialisme. *Wela'lin*, Madame la vice-présidente. *Woliwon*.

### Second Reading

(Bill 55, *An Act to Amend the Education Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.

**Hon. Mr. Savoie** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 2:57 p.m.)